

Epson Stylus® Office BX305FW Plus / WorkForce™ 435

TR Temel Kullanım Kılavuzu

— bilgisayarsız kullanım için —

EL Βασικός οδηγός λειτουργίας

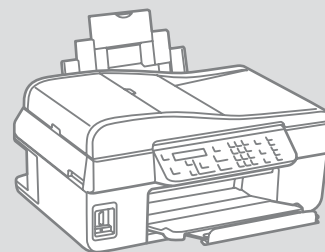
— για χρήση χωρίς ηλεκτρονικό υπολογιστή —

RO Ghidul operațiilor de bază

— pentru utilizare fără computer —

BG РЪКОВОДСТВО за основна операция

— за употреба без компютър —



TR İçindekiler

Bu Kılavuz Hakkında.....	6
Telif Hakkı Uyarısı.....	7
Önemli Güvenlik Talimatları	8
Kişisel Bilgilerinizin Korunması.....	10
Kumanda Paneli Kılavuzu.....	11
LCD Ekranın Kullanımı	15
Bir Güç Kesintisinin Ardından Otomatik Başlatma	16
Güç Kapatılırken.....	17
Yeni Zelanda kullanıcıları için	18
Daha fazla bilgi almak.....	18

Kağıt ve Orijinalerin Kullanımı

Kağıt Seçimi	20
Kağıt Yükleme	22
Hafıza Kartı Hakkında	24
Orijinaleri Yerleştirme	25
Otomatik Belge Besleyici (ADF)	25
Belge Camı.....	28

Kopyalama

Fotoğraf veya Belge Kopyalama.....	30
Kopyalama Menü Listesi.....	32

Faks İşlemi

Telefon Hattına Bağlantı	36
Telefon Kablosu Hakkında	36
Telefon hattının sadece faks için kullanımı	37
Telefon cihazları ile hat paylaşımı.....	38
Faks bağlantısının kontrolü	40
Faks Özelliklerinin Ayarlanması	41
Hızlı arama kayıtlarının ayarlanması	41
Grup arama kayıtlarının ayarlanması	43
Başlık bilgisi oluşturma	45
Faks Gönderme.....	47
Bir faks numarası girme veya numarayı tekrar çevirme	47
Hızlı arama/grup arama işlevinin kullanımı	49
Faksın belirtilen bir zamanda gönderilmesi	51
Bağlı bir telefonda faks alma.....	53
Faks Alma.....	54
Otomatik faks alma	54
Manüel faks alma	57
Faks alma bilgisi sorgulama	58
Raporları Yazdırma.....	60
Bilgisayardan faks gönderme	61
Fax Menü Listesi	62

Bakım Menüsü

Mürekkep Kartuşu Durumunu Kontrol Etme.....	68
Yazıcı Kafasını Kontrol Etme/Temizleme	70
Yazıcı Kafasının Hizalanması	72
Saat ve Bölge Ayarlama/Değiştirme.....	74
Bakım Menü Listesi	76

Sorun Giderme

Hata Mesajları.....	80
Mürekkep Kartuşlarının Değiştirilmesi.....	84
Kağıt Sıkışması	89
Kağıt Sıkışıklığı — içte sıkışma 1.....	89
Kağıt Sıkışıklığı — içte sıkışma 2.....	90
Kağıt Sıkışıklığı — Otomatik Belge Besleyici.....	91
Yazdırma Kalitesi/Düzen Sorunları	92
Faks İşlemi Sorunları	96
Epson Destek İletişimi	100
Dizin	104

Σχετικά με αυτές τις οδηγίες.....	6
Πνευματικά δικαιώματα.....	7
Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια.....	8
Προστασία των προσωπικών σας στοιχείων.....	10
Οδηγίες για τον πίνακα ελέγχου.....	11
Χρήση της οθόνης LCD.....	15
Αυτόματη επανεκκίνηση μετά από διακοπή ρεύματος.....	16
Κατά την απουσία από το ρεύμα.....	17
Για χρήστες στη Νέα Ζηλανδία.....	18
Περισσότερες πληροφορίες.....	18

Χειρισμός μέσων και πρωτοτύπων

Επιλογή χαρτιού.....	20
Τοποθέτηση χαρτιού.....	22
Πληροφορίες για την κάρτα μνήμης.....	24
Τοποθέτηση πρωτοτύπων.....	25
Αυτόματος τροφοδότης εγγράφων (ADF).....	25
Επιφάνεια σάρωσης.....	28

Αντιγραφή

Αντιγραφή φωτογραφιών ή εγγράφων.....	30
Λίστα μενού Αντιγραφή.....	32

Φαξ

Σύνδεση σε γραμμή τηλεφώνου.....	36
Πληροφορίες για το τηλεφωνικό καλώδιο.....	36
Χρήση της γραμμής τηλεφώνου μόνο για φαξ.....	37
Κοινή χρήση γραμμής με συσκευές τηλεφώνου.....	38
Έλεγχος της σύνδεσης φαξ.....	40
Ρύθμιση λειτουργιών Φαξ.....	41
Ρύθμιση καταχωρίσεων ταχείας κλήσης.....	41
Ρύθμιση καταχωρίσεων ομαδικής κλήσης.....	43
Δημιουργία πληροφοριών κεφαλίδας.....	45
Αποστολή φαξ.....	47
Εισαγωγή ή επανάκληση ενός αριθμού φαξ.....	47
Χρήση της λειτουργίας ταχείας/ομαδικής κλήσης.....	49
Αποστολή φαξ σε καθορισμένο χρόνο.....	51
Αποστολή φαξ από συνδεδεμένο τηλέφωνο.....	53
Λήψη φαξ.....	54
Αυτόματη λήψη φαξ.....	54
Μη αυτόματη λήψη φαξ.....	57
Σταθμοσκόπηση για λήψη φαξ.....	58
Εκτύπωση αναφορών.....	60
Αποστολή φαξ από υπολογιστή.....	61
Λίστα μενού Φαξ.....	62

Μενού συντήρησης

Έλεγχος της κατάστασης του δοχείου μελανιού.....	68
Έλεγχος/Καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης.....	70
Ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης.....	72
Ρύθμιση/Αλλαγή της ώρας και της περιοχής.....	74
Λίστα μενού Συντήρηση.....	76

Επίλυση προβλημάτων

Μηνύματα σφάλματος.....	80
Αντικατάσταση δοχείων μελανιού.....	84
Εμπλοκή χαρτιού.....	89
Εμπλοκή χαρτιού — εμπλοκή στο εσωτερικό 1.....	89
Εμπλοκή χαρτιού — εμπλοκή στο εσωτερικό 2.....	90
Εμπλοκή χαρτιού — αυτόματος τροφοδότης εγγράφων.....	91
Προβλήματα ποιότητας/διάταξης εκτύπωσης.....	92
Προβλήματα φαξ.....	96
Επικοινωνία με την υποστήριξη της Epson.....	100
Ευρετήριο.....	105

Despre acest ghid.....	6
Informații despre copyright.....	7
Instrucțiuni importante privind siguranța	8
Protejarea informațiilor personale	10
Ghidul pentru panoul de control.....	11
Utilizarea afișajului LCD.....	15
Repornirea automată după o cădere de curent.....	16
În cazul întreruperii curentului.....	17
Pentru utilizatorii din Noua Zeelandă	18
Obținerea unor informații suplimentare.....	18

Utilizarea mediilor și a originalelor

Selectarea hârtiei	20
Încărcarea hârtiei	22
Despre cardul de memorie.....	24
Amplasarea originalelor	25
Alimentator automat de documente (ADF)	25
Sticla pentru documente	28

Copiere

Copierea fotografiilor sau documentelor.....	30
Copiere listă meniu	32

Transmiterea de faxuri

Conectarea la o linie telefonică.....	36
Despre cablul de telefon	36
Utilizarea liniei telefonice doar pentru fax.....	37
Linie comună cu aparatele telefonice	38
Verificarea conexiunii fax	40
Configurare opțiuni fax.....	41
Configurarea înregistrărilor pentru apelare rapidă	41
Configurarea înregistrărilor pentru apelare grup.....	43
Crearea informațiilor din antet.....	45
Transmiterea faxurilor	47
Introducerea sau re-apelarea unui număr de fax	47
Utilizarea funcției apelare rapidă/apelare grup.....	49
Transmiterea unui fax la o oră specificată.....	51
Fax de la un telefon conectat.....	53
Primirea de faxuri.....	54
Primirea automată a faxurilor.....	54
Primirea manuală a faxurilor	57
Apel selectiv pentru primirea unui fax	58
Tipărire rapoarte	60
Transmiterea de faxuri de la un PC.....	61
Lista meniului Fax.....	62

Meniu de întreținere

Verificarea stării cartușelor de cerneală.....	68
Verificarea/Curățarea capului de imprimare.....	70
Alinierea capului de imprimare	72
Configurare/Modificare oră și regiune.....	74
Lista meniului Întreținere.....	76

Rezolvarea problemelor

Mesaje de eroare.....	80
Înlocuirea cartușelor de cerneală.....	84
Blocaj hârtie	89
Blocaj hârtie — în interior 1	89
Blocaj hârtie — în interior 2	90
Blocaj hârtie — în alimentatorul automat de documente.....	91
Probleme de calitate/machetare a imprimării	92
Probleme cu transmiterea de faxuri.....	96
Contactarea serviciului de asistență Epson.....	100
Index	106

За това ръководство	6
Сведения за авторските права	7
Важни инструкции за безопасност	8
Защита на вашата лична информация	10
Ръководство за управляващия панел.....	11
Използване на течнокристалния дисплей.....	15
Автоматично рестартиране след прекъсване на захранването	16
При изключване на захранването	17
За потребители от Нова Зеландия.....	18
Получаване на повече информация	18

Работа с носители и оригинали

Избор на хартия	20
Зареждане на хартия.....	22
Относно картата с памет	24
Поставяне на оригинали	25
Автоматично устройство за подаване на документи (ADF).....	25
Съкло за документи.....	28

Копиране

Копиране на снимки или документи	30
Списък на менюто Сору	32

Изпращане на факс

Свързване към телефонна линия.....	36
Относно телефонния кабел.....	36
Използване на телефонна линия само за факс	37
Споделяне на линия с телефонни устройства.....	38
Проверка на връзката на факса	40
Настройка на функциите на факса.....	41
Задаване на номера за бързо набиране	41
Задаване на номера за групово набиране.....	43
Създаване на информация за заглавие.....	45
Изпращане на факсове.....	47
Въвеждане или повторно избиране на номер на факс.....	47
Използване на бързо набиране/групово набиране.....	49
Изпращане на факс в определено време	51
Факс от свързан телефон	53
Получаване на факсове.....	54
Автоматично получаване на факсове.....	54
Ръчно получаване на факсове	57
Обхождане за получаване на факс	58
Отпечатване на доклади	60
Изпращане на факс от компютър.....	61
Списък на меню Факс.....	62

Меню Техническо обслужване

Проверка на състоянието на касетата с мастило	68
Проверка/Почистване на печатащата глава	70
Изравняване на печатащата глава	72
Настройка/Промяна на времето и региона	74
Списък на менюто Maintenance	76

Решаване на проблеми

Съобщения за грешки.....	80
Смяна на касети с мастило	84
Засядане на хартия	89
Засядане на хартия — заседнала вътре 1.....	89
Засядане на хартия — заседнала вътре 2.....	90
Засядане на хартия — устройство за автоматично подаване на документи.....	91
Проблеми с качеството на печата/оформлението.....	92
Програми при изпращане на факс	96
Връзка със Службата за поддръжка на Epson	100
Азбучен указател.....	107

Бу Килавуз Хаккинда

Σχετικά με αυτές τις οδηγίες

Despre acest ghid






За това ръководство

Talimatları okurken şu önergelere uyun:

Ακολουθήστε αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές, καθώς διαβάζετε τις οδηγίες:

Urmați indicațiile de mai jos pe măsură ce citiți instrucțiunile:

При четене на инструкциите следвайте тези указания:

				
Uyarı: Bedensel hasarlardan korunmak için uyarılar dikkate alınmalıdır.	Dikkat: Ekipmanınızın hasar görmesini önlemek için dikkat çekilen noktalara uyulmalıdır.	Fiziksel yaralanmaları ve ekipman hasarlarını önlemek için uyulmalıdır.	Not: Notlar yazıcının kullanımına ilişkin önemli bilgiler ve ipuçları içerir.	Ek bilginin bulunduğu sayfa numarasını gösterir.
Προειδοποίηση: Πρέπει να ακολουθείτε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις για την αποφυγή σωματικής βλάβης.	Προσοχή: Πρέπει να λαμβάνετε υπόψη τις ενδείξεις προσοχής για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στον εξοπλισμό.	Οι ενδείξεις πρέπει να τηρούνται για την αποφυγή σωματικών βλαβών ή ζημιών στον εξοπλισμό.	Σημείωση: Οι σημειώσεις περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες και συμβουλές για τη χρήση του εκτυπωτή.	Δηλώνει τον αριθμό σελίδας για τη λήψη πρόσθετων πληροφοριών.
Avertisment: Avertismentele trebuie respectate cu atenție pentru a preveni vătămările corporale.	Atenționare: Atenționările trebuie respectate pentru a evita deteriorarea echipamentului.	Trebuie respectate pentru a evita vătămările corporale și deteriorarea echipamentului.	Notă: Notele cuprind informații importante și sugestii privind utilizarea imprimantei.	Indică un număr de pagină unde puteți găsi informații suplimentare.
Предупреждение: Предупрежденията трябва да се съблюдават внимателно, за да се избегнат наранявания.	Внимание: Знаците за внимание трябва да се съблюдават, за да бъдат избегнати повреди на вашето оборудване.	Трябва да се съблюдава, за да се избегнат телесни наранявания и повреди на вашето оборудване.	Забележка: Забележките съдържат важна информация и съвети за работа с принтера.	Показва номер на страница, където може да се намери допълнителна информация.

Telif Hakkı Uyarısı

Πνευματικά δικαιώματα

Informații despre copyright

Сведения за авторските права

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of Seiko Epson Corporation. The information contained herein is designed only for use with this product. Epson is not responsible for any use of this information as applied to other printers.

Neither Seiko Epson Corporation nor its affiliates shall be liable to the purchaser of this product or third parties for damages, losses, costs, or expenses incurred by the purchaser or third parties as a result of accident, misuse, or abuse of this product or unauthorized modifications, repairs, or alterations to this product, or (excluding the U.S.) failure to strictly comply with Seiko Epson Corporation's operating and maintenance instructions.

Seiko Epson Corporation shall not be liable for any damages or problems arising from the use of any options or any consumable products other than those designated as Original Epson Products or Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

Seiko Epson Corporation shall not be held liable for any damage resulting from electromagnetic interference that occurs from the use of any interface cables other than those designated as Epson Approved Products by Seiko Epson Corporation.

EPSON® and EPSON STYLUS® are registered trademarks, and EPSON EXCEED YOUR VISION or EXCEED YOUR VISION and WORKFORCE are trademarks of Seiko Epson Corporation.



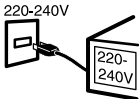




General Notice: Other product names used herein are for identification purposes only and may be trademarks of their respective owners. Epson disclaims any and all rights in those marks.



Önemli Güvenlik Talimatları





Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια

Instrucțiuni importante privind siguranța

Важни инструкции за безопасност

						
Sadece yazıcı ile birlikte verilen güç kablosunu kullanın. Başka bir kablo kullanılması yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. Kabloyu başka bir cihazla kullanmayın.	Kablonun kolaylıkla prizden çekilebilmesi için yazıcıyı bir prizin yakınına koyun.	Sadece yazıcıda gösterilen türden bir güç kaynağı kullanın.	Elektrik kablosunun bütün yerel güvenlik standartlarına uygun olduğundan emin olun.	Elektrik kablosunun zarar görmesini veya aşınmasını önleyin.	Yazıcıyı, doğrudan güneş ışığı alan yerlerden ya da güçlü ışıktan uzak tutun.	Kopyalama, yazdırma veya tarama esnasında tarayıcı birimini açmayın.
Χρησιμοποιείτε μόνο το καλώδιο τροφοδοσίας που συνοδεύει τον εκτυπωτή. Η χρήση διαφορετικού καλωδίου ενδέχεται να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο με άλλο εξοπλισμό.	Τοποθετήστε τον εκτυπωτή κοντά σε μια πρίζα από όπου να είναι εύκολη η αποσύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας.	Χρησιμοποιήστε μόνο τον τύπο της πηγής τροφοδοσίας που αναφέρεται στον εκτυπωτή.	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας πληροί όλα τα σχετικά τοπικά πρότυπα ασφαλείας.	Προσέξτε να μην προκληθεί ζημιά ή φθορά στο καλώδιο τροφοδοσίας.	Προστατέψτε τον εκτυπωτή από το άμεσο ηλιακό ή το δυνατό φως.	Μην ανοίγετε τη μονάδα σαρωτή κατά τη διάρκεια αντιγραφής, εκτύπωσης ή σάρωσης.
Utilizați doar cablul de alimentare furnizat împreună cu imprimanta. Utilizarea unui alt cablu poate produce incendii sau electrocutări. Nu utilizați acest cablu cu niciun alt echipament.	Amplasați imprimanta lângă o priză de perete, de unde cablul de alimentare poate fi deconectat ușor.	Utilizați numai tipul de sursă de curent indicat pe imprimantă.	Asigurați-vă că acest cablu de alimentare respectă toate standardele de siguranță aplicabile.	Nu permiteți ruperea sau deteriorarea cablului de alimentare.	Nu lăsați imprimanta sub acțiunea directă a razelor solare sau a luminii puternice.	Nu deschideți unitatea de scanare în timpul copierii, imprimării sau scanării.
Используйте само доставления с принтера захранващ кабел. Използването на друг кабел може да предизвика пожар или удар от електрически ток. Не използвайте кабела с каквото и да било друго оборудване.	Поставете принтера в близост до захранващото гнездо, така че захранващият кабел да може да се изключва бързо.	Използвайте само посочения на принтера източник на захранване.	Уверете се, че захранващият кабел отговаря на съответните местни стандарти за безопасност.	Не допускайте повреди и протриване на захранващия кабел.	Дръжте принтера далеч от пряка слънчева или силна светлина.	Не отваряйте скенера докато копирате, печатате или сканирате.

					
<p>Yazıcının içerisinde veya etrafında yanıcı gazlar içeren aerosollu ürünler kullanmayın. Aksi takdirde yangın tehlikesi vardır.</p>	<p>Belgelerinizde özel olarak belirtildiği durumlar dışında yazıcının bakımını kendiniz yapmaya kalkmayın.</p>	<p>Mürekkep kartuşlarını çöçuklardan uzakta saklayın.</p>	<p>Mürekkep kartuşlarını çok güçlü bir şekilde sallamayın; aksi halde mürekkep kartuştan dışarı akabilir.</p>	<p>Bir mürekkep kartuşunu daha sonra tekrar kullanmak üzere çıkarmanız durumunda, mürekkep besleme bölgesini toz ve kirden uzak tutun ve kartuşu yazıcının bulunduğu ortamda muhafaza edin. Mürekkep besleme çıkışına ve etrafındaki bölgeye dokunmayın.</p>	<p>Cildinize mürekkep bulaşırsa söz konusu yeri su ve sabunla iyice yıkayın. Mürekkebin gözlerinize sıçraması durumunda, derhal suyla yıkayın. Bol suyla yıkamadan sonra rahatsızlık duyarsanız veya görme sorunları olursa hemen bir doktora başvurun. Mürekkep ağzınıza girerse, hemen kusun ve bir hekime başvurun.</p>
<p>Μην χρησιμοποιείτε προϊόντα σε μορφή σπρέι που περιέχουν εύφλεκτα αέρια, στο εσωτερικό του εκτυπωτή ή σε κοντινή απόσταση. Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς.</p>	<p>Εκτός από ειδικές περιπτώσεις που περιγράφονται στην τεκμηρίωση, μην επιχειρείτε να επισκευάσετε τον εκτυπωτή μόνοι σας.</p>	<p>Φυλάξτε τα δοχεία μελανιού μακριά από παιδιά.</p>	<p>Μην ανακινείτε τα δοχεία μελανιού πολύ δυνατά, γιατί ενδέχεται να υπάρξει διαρροή από το δοχείο.</p>	<p>Εάν αφαιρέσετε ένα δοχείο μελανιού για μελλοντική χρήση, προστατέψτε την περιοχή τροφοδοσίας μελανιού από σκόνη και βρομιά και αποθηκεύστε το δοχείο στον ίδιο χώρο με τον εκτυπωτή. Μην ακουμπάτε τη θύρα παροχής μελανιού ή τη γύρω περιοχή.</p>	<p>Εάν το μελάνι έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε το σημείο καλά με σαπούνι και νερό. Εάν έρθει σε επαφή με τα μάτια σας, ξεπλύνετε τα αμέσως με νερό. Αν τα προβλήματα ενόχλησης ή όρασης επιμεινούν έπειτα από καλό πλύσιμο, επισκεφτείτε αμέσως έναν γιατρό. Αν έρθει σε επαφή με το στόμα σας, φτύστε το αμέσως και επισκεφτείτε άμεσα έναν γιατρό.</p>
<p>Nu utilizați produse de tip aerosol care conțin gaze inflamabile în interiorul sau în jurul imprimantei. Aceasta poate determina producerea unui incendiu.</p>	<p>Nu încercați să reparați imprimanta singur, cu excepția situațiilor descrise detaliat în documentație.</p>	<p>Nu lăsați cartușele de cerneală la îndemâna copiilor.</p>	<p>Nu agitați prea tare cartușele de cerneală; în caz contrar cerneala se poate scurge din cartușe.</p>	<p>Dacă scoateți un cartuș pentru utilizare ulterioară, protejați zona de alimentare cu cerneală de impurități și praf și depozitați cartușul în același mediu cu imprimanta. Nu atingeți portul de alimentare cu cerneală sau zona înconjurătoare.</p>	<p>Dacă cerneala ajunge pe piele, spălați cu atenție zona cu săpun și apă. Dacă cerneala vă intră în ochi, clătiți imediat ochii cu apă. Dacă după ce v-ați spălat bine pe ochi, continuați să aveți probleme de vedere sau nu vă simțiți bine, mergeți imediat la medic. Dacă cerneală vă intră în gură, scuipați imediat și mergeți imediat la medic.</p>
<p>Не използвайте аерозолни продукти, съдържащи запалими газове, в и около принтера. Ако използвате такива, може да възникне пожар.</p>	<p>Освен ако не е специално обяснено във вашата документация, не се опитвайте да ремонтирате принтера сами.</p>	<p>Съхранявайте касетите с мастило далеч от достъпа на деца.</p>	<p>Не разклащайте касетите с мастило твърде енергично, в противен случай мастилото може да изтече.</p>	<p>Ако сте свалили касета с мастило за по-нататъшна употреба, защитете зоната за пълнене на мастило от замърсявания и прах и я съхранявайте в същата среда, в която се намира принтерът. Не докосвайте входа за подаване на мастило или околната зона.</p>	<p>Ако по кожата ви попадне мастило, измийте добре с вода и сапун. Ако мастило попадне в очите ви, незабавно ги изплакнете обилно с вода. Ако след обилно измиване продължавате да чувствате дискомфорт или имате зрителни проблеми, незабавно посетете вашия лекар. Ако мастило попадне в устата ви, веднага го изплюйте и посетете вашия лекар.</p>

			
<p>Cihazı herhangi bir şekilde suyun yakınında kullanmayın.</p>	<p>Gök gürültüsü sırasında telefon kullanmaktan kaçının. Yıldırım çarpması tehlikesi olabilir.</p>	<p>Olası bir gaz kaçağını telefona bildirirken kaçak bölgesinin yakınlarda bulunmayın.</p>	<p>Bu kılavuzu daima elinizin altında bulundurun.</p>
<p>Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε νερό.</p>	<p>Αποφύγετε τη χρήση του τηλεφώνου κατά τη διάρκεια καταιγίδων. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από κεραυνούς.</p>	<p>Μην χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο για να αναφέρετε μια διαρροή αερίου κοντά στο σημείο της διαρροής.</p>	<p>Φυλάσσετε πάντα αυτές τις οδηγίες σε προστό μέρος.</p>
<p>Nu utilizați produsul în apropierea apei.</p>	<p>Evitați utilizarea telefonului în timpul furtunilor cu descărcări electrice. Există un risc slab de electrocutare din cauza fulgerelor.</p>	<p>Nu utilizați telefonul pentru a raporta o scurgere de gaze, în vecinătatea scurgerii respective.</p>	<p>Păstrați permanent acest ghid la îndemână.</p>
<p>Не използвайте продукта близо до вода.</p>	<p>Избягвайте използването на телефона по време на гръмотевични бури. Може да бъде налице опасност от токов удар от гръмотевичен електрически разряд.</p>	<p>Не използвайте телефона, за да съобщите за изтичане на газ в близост до мястото на изтичане.</p>	<p>Винаги дръжте това ръководство под ръка.</p>


Kişisel Bilgilerinizin Korunması

Προστασία των προσωπικών σας στοιχείων


Protejearea informațiilor personale

Защита на вашата лична информация


Bu cihaz güç bağlantısının kesilmesi durumunda dahi ad ve telefon numarası bilgilerini belleğinde tutar.

Cihazı herhangi bir şekilde elinizden çıkarmadan önce **Tüm Ayarları Sıfırla** menüsünü kullanarak bellekteki bilgileri silin.  ➔ 32

Αυτό το προϊόν παρέχει τη δυνατότητα αποθήκευσης ονομάτων και αριθμών τηλεφώνων στη μνήμη του ακόμα και όταν είναι απενεργοποιημένο.

Διαγράψτε τη μνήμη χρησιμοποιώντας το μενού **Επαναφορά όλων των ρυθμίσεων** πριν από την απόρριψη του προϊόντος ή τη μεταβίβασή του σε άλλο άτομο.  ➔ 32

Acest produs vă permite stocarea de nume și numere de telefon în memorie chiar și atunci când este oprit curentul.

Ștergeți memoria utilizând meniul **Resetare toți parametrii** dacă vă debarasați de produs sau îl dați altcuiva.  ➔ 32

Този продукт ви позволява да записвате имена и телефонни номера в неговата памет, дори при изключване на захранването.

Изтрийте паметта чрез менюто **Reset All Settings**, ако изхвърляте продукта като отпадък или ако го давате на други хора.

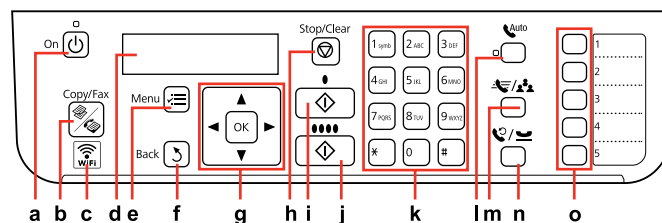
 ➔ 32

Kumanda Paneli Kılavuzu

Οδηγίες για τον πίνακα ελέγχου

Ghidul pentru panoul de control

Ръководство за управляващия панел



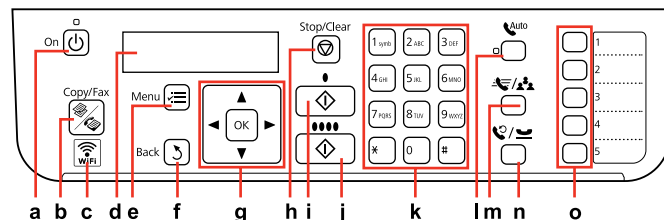
a	b	c	d	e	f
			-		
Yazıcıyı açar/kapatır.	Κρυ./Fks modunu seçer.	Kablosuz ağ durumunu gösterir.	LCD ekran menü öğelerini gösterir.	Her bir modun ayrıntılı ayarlarını görüntüler.	İptal eder/önceki menüye geri döner.
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση εκτυπωτή.	Επιλέγεται η λειτουργία Αντιγ./Φαξ.	Εμφάνιση της κατάστασης ασύρματου δικτύου.	Στην οθόνη LCD εμφανίζονται τα στοιχεία μενού.	Εμφάνιση αναλυτικών ρυθμίσεων για κάθε λειτουργία.	Ακύρωση/επιστροφή στο προηγούμενο μενού.
Pornește/oprește imprimanta.	Selectează modul Copiere/Fax.	Afișează starea rețelei fără fir.	Ecraanul LCD afișează elementele din meniu.	Afișează detaliat parametrii fiecărui mod.	Anulează/Revine la meniul anterior.
Включва/изключва принтера.	Избира режим Copy/Fax.	Показва състоянието на безжичната мрежа.	Течнокристалният дисплей показва елементите от менюто.	Показва подробни настройки за всеки от режимите.	Отменя/осъществява връщане към предходното меню.

Κumanda paneli tasarımı bölgeye göre değişir.



Ο σχεδιασμός του πίνακα ελέγχου διαφέρει ανάλογα με τη χώρα.

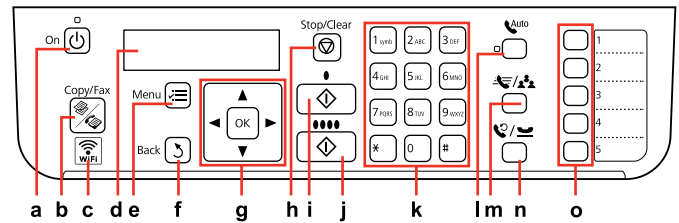
Designul panoului de control variază în funcție de zonă.




Дизайнът на управляващия панел е различен за различните региони.



g	h	i	j
▲, ▼, ◀, ▶, OK	⏹	◊ ● [B&W]	◊ ●●●● [Color]
Menü öğelerini seçer. ▶ imleci hareket ettirir, ◀ numara veya karakter girerken/değiştirirken bir karakteri siler (geri alır).	Devam eden işlemi iptal eder veya ayarları sıfırlar.	Seçtiğiniz işlemi siyah — beyaz olarak başlatır.	Seçtiğiniz işlemi renkli olarak başlatır.
Επιλογή στοιχείων μενού. ▶ μετακίνηση του δρομέα, ◀ διαγραφή ενός χαρακτήρα (backspace) κατά την εισαγωγή/επεξεργασία αριθμών ή χαρακτήρων.	Ακύρωση μιας λειτουργίας σε εξέλιξη ή επαναφορά των ρυθμίσεων.	Έναρξη της λειτουργίας που επιλέξατε σε ασπρόμαυρη εκτύπωση.	Έναρξη της λειτουργίας που επιλέξατε σε έγχρωμη εκτύπωση.
Selectează elementele din meniu. ▶ mută cursorul, ◀ șterge un caracter (backspace) la introducerea/editarea numerelor sau caracterelor.	Anulează o operație în desfășurare sau resetează parametrii.	Începe operațiunea pe care ați selectat-o în alb negru.	Începe operațiunea pe care ați selectat-o color.
Избира елементи от менюто. ▶ мести курсора, ◀ изтрива знак (позиция назад) при въвеждане/редактиране на цифри или знаци.	Отменя операцията в момента или нулира настройките.	Стартира операцията, която сте избрали, в черно-бял режим.	Стартира операцията, която сте избрали, в цветен режим.

k	l
	 [Auto Answer]
<p>Tarih/saat bilgisini veya kopya sayısını ve faks numaralarını belirtir. Büyük harf/küçük harf veya rakamlar arasında geçiş yapmak için tekrarlı olarak basın. !#%&'()*+,-./:;=?@_~ işaretlerini girmek için 1 symb simgesine basın.</p>	<p>Otomatik yanıtlama işlevini açar/kapatır.</p>
<p>Καθορισμός της ημερομηνίας/ώρας ή του αριθμού αντιγράφων, καθώς και των αριθμών φαξ. Πατήστε επανειλημμένα για εναλλαγή πεζών/κεφαλαίων ή αριθμών. Πατήστε 1 symb για την εισαγωγή των συμβόλων !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση αυτόματης απάντησης.</p>
<p>Specifică data/ora sau numărul de copii, precum și numerele de fax. Apăsăți în mod repetat pentru a comuta între majuscule/ minuscule sau numere. Apăsăți 1 symb pentru a introduce !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>Activează/dezactivează funcția Răspuns automat.</p>
<p>Определя датата/времето или броя на копията, а така също и номера на факс. Натискайте последователно, за да превключите между главни/малки букви и цифри. Натиснете 1 symb, за да въведете !#%&'()*+,-./:;=?@_~.</p>	<p>Включва/Изключва Автоматично приемане на обаждания.</p>



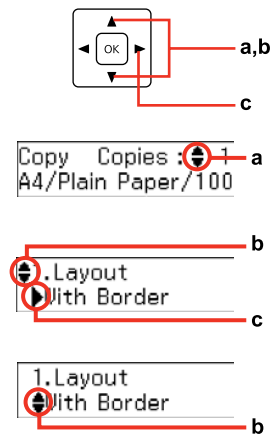
m	n	o
 [Speed Dial/Group Dial]	 [Redial/Pause]	
<p>Hızlı arama/grup arama listesini görüntüler. Listeyi değiştirmek için tekrar basın.</p>	<p>Son aranan numarayı görüntüler. Numaraları veya karakterleri girerken/değiştirirken bir "-" girer. Telefon numaralarında, "-" kısa bir ara işlevi görür.</p>	<p>Tek tuşla arama düğmeleri ile ilk beş hızlı arama/grup arama girişlerine ulaşılır.</p>
<p>Εμφάνιση των λιστών ταχείας/ομαδικής κλήσης. Πατήστε ξανά για εναλλαγή των λιστών.</p>	<p>Εμφάνιση του τελευταίου αριθμού κλήσης. Εισαγωγή «-» κατά την εισαγωγή/επεξεργασία αριθμών ή χαρακτήρων. Στους αριθμούς τηλεφώνου, το «-» λειτουργεί ως σύντομη παύση.</p>	<p>Τα κουμπιά κλήσης απλής αφής μεταβαίνουν στις πέντε πρώτες καταχωρίσεις ταχείας/ομαδικής κλήσης.</p>
<p>Afișează lista apelare rapidă/apelare grup. Apăsați din nou pentru a comuta listele.</p>	<p>Afișează ultimul număr format. Introduce semnul „-” la introducerea/editarea de numere sau caractere. Pentru numerele de telefon, „-” acționează ca o scurtă pauză.</p>	<p>Butoanele de apelare printr-o singură comandă accesează primele înregistrări de apelare rapidă/apelare grup.</p>
<p>Показва списъци за бързо набиране/ групово набиране. Натиснете повторно за превключване на списъка.</p>	<p>Показва последния избран номер. Въвежда „-” при въвеждане/ редактиране на цифри или знаци. За телефонни номера, „-” действа като кратка пауза.</p>	<p>Бутоните за набиране с еднократно натискане осигуряват достъп до първите пет номера за бързо набиране/групово набиране.</p>

LCD Ekranın Kullanımı

Χρήση της οθόνης LCD

Utilizarea afișajului LCD

Използване на течнокриссталния дисплей



a	b	c
Kopya sayısını belirlemek için ▲ veya ▼ simgesini kullanın.	Menü/ayar öğesini seçmek için ▲ veya ▼ düğmesine basın.	Ayar öğesi listesine girmek için ► düğmesine basın.
Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά ▲ ή ▼ για να ρυθμίσετε τον αριθμό αντιγράφων.	Πατήστε ▲ ή ▼ για να επιλέξετε το στοιχείο μενού/ρύθμισης.	Πατήστε ► για να μεταβείτε στη λίστα στοιχείων ρύθμισης.
Utilizați ▲ sau ▼ pentru a stabili numărul de copii.	Apăsăți ▲ sau ▼ pentru a selecta elementul din meniul/parametrul.	Apăsăți ► pentru a accesa lista parametrilor.
Използвайте ▲ или ▼, за да зададете броя на копията.	Натискайте ▲ или ▼, за да изберете елемента от менюто/настройката.	Натиснете ►, за да влезете в списъка на елемента за настройка.



13 dakika atıl kaldıktan sonra, güç tasarrufu amacıyla ekranda sadece saat görüntülenir. Ekranı önceki durumuna getirmek için herhangi bir düğmeye basın (On hariç).

Μετά από 13 λεπτά αδράνειας, στην οθόνη εμφανίζεται μόνο το ρολόι για εξοικονόμηση ενέργειας. Πατήστε ένα κουμπί (εκτός από το On) για να επιστρέψετε η οθόνη στην προηγούμενη κατάσταση.

După 13 minute de inactivitate, ecranul afișează doar ceasul pentru economisirea energiei. Apăsăți orice buton (cu excepția On) pentru ca ecranul să revină la starea sa anterioară.

За да се пести енергия, след липса на активност в продължение на 13 минути, дисплеят показва само часовника. Натиснете произволен бутон (без On), за да върнете дисплея към неговото предишно състояние.

Bir Güç Kesintisinin Ardından Otomatik Başlatma

Αυτόματη επανεκκίνηση μετά από διακοπή ρεύματος

Repornirea automată după o cădere de curent

Автоматично рестартиране след прекъсване на захранването

Yazıcı faks bekleme modundayken ya da yazdırıyorken, otomatik olarak yeniden başlar ve bip sesi çıkarır.

Αν συμβεί διακοπή ρεύματος, ενώ ο εκτυπωτής βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής φαξ ή εκτελεί εκτύπωση, γίνεται αυτόματη επανεκκίνηση και στη συνέχεια ακούγεται ένας χαρακτηριστικός ήχος.

Dacă pana de curent are loc în timp ce imprimanta este în modul de veghe fax sau tipărește, acesta repornește automat și apoi se aude un bip.

Αко захранването бъде прекъснато, докато принтерът е в дежурен режим на факса или извършва печат, принтерът се рестартира автоматично и издава звук от сигнал.



Yazıcı kafası durana dek ellerinizi yazıcı içerisine sokmayın.

Μην βάζετε το χέρι σας στο εσωτερικό του εκτυπωτή, πριν σταματήσει να κινείται η κεφαλή εκτύπωσης.

Nu introduceți mâna în imprimantă decât după ce capul de tipărire nu se mai mișcă.

Не поставяйте ръката си в принтера докато печатащата глава не спре да се движи.



LCD açılmadan önce herhangi bir kumanda paneli düğmesine basılırsa yeniden başlatma durur.

Η επανεκκίνηση θα διακοπεί, αν πατήσετε οποιοδήποτε κουμπί του πίνακα ελέγχου, πριν ενεργοποιηθεί η οθόνη LCD.

Repornirea se oprește dacă unul din butoanele de pe panoul de control este apăsat înainte de aprinderea ecranului LCD.

Рестартирането спира, ако бъде натиснат бутон от управляващия панел, преди да се включи течнокристалният дисплей.



Гүч арызасы өңесіндегі дүрүмга бағлы оларақ, yeniden başlamayabilir. ⏻ On düğmesine basarak yeniden başlatın.

Ανάλογα με τις συνθήκες πριν από τη διακοπή του ρεύματος, ενδέχεται να μην γίνει επανεκκίνηση. Εκτελέστε επανεκκίνηση πατώντας το κουμπί ⏻ On.

În funcție de circumstanțele anterioare penei de curent, imprimanta ar putea să nu repornească. Reporniți apăsând ⏻ On.

В зависимост от обстоятелствата преди прекъсването на захранването, принтерът може да не се рестартира. Рестартирайте чрез натискане на ⏻ On.

Güç Karatılırken

Κατά την αποσύνδεση από το ρεύμα

În cazul îtreruperii curentului

При изключване на захранването

TR

Güç kapatıldığında, cihazın geçici belleğine kaydedilen aşağıdaki veriler silinir.

- Alınan faks verileri
- Daha sonra gönderilmek üzere programlanan faks verileri
- Otomatik olarak yeniden iletilen faks verileri

Güç uzun süre kapalı durumda tutulduğunda ayrıca saat de sıfırlanabilir. Gücü tekrar açtığınızda saati kontrol edin.

EL

Κατά την απενεργοποίηση, διαγράφονται τα παρακάτω δεδομένα που έχουν αποθηκευτεί στην προσωρινή μνήμη του προϊόντος.

- Δεδομένα φαξ που έχουν ληφθεί
- Δεδομένα φαξ που έχουν προγραμματιστεί για μελλοντική αποστολή
- Δεδομένα φαξ αυτόματης επαναποστολής

Επίσης, εάν το προϊόν παραμείνει απενεργοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να γίνει επαναφορά του ρολογιού. Ελέγξτε το ρολόι, όταν ενεργοποιήσετε ξανά το προϊόν.

RO

În cazul îtreruperii curentului, următoarele date stocate în memoria temporară a imprimantei sunt șterse.

- Datele fax primite
- Datele fax programate pentru transmitere ulterioară
- Datele fax care sunt retransmise automat

De asemenea, atunci când curentul este oprit o perioadă lungă de timp, ceasul se poate reseta. Verificați ceasul atunci când reporniți curentul.

BG

При изключване на захранването се изтриват следните, временно запаметени в продукта данни.

- Получена факс информация
- Факс информация, програмирана да бъде изпратена по-късно
- Автоматично повторно изпращана факс информация

Така също, ако захранването бъде изключено за много дълъг период от време, часовникът може да се нулира. Когато включите отново захранването, проверете часовника.

Yeni Zelanda kullanıcıları için

Για χρήστες στη Νέα Ζηλανδία

Pentru utilizatorii din Noua Zeelandă

За потребители от Нова Зеландия

General warning

The grant of a Telepermit for any item of terminal equipment indicates only that Telecom has accepted that the item complies with the minimum conditions for connection to its network. It indicates no endorsement of the product by Telecom, nor does it provide any sort of warranty. Above all, it provides no assurance that any item will work correctly in all respects with another item of Telepermitted equipment of a different make or model, nor does it imply that any product is compatible with all of Telecom's network services.

Telepermitted equipment only may be connected to the EXT telephone port. This port is not specifically designed for 3-wire-connected equipment. 3-wire-connected equipment might not respond to incoming ringing when attached to this port.

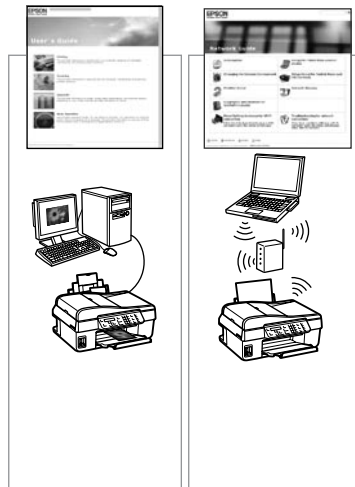
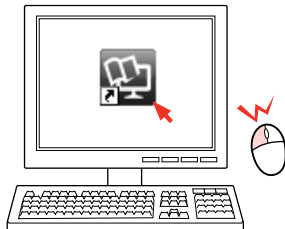
The automatic calling functions of this equipment must not be used to cause a nuisance to other Telecom customers.

Daha fazla bilgi almak

Περισσότερες πληροφορίες

Obținerea unor informații suplimentare

Получаване на повече информация



Çevrimiçi kılavuz simgesi gösterilmezse, CD'yi takın ve kurucu ekranında **Epson Çevrimiçi Kılavuzları** öğesini seçin.

Αν το εικονίδιο του ηλεκτρονικού εγχειριδίου δεν εμφανίζεται, εισαγάγετε το CD και επιλέξτε **Οδηγοί της Epson στο Διαδίκτυο** στην οθόνη του προγράμματος εγκατάστασης.

Dacă pictograma manualului online nu este afișată, introduceți discul CD și selectați **Ghidurile Epson online** din ecranul programului de instalare.

Ако иконата за онлайн ръководство не е показана, вкарайте компактдиска и изберете **Онлайн ръководства на Epson** на екрана на инсталатора.

Καğıt ve Orijinallerin Kullanımı
Χειρισμός μέσωv και πρωτοτύπων
Utilizarea mediilor ři a originalelor
Работа с носители и оригинали



Καğıt Seçimi

Επιλογή χαρτιού

Selectarea hârtiei

Избор на хартия

Özel kağıdın bulunabilirliđi bölgeye göre deđiřir.

Η διαθεσιμότητα του ειδικού χαρτιού διαφέρει ανάλογα με την περιοχή.

Disponibilitatea tipurilor speciale de hârtie difer  in funcție de zon .

Наличие на специална хартия зависи от региона.

	Bu kağıda yazdırmak istiyorsanız... *3	LCD ekrandan Sayfa Tipi seđimini yapın	Yükleme kapasitesi (yapraklar)
a	Düz kağıt *1	Düz Kağıt	[12 mm] *2
b	Epson Parlak Beyaz Mürekkep P�sk�rt�c�l� Yazıcı Kağıdı	Düz Kağıt	80
c	Epson Mat Kağıt — Ađır	Mat	20
d	Epson Fotođraf Kalitesinde Mürekkep P�sk�rt�c�l� Yazıcı Kağıdı	Mat	80
e	Epson Premium Parlak Fotođraf Kağıdı	Prem. Parlak	20
f	Epson Premium Yarı Parlak Fotođraf Kağıdı	Prem. Parlak	20
g	Epson �ok Parlak Fotođraf Kağıdı	Ultra Parlak	20
h	Epson Parlak Fotođraf Kağıdı	Parlak	20
i	Epson Fotođraf Kağıdı	Foto. Kağıdı	20

*1 Ađırlıđı 64 ile 90 g/m² arasında deđiřen kağıt.

*2 30 yaprak bir tarafı basılmış olan kağıt

*3 İngilizce kağıt adları için sađdaki tabloya bakın.

	Αν θ�λετε να εκτυπώσετε σε αυτό το χαρτί... *3	Επιλέξτε αυτή τη ρ�θμιση Τύπος χαρτιού στην οθ�νη LCD	Χωρητικότητα τοποθέτησης (φ�λλα)
a	Απλό χαρτί *1	Απλό χαρτί	[12 mm] *2
b	Epson Χαρτί Bright White	Απλό χαρτί	80
c	Epson Ειδικό ματ χαρτί μεγάλου πάχους	Ματ	20
d	Epson Ειδικό χαρτί (720/1440 dpi) με ματ φινίρισμα	Ματ	80
e	Epson Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Premium	Γυαλ. Premium	20
f	Epson Ημιγυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Premium	Γυαλ. Premium	20
g	Epson Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Ultra	Εξαιρετικά Γυαλιστερό	20
h	Epson Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί	Γυαλιστερό	20
i	Epson Φωτογραφικό χαρτί	Χαρτί φωτογραφιών	20

*1 Χαρτί με β ρος 64  ς 90 g/m².

*2 30 φ λλα χαρτιού που  χουν  δη εκτυπωθεί στη μ ια πλευρά.

*3 Δείτε τον πίνακα στη δεξιά πλευρά για τα ονόματα των χαρτιών.

	Дacă doriți să imprimați pe această hârtie... ^{*3}	Alegeți acest Tip hârtie pe ecranul LCD	Capacitate de încărcare (foi)
a	Hârtie simplă ^{*1}	Hârtie simplă	[12 mm] ^{*2}
b	Hârtie albă strălucitoare pentru imprimantă cu jet de cerneală Epson	Hârtie simplă	80
c	Hârtie mată — greutate mare Epson	Mată	20
d	Hârtie de calitate foto pentru imprimantă cu jet de cerneală Epson	Mată	80
e	Hârtie foto lucioasă premium Epson	Prem. Lucioasă	20
f	Hârtie foto semi-lucioasă premium Epson	Prem. Lucioasă	20
g	Hârtie foto ultra-lucioasă Epson	Ultralucioasă	20
h	Hârtie foto lucioasă Epson	Lucioasă	20
i	Hârtie foto Epson	Hârtie foto	20

*1 Hârtie cu greutatea între 64 și 90 g/m².

*2 30 de foi pentru hârtia care este deja tipărită pe o față.

*3 Pentru a afla denumirile în limba engleză ale acestor tipuri de hârtie, consultați tabelul din dreapta.

	Ако искате да печатате на тази хартия... ^{*3}	Изберете този Paper Type на течнокристалния екран	Капацитет на зареждане (листове)
a	Обикновена хартия ^{*1}	Plain Paper	[12 мм] ^{*2}
b	Ярко-бяла хартия за мастиленоструен печат Epson	Plain Paper	80
c	Хартия мат, високо грамажна Epson	Matte	20
d	Висококачествена фотохартия за мастиленоструен печат Epson	Matte	80
e	Premium гланцирана фотохартия Epson	Prem. Glossy	20
f	Premium полу-гланцирана фотохартия Epson	Prem. Glossy	20
g	Свръх гланцирана фотохартия Epson	Ultra Glossy	20
h	Гланцирана фотохартия Epson	Glossy	20
i	Фотохартия Epson	Photo Paper	20

*1 Хартия с тегло от 64 до 90 г/м².

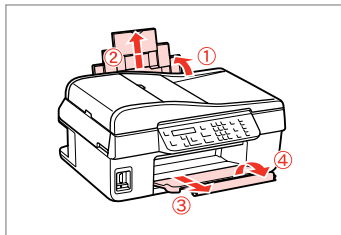
*2 30 листа хартия с печат от едната страна.

*3 Вижте таблицата отдясно за имената на хартията на английски.

a	Plain paper
b	Epson Bright White Ink Jet Paper
c	Epson Matte Paper Heavyweight
d	Epson Photo Quality Ink Jet Paper
e	Epson Premium Glossy Photo Paper
f	Epson Premium Semigloss Photo Paper
g	Epson Ultra Glossy Photo Paper
h	Epson Glossy Photo Paper
i	Epson Photo Paper

Καğıt Y¼kleme
Τοποθέτηση χαρτιού
Încărcarea hârtiei
Зареждане
на хартия

1



Αçın ve dışarı doğru kaydırın.
Ανοιξτε και σύρετε προς τα έξω.
Deschideți și glisați în afară.
Отворете и изтеглете навън.



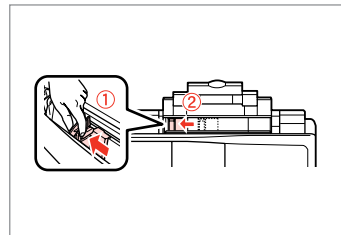
Legal ebatlı kağıt kullanırken
Online Kullanım Kılavuzu'na bakın.

Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές
Οδηγίες χρήστη κατά τη χρήση
χαρτιού μεγέθους Legal.

Consultați online Ghidul
utilizatorului când utilizați hârtie
formatul Legal.

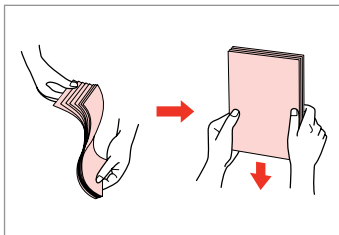
Вижте интерактивното
Ръководство на потребителя,
когато използвате хартия
със стандартен формат.

2



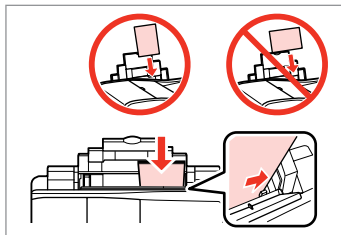
Σίκιν ve kaydırın.
Πίστετε και σύρετε.
Comprimați și glisați.
Захванете и плъзнете.

3



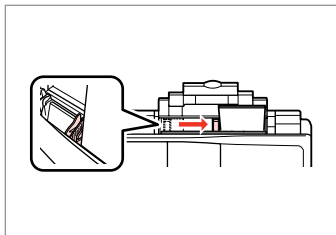
Καğıdı havalandırın ve hizalayın.
Ξεφυλλίστε και ευθυγραμμίστε τη
στοίβα χαρτιού.
Răsfoiți și aliniați topul de hârtie.
Разгънете ветрилообразно и
подравнете купа хартия.

4



Υαζdırılabilir yüz yukarı.
Τοποθετήστε την εκτυλώσιμη
πλευρά προς τα πάνω.
Încărcăți hârtia cu fața de imprimat
în sus.
Заредете със страната, върху която
ще се печата, отгоре.

5



Υυδурun.
Προσαρμόστε.
Αλινиаți.
Наместете.



Καğıdı kenar kılavuzunun iç
tarafındaki ▼ ok işaretini geçecek
seviyede yüklemeyin.

Μην τοποθετείτε χαρτί πάνω
από την ένδειξη βέλους ▼ που
βρίσκεται στο εσωτερικό του
πλαϊνού οδηγού.

Nu încărcăți hârtia pe deasupra
marcajului cu săgeată ▼ din
interiorul ghidajului lateral.

Не зареждайте хартия над ▼
стрелката от вътрешната страна
на водача за края на хартията.

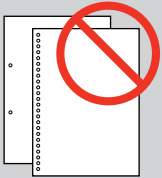


Kenarı delikli kağıt kullanmayın.

Μην χρησιμοποιείτε χαρτί με οπές βιβλιοδεσίας.

Nu utilizați hârtie perforată.

Не използвайте хартия с отвори за подшиване.



Hafıza Kartı Hakkında

Πληροφορίες
για την κάρτα
μνήμης

Despre cardul
de memorie

Относно картата
с памет

Bir hafıza kartına sadece bilgisayarınızdan erişebilirsiniz.
Daha fazla bilgi için bkz. online Kullanım Kılavuzu.

Μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση σε μια κάρτα
μνήμης μόνο από τον υπολογιστή σας. Για περισσότερες
πληροφορίες, ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη.

Puteți accesa un card de memorie de pe computer. Pentru
mai multe informații consultați online Ghidul utilizatorului.

Имаме достъп до картата с памет само от вашия
компютър. За повече информация вижте онлайн
Ръководство на потребителя.

Orijinalleri
Yerleştirme

Τοποθέτηση
πρωτοτύπων

Amplasarea
originalelor

Поставяне
на оригинали

Οτoματιk Belge
Besleyici (ADF)

Αυτόματος
τροφοδότης
εγγράφων (ADF)

Alimentator automat
de documente (ADF)

Αυτοματιkно
устройство
за подаване
на документи (ADF)



Birden fazla sayfayı hızlı bir şekilde kopyalamak veya fakslamak için orijinal belgelerinizi ADF'ye yükleyebilirsiniz.

Μπορείτε να τοποθετήσετε τα πρωτότυπα έγγραφα στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF) για γρήγορη αντιγραφή ή αποστολή με φάξ πολλών σελίδων.

Pentru a copia sau trimite faxuri cu mai multe pagini mai rapid, puteti încărca documentele originale în unitatea ADF.

Μοжете да зареждате оригиналите на вашите документи в ADF, за да копирате или изпращате по факс много страници бързо.

Kullanılabilir orijinaler

Boyut	A4/Letter/Legal
Tür	Düz kağıt
Ağırlık	75 g/m ² ila 95 g/m ²
Kapasite	30 sayfa veya 3 mm veya daha az (A4, Letter) / 10 sayfa (Legal)

Πρωτότυπα με δυνατότητα χρήσης

Μέγεθος	A4/Letter/Legal
Τύπος	Απλό χαρτί
Βάρος	75 g/m ² έως 95 g/m ²
Χωρητικότητα	30 φύλλα ή 3 mm ή λιγότερα (A4, Letter) /10 φύλλα (Legal)

Originale utilizabile

Format	A4/Letter/Legal
Tip	Hârtie simplă
Greutate	75 g/m ² - 95 g/m ²
Capacitate	30 de foi ori 3 mm sau mai puţin (A4, Letter) /10 foi (Legal)

Приложими оригинали

Размер	A4/Letter/Legal
Тип	Обикновена хартия
Тегло	75 г/м ² до 95 г/м ²
Καπαцитет	30 листа или 3 mm или по-малко (A4, Letter)/10 листа (Legal)

! Kağıt sıkışmalarını önlemek için aşağıdaki belgelerden kaçının. Bu türler için, belge camını kullanın.

- Ataçlar, tel zimbalar, vb. ile tutulan belgeler.
- Üzerlerinde yapışmış bant ya da kağıt bulunan belgeler.
- Fotoğraflar, OHP'ler veya termal transfer kağıdı.
- Yırtık, kırışmış ya da delikleri olan kağıtlar.

! Για να αποφύγετε την εμπλοκή χαρτιού, μην χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα έγγραφα. Για αυτούς τους τύπους, χρησιμοποιήστε την επιφάνεια σάρωσης.

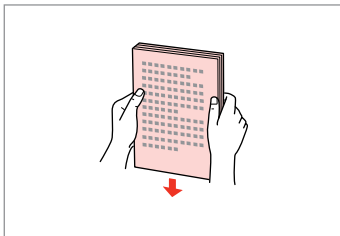
- Έγγραφα με συνδετήρες, συρραπτικά και άλλα μέσα.
- Έγγραφα με κολλημένες ταινίες ή χαρτιά.
- Φωτογραφίες, φιλμ OHP ή χαρτί θερμικής μεταφοράς.
- Σκισμένο, τσαλακωμένο ή διάτρητο χαρτί.

! Pentru a preveni blocajele de hârtie, evitați următoarele documente. Pentru aceste tipuri, utilizați sticla pentru documente.

- Documentele fixate cu agrafe, capse ș.a.m.d.
- Documentele pe care este lipită o bandă sau hârtie.
- Fotografiile, foliile pentru retroproiector sau hârtie cu transfer termic.
- Hârtia ruptă, șifonată sau perforată.

! За да предотвратите засядане на хартията, избягвайте да използвате следните документи. За тези типове използвайте стъклото за документи.

- Документи, скрепени един за друг с кламери, телчета и др.
- Документи с лента или залепени на тях стикери.
- Снимки, фолио за проектори или термохартия.
- Скъсана, набръчкана хартия или хартия с отвори.

1

Κενάρια düzeltmek için hafifçe vurun.

Κτυπήστε ελαφρά για να ισιώσετε τις πλευρές.

Bateți ușor pentru a alinia marginile.

Подравнете краищата на хартията.

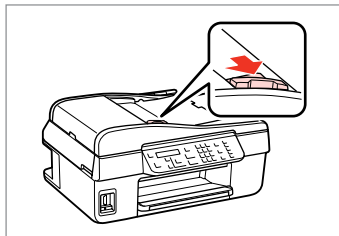
2

Αçın.

Ανοιξτε.

Deschideți.

Отворете.

3

Kaydırın.

Σύρετε.

Glisați.

Плъзнете.

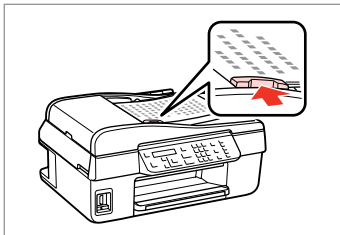
4

Οριζιναλλeri ön yüzü yukarı gelecek şekilde yerleştirin.

Τοποθετήστε τα πρωτότυπα με την πρόσοψη προς τα πάνω.

Introduceți originalele cu fața în sus.

Вкарайте оригиналите с лицевата страна нагоре.

5

Yerleştirin..

Προσαρμόστε.

Aliniați.

Наместете.



Kopyalama işlevini otomatik belge besleyiciyle kullandığınızda, yazdırma ayarları **Küçült/Büyüt — 100%**, **Sayfa Tipi — Düz Kağıt**, ve **Sayfa Byt. — A4** olarak sabitlenir. A4'ten büyük bir orijinali kopyalarsanız çıktı kırılır.

Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία αντιγραφής με τον αυτόματο τροφοδοτή εγγράφων, επιλέγονται οι εξής ρυθμίσεις εκτύπωσης: **Σμίκρυνση/Μεγέθυνση — 100%**, **Τύπος χαρτιού — Απλό χαρτί** και **Μέγεθος χαρτιού — A4**. Η εκτύπωση περικόπτεται, εάν αντιγράψετε πρωτότυπο μεγαλύτερου μεγέθους από A4.

Dacă utilizați funcția de copiere cu alimentatorul automat de documente, parametrii de imprimare sunt fixați la **Micșorare/Mărire — 100%**, **Tip hârtie — Hârtie simplă**, și **Format hârtie — A4**. Documentul tipărit va fi decupat dacă originalul copiat de dumneavoastră este mai mare decât A4.

Κοгато използвате функцията копиране с устройството за автоматично подаване на документи, настройките на печата са фиксирани на **Reduce/Enlarge — 100%**, **Paper Type — Plain Paper** и **Paper Size — A4**. Ако копирате оригинал, който е по-голям от A4, разпечатката се изрязва.

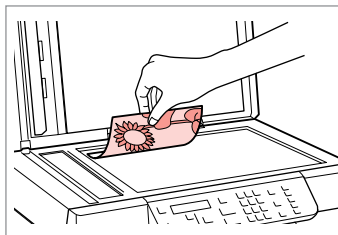
Belge Camı

Επιφάνεια σάρωσης

Sticla pentru
documente

Стъкло за документи

1



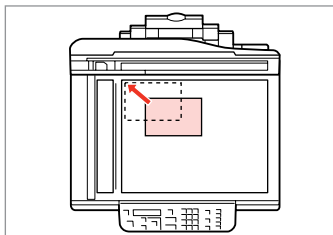
Ön yüzü aşağı yatay yerleştirin.

Τοποθετήστε οριζόντια, με την πρόσοψη προς τα κάτω.

Așezați pe orizontală cu fața în jos.

Поставете хоризонтално с лицевата страна надолу.

2



Köşeye kaydırın.

Προσαρμόστε το στη γωνία.

Așezați chiar pe colț.

Плъзнете до достигане на ъгъла.



Otomatik belge besleyici ve belge camında bir belge varken, otomatik belge besleyicideki belgeye öncelik verilir.

Όταν υπάρχει έγγραφο στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων και στην επιφάνεια σάρωσης, δίνεται προτεραιότητα στο έγγραφο που βρίσκεται στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων.

Dacă în alimentatorul automat de documente și pe sticla pentru documente se află un document, va avea prioritate documentul din alimentatorul automat pentru documente.

Κοгато има документ в устройството за автоматично подаване на документи и на стъклото за документи, приоритет получава документът в устройството за автоматично подаване на документи.

Κορυαλαта
Αντιγραφή
Copiere
Копиране



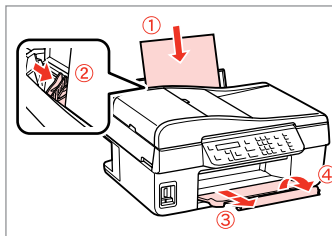
Fotoğraf veya Belge Kopyalama

Αντιγραφή
φωτογραφιών
ή εγγράφων

Copierea
fotografilor
sau documentelor

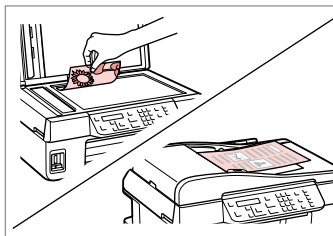
Копиране
на снимки
или документи

1  → 22



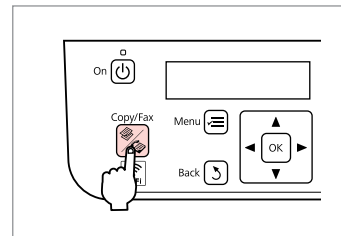
Kağıt yükleyin.
Τοποθετήστε χαρτί.
Încărcați hârtia.
Заредете хартията.

2  → 25



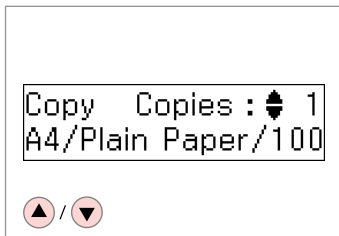
Orijinali yatay olarak yerleştirin.
Τοποθετήστε το πρωτότυπο
οριζόντια.
Amplasați originalul în poziție
orizontală.
Поставете оригинала
хоризонтално.

3



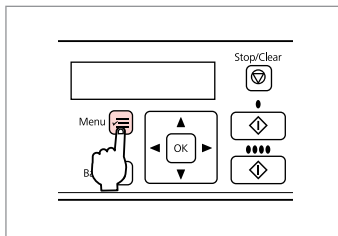
Κρυ. moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Αντιγ.
Accesați modul Copiere.
Влезте в режим Copy.

4



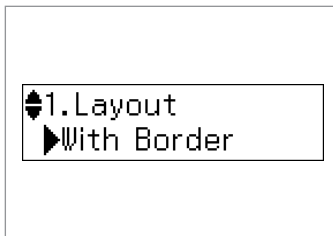
Κορυα sayısını belirleyin.
Ορίστε τον αριθμό αντιγράφων.
Definiți numărul de copii.
Задайте броя на копията.

5



Κορυα ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων
αντιγραφής.
Accesați meniul setări copiere.
Влезте в менюто за настройка на
копието.

6  → 32



Uygun kopya ayarlarını seçin.
Επιλέξτε τις κατάλληλες ρυθμίσεις
αντιγραφής.
Selectați parametrii adecvați pentru
copiere.
Изберете подходящите настройки
на копието.



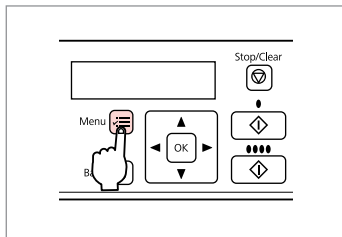
Sayfa Byt. ve **Sayfa Tipi** ayarlarını
yaptığınızdan emin olun.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει τις
επιλογές **Μέγεθος χαρτιού** και
Τύπος χαρτιού.

Asigurați-vă că ați definit **Format
hârtie** și **Tip hârtie**.

Не забравяйте да зададете **Paper
Size** и **Paper Type**.

7



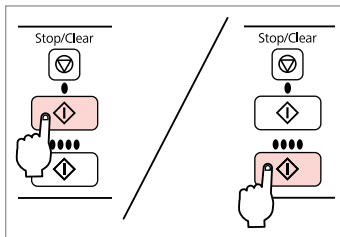
Ауарларі онаулайып.

Ολοκληρώστε τις ρυθμίσεις.

Finalizați definirea parametrilor.

Завършете настройките.

8



Κορυλάμαγί βασλάτίν.

Έναρξη αντιγραφής.

Începeți copierea.

Започнете копиране.

Kopyalama Menü
Listesi

Λίστα μενού
Αντιγραφή

Copiere listă meniū

Списък на менюто
Cory

TR  → 32


EL  → 33

RO  → 33

BG  → 34

TR

Ayar işlemini sonlandırmak için ☰ seçeneğine tekrar basın.

 Kopy. modu


Kopyalr	1 — 99
---------	--------

☰ Kopy. ayarları menüsü

Dnm.	Bordürlü, Bordürsüz *1
Küçült/Büyüt	Aynı Boyut, Oto. Ayr. Syf., Özel
Sayfa Byt.	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Sayfa Tipi	Düz Kağıt, Mat, Prem.Parlak, Ultra Parlak, Parlak, Foto. Kağıdı
Kalite	Standart Kalite, Eiyi, Tslk
Kopya Yoğunluğu	-4 — +4
Gnşlme *2	Standart, Orta, Minimum
Vrsyılın Ayarları Geri Ykl.	Faks Gönderme/Alma Ayarlarını Sıfırla, Faks Veri Ayarlarını Sıfırla, Wi-Fi Ayarlarını Sıfırla, Wi-Fi ve Faks Ayarları dışında Tamamını Sıfırla, Tüm Ayarları Sıfırla
Wi-Fi Ayarları	Ayrıntılar için bkz. Online Ağ Kılavuzu.
Dosya Paylaşım Kurulumu	USB, Wi-Fi
Bakım	 → 76

*1 Görüntünüz, kağıdı dolduracak şekilde hafifçe genişletilmiş ve kesilmiştir. Çıktının üst ve alt bölümlerinde yazdırma kalitesi düşebilir veya yazdırma sırasında alan lekeli olabilir.


*2 Bordürsüz fotoğraflar yazdırılırken görüntünün genişleme oranını seçin.

Πατήστε ξανά  για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.

Λειτουργία Αντιγ.


Αρ.αντ	1 έως 99
--------	----------

Μενού ρυθμίσεων Αντιγ.

Διάταξη	Με περίγραμμα, Χωρίς περίγραμμα * ¹
Σμίκρυνση/Μεγέθυνση	Πραγματικό μέγεθος, Αυτόματη προσαρμογή στη σελίδα, Προσαρμοσμένο
Μέγεθος χαρτιού	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Τύπος χαρτιού	Χαρτί Bright White, Mat, Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Glossy, Γυαλιστερό φωτογραφικό χαρτί Ultra, Γυαλιστερό, Φωτογραφικό χαρτί
Ποιότητα	Τυπική ποιότητα, Βέλτιστη, Πρόχειρο
Πυκνότητα αντιγραφής	-4 έως +4
Επέκταση * ²	Τυπική, Μέτρια, Ελάχιστη
Επαναφορά προεπιλεγμένων ρυθμίσεων	Επαναφορά ρυθμίσεων αποστολής/λήψης φαξ, Επαναφορά ρυθμίσεων δεδομένων φαξ, Επαναφορά ρυθμίσεων Wi-Fi, Επαναφορά όλων εκτός ρυθμίσεων Wi-Fi και φαξ, Επαναφορά όλων των ρυθμίσεων
Ρυθμίσεις Wi-Fi	Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο ηλεκτρονικό έγγραφο Οδηγός χρήσης σε δίκτυο.
Ρύθμιση κοινής χρήσης αρχείων	USB, Wi-Fi
Συντήρηση	 ➔ 77

*¹ Η εικόνα μεγεθύνεται και περικόπτεται ελαφρώς για να καλύψει το φύλλο χαρτιού. Η ποιότητα εκτύπωσης ενδέχεται να είναι χαμηλότερη στο επάνω και το κάτω μέρος του εκτυπωμένου αντιγράφου ή ενδέχεται να σχηματιστούν κηλίδες κατά την εκτύπωση.


*² Επιλέξτε την ποσότητα της επέκτασης της εικόνας κατά την εκτύπωση φωτογραφιών χωρίς περιθώρια.

Apăsați  din nou pentru a finaliza definirea parametrilor.

Modul Copiere


Copii	1 – 99
-------	--------

Meniul cu parametrii pentru Copiere

Machetă	Cu margini, Fără margini * ¹
Micșorare/Mărire	Dimensiune reală, Adaptare automată la pagină, Personalizată
Format hârtie	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Tip hârtie	Hârtie simplă, Mată, Premium. Lucioasă, Ultralucioasă, Lucioasă, Hârtie foto
Calitate	Calitate standard, Cel mai bun, Schiță
Densitate copiere	-4 — +4
Expansiune * ²	Standard, Mediu, Minimum
Revenire la valorile inițiale	Resetare parametri transmisie/recepție fax, Resetare parametri date fax, Resetare parametrul Wi-Fi, Resetarea completă cu excepția setărilor rețelei și faxului, Resetare toți parametrul
Setări Wi-Fi	Consultați online Ghidul de rețea pentru a afla detalii.
Configurare partajare fișiere	USB, Wi-Fi
Întreținere	 ➔ 77

*¹ Imaginea este puțin mărită și decupată pentru a intra pe foaia de hârtie. Calitatea tipăririi poate fi mai slabă în partea de sus și de jos a paginii tipărite, sau zona poate fi pătată în timpul tipăririi.


*² Selectați valoarea cu care imaginea este extinsă la tipărirea fotografiilor fără margini.

Натиснете  отново, за да завършите настройката.

Режим Copy

Copies	1 до 99
--------	---------

Меню с настройки Copy

Layout	With Border, Borderless ^{*1}
Reduce/Enlarge	Actual Size, Auto Fit Page, Custom
Paper Size	A4, 10 × 15 cm, 13 × 18 cm
Paper Type	Plain Paper, Matte, Prem. Glossy, Ultra Glossy, Glossy, Photo Paper
Quality	Standard Quality, Best, Draft
Copy Density	-4 до +4
Expansion ^{*2}	Standard, Medium, Minimum
Restore Default Settings	Reset Fax Send/Receive Settings, Reset Fax Data Settings, Reset Wi-Fi Settings, Reset All except Wi-Fi & Fax Settings, Reset All Settings
Wi-Fi Settings	Вижте вашето интерактивно Мрежово ръководство за подробности.
File Sharing Setup	USB, Wi-Fi
Maintenance	 ➔ 78

*1 Вашето изображение е леко уголемено и отрязано, за да изпълни листа хартия. Качеството на печат може да се влоши в горната и долната части на разпечатката или пък областта да се размаже при печата.

*2 При печатане на снимки без поле, изберете степента на увеличаване на размера на изображението.

Faks İşlemi
Φαξ
Transmiterea de faxuri
Изпращане на факс



Telefon Hattına Bağlantı

Σύνδεση σε γραμμή τηλεφώνου

Conectarea la o linie telefonică

Свързване към телефонна линия

Telefon Kablosu Hakkında

Πληροφορίες για το τηλεφωνικό καλώδιο

Despre cablul de telefon

Относно телефонния кабел

Aşağıdaki arabirim özelliklerine sahip bir telefon kablosu kullanın.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα τηλεφωνικό καλώδιο με την ακόλουθη προδιαγραφή διασύνδεσης.

Utilizați un cablu telefonic cu următoarele specificații privind interfața.

Используйте телефонен кабел със следната спецификация на интерфейса.

Arabirim

RJ-11 Telefon Hattı

RJ-11 Telefon seti bağlantısı

Διασύνδεση

Γραμμή τηλεφώνου RJ-11

Σύνδεση τηλεφωνικής συσκευής RJ-11

Interfață

Linie telefonică RJ-11

Conexiune telefon RJ-11

Интерфейс

RJ-11 телефонна линия

RJ-11 връзка към телефон



Bölgeye bağlı olarak ürünle birlikte bir telefon kablosu verilebilir. Durum buysa, bu kabloyu kullanın.

Ανάλογα με την περιοχή, το τηλεφωνικό καλώδιο μπορεί να περιλαμβάνεται στο προϊόν. Στην περίπτωση αυτή, χρησιμοποιήστε αυτό το καλώδιο.

În funcție de regiune, împreună cu produsul poate fi livrat și un cablu telefonic. Dacă da, utilizați cablul respectiv.

В зависимост от региона, телефонният кабел може да се доставя с продукта. В такъв случай използвайте този кабел.

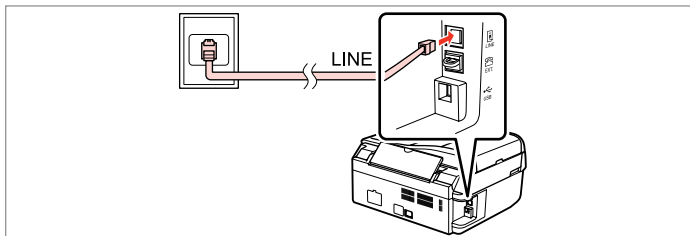
Τηλεφωνική γραμμή
για φαξ

Χρήση της γραμμής
τηλεφώνου μόνο
για φαξ

Utilizarea liniei
telefonice doar
pentru fax

Исползване
на телефонна линия
само за факс

1



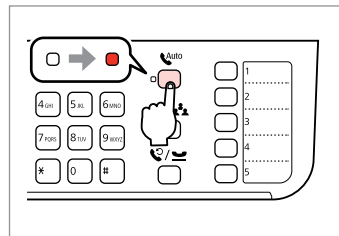
Τηλεφωνική γραμμή κοντά από την LINE πόρτα του τηλεφώνου να συνδεθεί.

Συνδέστε το καλώδιο τηλεφώνου από την πρίζα τηλεφώνου στην υποδοχή **LINE**.

Conectați cablul telefonic ce pornește din fișa telefonică din perete la **LINE** port.

Свържете телефонния кабел от телефонно гнездо на стената към порта **LINE**.

2



Ενεργοποιήστε την λειτουργία αυτόματης απάντησης.

Ενεργοποιήστε τη λειτουργία αυτόματης απάντησης.

Activați funcția răspuns automat.

Включете Автоматично приемане на обаждания.



Σημειώνεται ότι εάν δεν χρησιμοποιείτε εξωτερικό τηλέφωνο, πρέπει να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία **Auto Answer**. Διαφορετικά, δεν είναι δυνατή η λήψη φαξ.

Εάν δεν συνδέσετε ένα εξωτερικό τηλέφωνο στο προϊόν, πρέπει να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία **Auto Answer**. Διαφορετικά, δεν είναι δυνατή η λήψη φαξ.

Dacă nu conectați un telefon extern la acest produs, asigurați-vă că ați activat funcția **Auto Answer**. În caz contrar, nu puteți primi faxuri.

Ако не свързвате външен телефон към продукта, не забравяйте да включите **Auto Answer**. В противен случай няма да можете да получавате факсове.

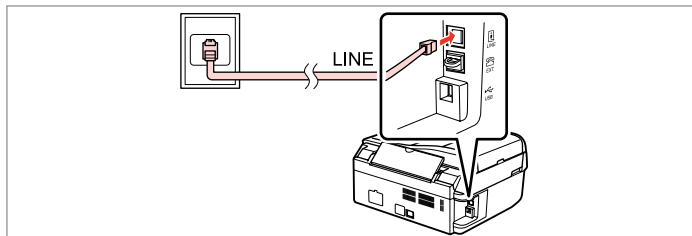
Τηλεφωνικά όργανα με κοινή γραμμή

Κοινή χρήση γραμμής με συσκευές τηλεφώνου

Linie comună cu aparatele telefonice

Споделяне на линия с телефонни устройства

1

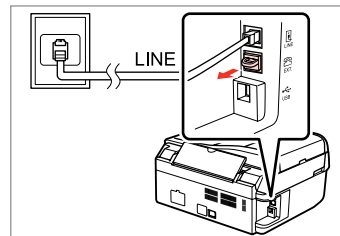


Τηλεφωνικό καλώδιο από το τείχος κοντά στην πόρτα **LINE**. Συνδέστε το καλώδιο τηλεφώνου από την πρίζα τηλεφώνου στην υποδοχή **LINE**.

Conectați cablul telefonic ce pornește din fișa telefonică din perete la **LINE** port.

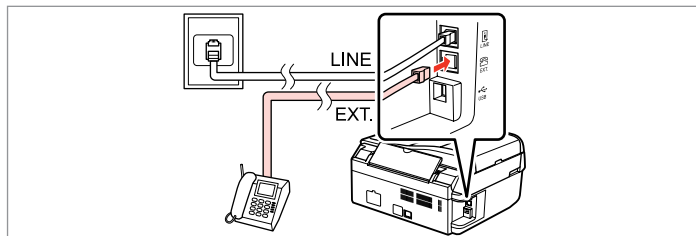
Свържете телефонния кабел от телефонно гнездо на стената към порта **LINE**.

2



Καθαίρει το καπάκι. Αφαιρέστε το καπάκι. Scoateți capacul. Сваляте капачката.

3



Ενδέχεται να συνδέσετε ένα τηλέφωνο ή μια συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή στην υποδοχή **EXT.**

Conectați un telefon sau un robot telefonic la **EXT.** port.

Свържете телефон или телефонен секретар към порта **EXT.**



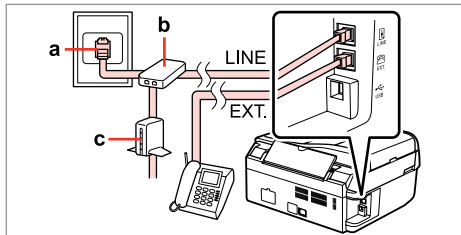
Άλλες μέθοδοι σύνδεσης για άλλους τρόπους σύνδεσης, ανατρέξτε στα παρακάτω.

Vedeți în continuare alte metode de conectare.

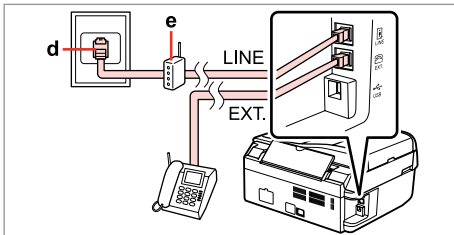
Вижте следващото за други методи на свързване.

Вижте следващото за други методи на свързване.

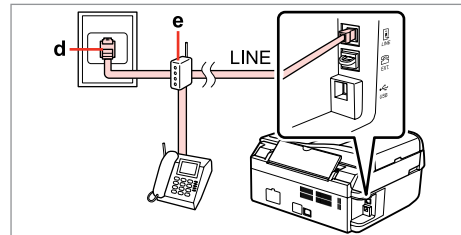
DSL Bağlantısı
Σύνδεση σε DSL
Conectarea la DSL
Свързване към DSL



ISDN Bağlantısı (tek telefon numarası)
Σύνδεση σε ISDN (ένας αριθμός τηλεφώνου)
Conectarea la ISDN (un număr de telefon)
Свързване към ISDN (един телефонен номер)



ISDN Bağlantısı (iki telefon numarası)
Σύνδεση σε ISDN (δύο αριθμοί τηλεφώνου)
Conectarea la ISDN (două numere de telefon)
Свързване към ISDN (два телефонни номера)



Ayrıntılar için cihazla birlikte teslim edilen ilgili belgeye bakın.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην τεκμηρίωση που συνοδεύει τις συσκευές.

Pentru detalii, consultați documentația furnizată împreună cu aparatele dumneavoastră.

За подробности вижте документацията, която придружава вашите устройства.

a	b	c	d	e
Telefon duvar jakı	Hat Dağıtıcı	DSL modem	ISDN duvar jakı	Terminal adaptörü veya ISDN yönlendirici
Πρίζα τηλεφώνου	Διακλαδωτής	Μόντεμ DSL	Πρίζα ISDN	Τερματικός προσαρμογέας ή δρομολογητής ISDN
Fișă telefonică din perete	Dispozitiv de separare	Modem DSL	Fișă de perete ISDN	Adaptor terminal sau dispozitiv ISDN de interconectare rețele locale
Телефонно гнездо на стената	Разклонител	DSL модем	ISDN гнездо на стената	Терминален адаптер или ISDN маршрутизатор

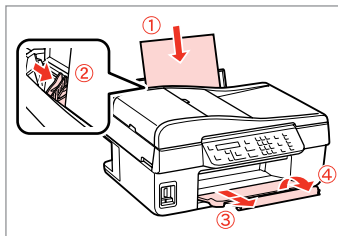
Faks bağlantısının kontrolü

Έλεγχος της σύνδεσης φαξ

Verificarea conexiunii fax

Проверка на връзката на факса

1  → 22



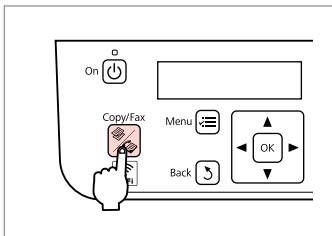
A4 boyutunda düz kağıt yükleyin.

Τοποθετήστε απλό χαρτί μεγέθους A4.

Încărcați hârtie normală format A4.

Заредете хартия с размер A4.

2



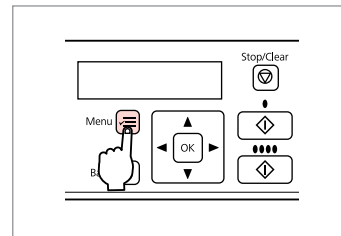
Fks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Факс.

3



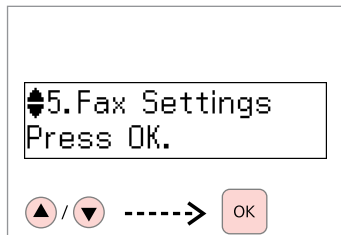
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

4



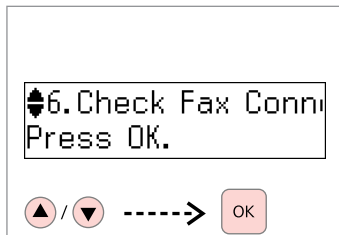
Faks Ayarları ögesini seçin.

Επιλέξτε **Ρυθμίσεις φαξ**.

Selectați **Setări fax**.

Изберете **Fax Settings**.

5



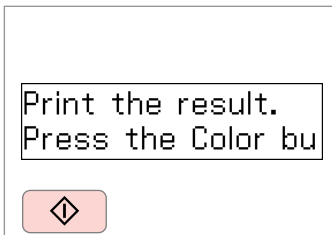
Faks Bağlantısını Kontrol Et ögesini seçin.

Επιλέξτε **Ελέγξτε τη Σύνδεση φαξ**.

Selectați **Verificați conexiunea fax**.

Изберете **Check Fax Connection**.

6



Raporu yazdırın.

Εκτυπώστε την αναφορά.

Tipărire raport.

Отпечатайте доклада.



Herhangi bir hata raporu verilirse, raporda belirtilen çözüm yollarını uygulayın.

Εάν αναφέρονται σφάλματα, εφαρμόστε τις λύσεις που περιλαμβάνονται στην αναφορά.

Dacă sunt raportate erori, încercați soluțiile din raport.

Ако са отчетени някакви грешки, опитайте решенията в доклада.

Faks Özelliklerinin Ayarlanması

Ρύθμιση λειτουργιών Φαξ

Configurare opțiuni fax

Настройка на функциите на факса

Ηızlı arama kayıtlarının ayarlanması

Ρύθμιση καταχωρίσεων ταχείας κλήσης

Configurarea înregistrărilor pentru apelare rapidă

Заданe на номера за бързо набиране

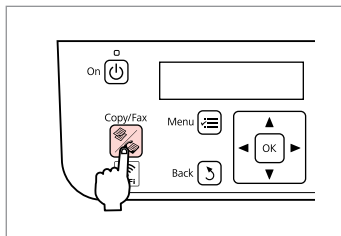
Faks işlemleri sırasında hızlı seçim yapmanızı sağlayan bir hızlı arama listesi oluşturabilirsiniz. 60 numaraya kadar birleşik hızlı arama ve grup arama kaydı gerçekleştirebilirsiniz.

Μπορείτε να δημιουργήσετε μια λίστα αριθμών ταχείας κλήσης, τους οποίους μπορείτε να επιλέγετε γρήγορα κατά την αποστολή φαξ. Μπορείτε να αποθηκεύσετε έως 60 συνολικά καταχωρίσεις ταχείας κλήσης και ομαδικής κλήσης.

Puteți crea o listă de apelare rapidă care să vă permită selectarea imediată la transmiterea de faxuri. Pot fi introduse până la 60 de înregistrări combinate pentru apelare rapidă și apelare grup.

Μожете да създадете списък с номера за бързо набиране, който ви позволява да ги набирате при изпращане на факсове. Могат да бъдат регистрирани до 60 номера за комбинирано набиране и групово набиране.

1



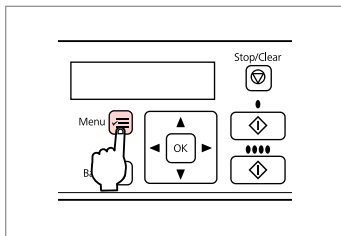
Fks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Fax.

2



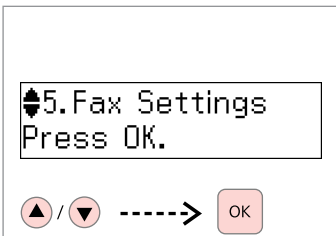
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul setări fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

3



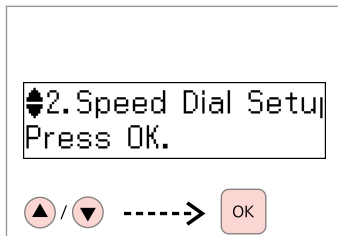
Faks Ayarları öğesini seçin.

Επιλέξτε **Ρυθμίσεις φαξ**.

Selectați **Setări fax**.

Изберете **Fax Settings**.

4

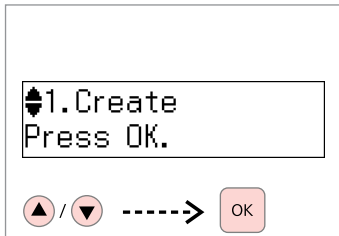


Ηızlı Ara. Ayr. öğesini seçin.

Επιλέξτε **Ρύθμιση γρήγορης κλήσης**.

Selectați **Configurare apelare rapidă**.

Изберете **Speed Dial Setup**.

5

Ολυσur ögesini seçin.

Επιλέξτε **Δημιουργία**.

Selectați **Creare**.

Изберете **Create**.

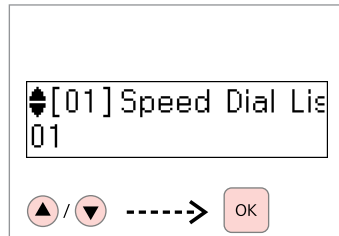


Girilen bir numarayı değiştirmek veya silmek için **Düzenle** veya **Sil** ögesini seçin.

Για να επεξεργαστείτε ή να διαγράψετε μια καταχώριση, επιλέξτε **Επεξεργασία** ή **Διαγραφή**.

Pentru a edita sau șterge o înregistrare, selectați **Editare** sau **Ștergere**.

За да редактирате или изтриете запис, изберете **Edit** или **Delete**.

6

Kayıt için numara seçin.

Επιλέξτε τον αριθμό της καταχώρισης.

Selectați numărul pentru înregistrare.

Изберете номер за записа.

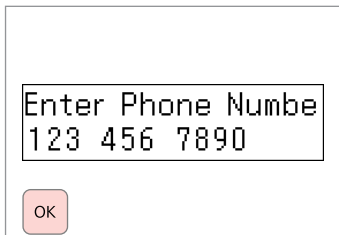


1 ila 5 arası numara kayıtlarına tek tuşla arama düğmelerinden ulaşılabilir. **OK** → 11

Μπορείτε να μεταβείτε στις καταχωρίσεις Αρ. 01 έως 05 με τα κουμπιά κλήσης απλής αφής. **OK** → 11

Înregistrările cu numere de la 01 la 05 pot fi accesate de la butoanele print-r-o singură comandă. **OK** → 11

Записите № 01 до 05 могат да бъдат избрани чрез бутоните за набирание с еднократно натискане. **OK** → 11

7 → 11

Bir telefon numarası girin ve kaydedin.

Πληκτρολογήστε έναν αριθμό τηλεφώνου και καταχωρίστε τον.

Introduceți un număr de telefon, apoi înregistrați.

Въведете телефонен номер, след това го регистрирайте.

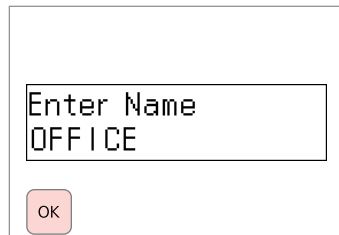


Telefon numaralarını ayırmak için ► ögesine basarak bir boşluk bırakın.

Για να διαχωρίσετε αριθμούς τηλεφώνου, εισαγάγετε ένα διάστημα πατώντας ►.

Pentru a separa numerele de telefon introduceți un spațiu apăsând ►.

За разделяне на телефонните номера, въведете Интервал чрез натискане на ►.

8 → 11

Bir ad girin ve kaydedin.

Πληκτρολογήστε ένα όνομα και καταχωρίστε το.

Introduceți un nume, apoi înregistrați.

Въведете име, след това го регистрирайте.



Başka bir kayıt eklemek için **5** ila **8** arası adımları tekrarlayın.

Για να προσθέσετε μια καταχώριση, επαναλάβετε τα βήματα **5** έως **8**.

Pentru a adăuga o altă înregistrare, repețați pașii de la **5** până la **8**.

За да добавите нов запис, повторете стъпки **5** до **8**.

Grup arama
kayıtlarının
ayarlanması

Ρύθμιση
καταχωρίσεων
ομαδικής κλήσης

Configurarea
înregistrărilor pentru
apelare grup

Задане на номера
за групово набиране

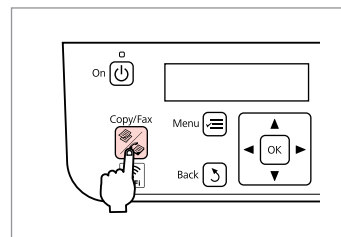
Bir seferde çok sayıda alıcıya faks gönderebilmek için, bir gruba hızlı arama numaraları ekleyebilirsiniz. 60 numaraya kadar birleşik hızlı arama ve grup arama kaydı gerçekleştirebilirsiniz.

Μπορείτε να προσθέσετε καταχωρίσεις ταχείας κλήσης σε μια ομάδα, για την αποστολή φαξ σε πολλούς παραλήπτες ταυτόχρονα. Μπορείτε να αποθηκεύσετε έως 60 συνολικά καταχωρίσεις ταχείας κλήσης και ομαδικής κλήσης.

Puteți adăuga înregistrări pentru apelare rapidă într-un grup, ceea ce vă permite să transmiteți un fax mai multor destinatari în același timp. Pot fi introduse până la 60 de înregistrări combinate pentru apelare rapidă și apelare grup.

Можете да добавяте номера за бързо набиране към група, което ви позволява да изпращате факсове едновременно до много получатели. Могат да бъдат регистрирани до 60 номера за комбинирано набиране и групово набиране.

1



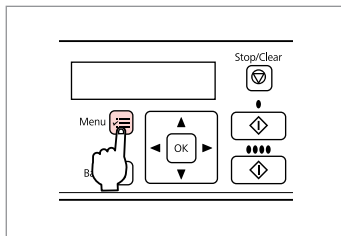
Fks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Fax.

2



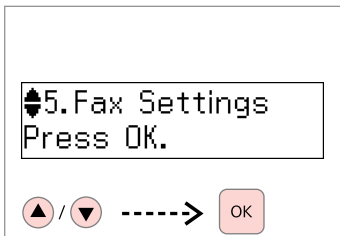
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού
ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul setării fax.

Влезте в менюто с настройки
на факса.

3



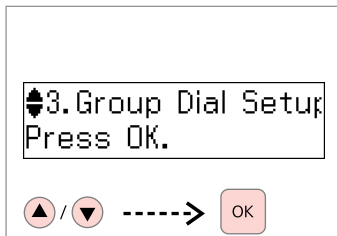
Faks Ayarları öğesini seçin.

Επιλέξτε **Ρυθμίσεις φαξ**.

Selectați **Setări fax**.

Изберете **Fax Settings**.

4



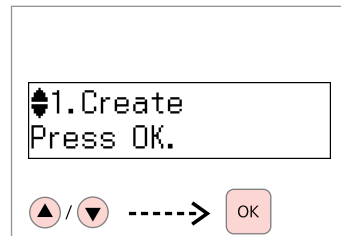
Grup Arama Ayarı öğesini seçin.

Επιλέξτε **Ρύθμιση ομαδικής
κλήσης**.

Selectați **Configurare apelare grup**.

Изберете **Group Dial Setup**.

5



Ολυστήρ öğesini seçin.

Επιλέξτε **Δημιουργία**.

Selectați **Create**.

Изберете **Create**.

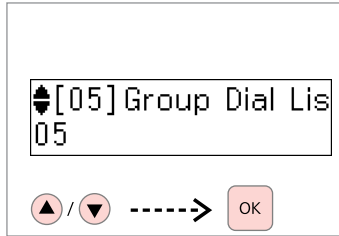


Girilen bir numarayı değiştirmek veya silmek için **Düzenle** veya **Sil** ögesini seçin.

Για να επεξεργαστείτε ή να διαγράψετε μια καταχώριση, επιλέξτε **Επεξεργασία** ή **Διαγραφή**.

Pentru a edita sau șterge o înregistrare, selectați **Editare** sau **Ștergere**.

За да редактирате или изтриете запис, изберете **Edit** или **Delete**.

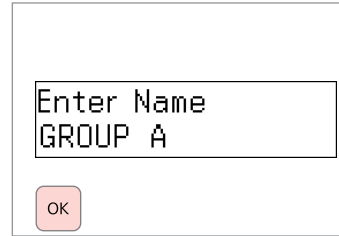
6

Kayıt için numara seçin.

Επιλέξτε τον αριθμό της καταχώρισης.

Selectați numărul pentru înregistrare.

Изберете номер за записа.

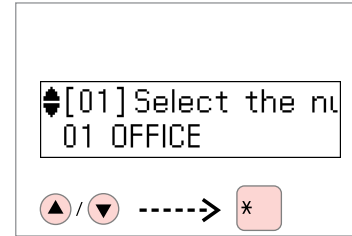
7

Bir ad girin ve kaydedin.

Πληκτρολογήστε ένα όνομα και καταχωρίστε το.

Introduceți un nume, apoi înregistrați.

Введите име, след това го регистрирайте.

8

Kaydedilecek giriş bilgisini seçin.

Επιλέξτε τις καταχωρίσεις που θέλετε να αποθηκεύσετε.

Selectați numerele pentru înregistrare.

Изберете записите за регистриране.



Yapılan bir seçimi iptal etmek için tekrar "*" düğmesine basın.

Για να ακυρώσετε μια επιλογή, πατήστε ξανά το κουμπί «*».

Pentru a anula o selecție, apăsați butonul „*” încă o dată.

За да отмените избор, натиснете бутона "*" отново.

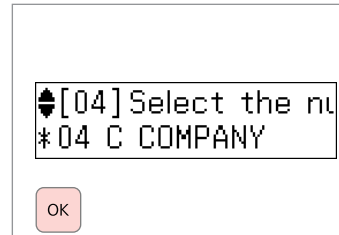


Bir grup arama listesine 30 numaraya kadar kayıt yapabilirsiniz.

Μπορείτε να αποθηκεύσετε έως 30 καταχωρίσεις σε μια λίστα ομαδικής κλήσης.

Puteți introduce până la 30 de înregistrări într-o listă de apelare grup.

Μожете да регистрирате до 30 номера в списъка с групово набиране.

9

Kayıt.

Καταχωρίστε.

Înregistrați.

Регистриране.



Başka bir numara eklemek için **5** ile **9** arası adımları tekrarlayın.

Για να προσθέσετε μια καταχώριση, επαναλάβετε τα βήματα **5** έως **9**.

Pentru a adăuga o altă înregistrare, repetați pașii de la **5** până la **9**.

За да добавите нов запис, повторете стъпки **5** до **9**.

Βαθλίκ βιγίσι ολυστρμα

Δημιουργία πληροφοριών κεφαλίδας

Crearea informațiilor din antet

Сздаване на информация за заглавие

Telefon numaranız veya adınız gibi bilgileri ekleyerek bir faks başlığı oluşturabilirsiniz.

Μπορείτε να δημιουργήσετε μια κεφαλίδα φαξ με την προσθήκη πληροφοριών, όπως του αριθμού τηλεφώνου ή του ονόματός σας.

Puteți crea antetul unui fax prin adăugarea de informații precum numărul de telefon sau numele dumneavoastră.

Μожете да създадете заглавие на факс чрез добавяне на информация, като вашия телефонен номер или име.



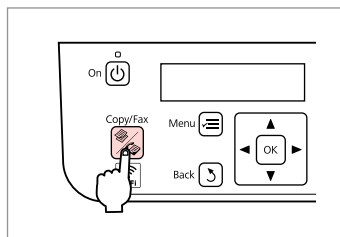
Zaman ayarını doğru yaptığınızdan emin olun. ☑ ➔ 74

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει σωστά την ώρα. ☑ ➔ 74

Asigurați-vă că ați fixat corect ora ☑ ➔ 74

Уверете се, че сте настроили времето правилно. ☑ ➔ 74

1



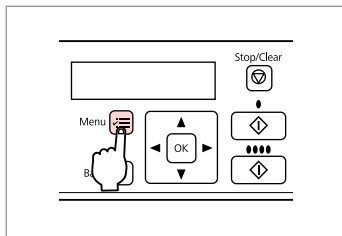
Fks moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.

Accesați modul Fax.

Влезте в режим Fax.

2



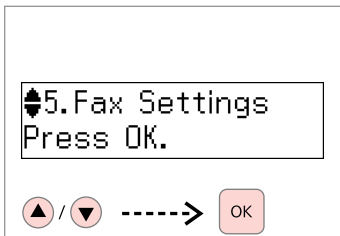
Faks ayarları menüsüne girin.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.

Accesați meniul setări fax.

Влезте в меню с настройки на факса.

3



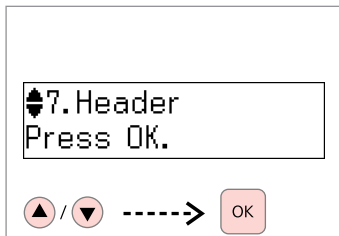
Faks Ayarları öğesini seçin.

Επιλέξτε **Ρυθμίσεις φαξ**.

Selectați **Setări fax**.

Изберете **Fax Settings**.

4



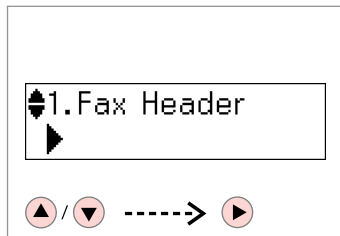
Βαθλίκ öğesini seçin.

Επιλέξτε **Κεφαλίδα**.

Selectați **Antet**.

Изберете **Header**.

5




Faks Βαθλί öğesini seçin.

Επιλέξτε **Κεφαλίδα φαξ**.

Selectați **Antet fax**.

Изберете **Fax Header**.

6  ➔ 11

Fax Header
ABC 

Faks başlığını girin.


Πληκτρολογήστε την κεφαλίδα του φαξ.

Accesați antetul faxului dumneavoastră.

Введите заглавие на вашия факс.

7

Fax Header
ABC Office




Kayıt.




Καταχωρίστε.

Înregistrați.

Регистриране.

8

2. Your Phone Num


 /  -----> 


Tel. Numaranız öğesini seçin.

Επιλέξτε **Ο αριθμός τηλεφώνου σας**.

Selectați **Numărul dumneavoastră de telefon**.

Изберете **Your Phone Number**.

9  ➔ 11

Your Phone Number
123 

Telefon numarasını girin.

Πληκτρολογήστε τον αριθμό τηλεφώνου.

Introduceți numărul de telefon.

Введите телефонния номер.



Uluslararası arama ön eki olan artı (+) işaretini girmek için “#” düğmesine basın.

Πατήστε το κουμπί «#» για την εισαγωγή ενός συμβόλου συν (+) που αντιστοιχεί στο διεθνές πρόθεμα κλήσης.

Apăsați butonul „#” pentru a introduce semnul plus (+), ce reprezintă prefixul pentru un apel internațional.

Натиснете бутона „#”, за да въведете знак плюс (+), който е представка за международно набирание.



Telefon numaralarını ayırmak için ► öğesine basarak bir boşluk bırakın. “-” işaretini giremezsiniz.


Για να διαχωρίσετε αριθμούς τηλεφώνου, εισαγάγετε ένα διάστημα πατώντας ►. Δεν μπορείτε να πληκτρολογήσετε «-».

Pentru a separa numerele de telefon introduceți un spațiu apăsând ►. Puteți introduce „-”.

За разделяне на телефонните номера, въведете Интервал чрез натискане на ►. Не можете да въведете “-”.

10

Your Phone Number
123 456 7890



Kayıt.

Καταχωρίστε.

Înregistrați.

Регистриране.

Φαξ Γόνδερμε

Αποστολή φαξ

Transmiterea
faxurilor

Изпращане
на факсове

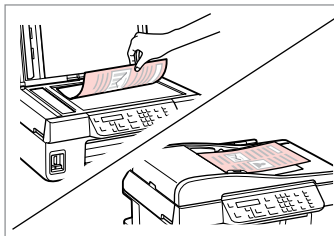
Bir faks numarası
girme veya numarayı
tekrar çevirme

Εισαγωγή ή
επανάκληση ενός
αριθμού φαξ

Introducerea sau re-
apelarea unui număr
de fax

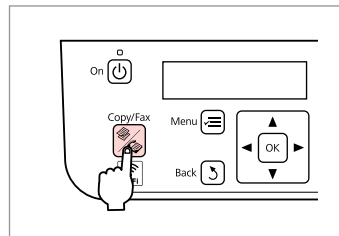
Въвеждане или
повторно избиране
на номер на факс

1  → 25



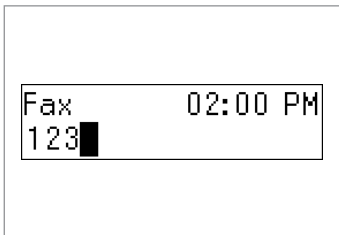
Original belgenizi yerleştirin.
Τοποθετήστε το πρωτότυπο.
Amplasați originalul.
Ποσταвете оригинала.

2



Fks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.
Accesați modul Fax.
Влезте в режим Fax.

3  → 11



Bir faks numarası girin.
Πληκτρολογήστε έναν αριθμό φαξ.
Introduceti un număr de fax.
Въведете номер на факс.




Telefon numaralarını ayırmak için ► ögesine basarak bir boşluk bırakın.


Για να διαχωρίσετε αριθμούς τηλεφώνου, εισαγάγετε ένα διάστημα πατώντας ►.


Pentru a separa numerele de telefon introduceți un spațiu apășând ►.


За разделяне на телефонните номера, въведете Интервал чрез натискане на ►.



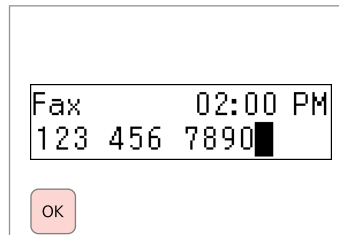
En son kullandığınız faks numarasını görüntülemek için  [Redial/Pause]. ögesine basın.

Για να εμφανίσετε τον τελευταίο αριθμό φαξ που χρησιμοποιήσατε, πατήστε  [Redial/Pause].

Pentru a afișa ultimul număr de fax utilizat, apăsați  [Redial/Pause].

За да изведете на дисплея последния използван от вас номер на факс, натиснете  [Redial/Pause].

4



İlerleyin.
Συνεχίστε.
Continuați.
Продължете.

5

Enter another numk
1:Yes 2:No

1 symb

**6**

2 ABC

**7**

Seçin.

Επιλέξτε.

Selectați.

Изберете.



Faks ayarlarını değiştirmek için ≡ düğmesine basın ve yeni ayarları girin. ☐ ➔ 62

Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις φαξ, πατήστε ≡ και καταχωρίστε τις νέες ρυθμίσεις. ☐ ➔ 63

Pentru a schimba setările faxului apăsați ≡ și introduceți noii parametri. ☐ ➔ 64

За да промените настройките на факса, натиснете ≡ и въведете новите настройки. ☐ ➔ 65

6

Fax 02:00 PM

3 ile 5 arası adımları tekrarlayın.

Επαναλάβετε τα βήματα 3 έως 5.

Repetati pașii de la 3 până la 5.

Повторете стъпки 3 до 5.



Tek tuşla arama veya hızlı arama/grup arama düğmesini de kullanabilirsiniz. ☐ ➔ 49

Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε το κουμπί κλήσης απλής αφής ή το κουμπί ταχείας/ομαδικής κλήσης. ☐ ➔ 49

Puteți folosi, de asemenea, și butonul de apelare printr-o singură comandă sau pe cel de apelare rapidă/apelare grup. ☐ ➔ 49

Μожете да използвате също бутон за набиране с еднократно натискане или бутон за бързо набиране/групово набиране. ☐ ➔ 49

7

Fax 02:00 PM
123 456 7890



Gönderme işlemini başlatın.

Ξεκινήστε την αποστολή.

Începeți transmiterea.

Стартиране на изпращане.



Bir adresi silmek için ▲/▼ işaretlerini kullanarak adresi seçin, **OK** seçeneğine ve ardından **Evet** seçeneğine basın.

Για να διαγράψετε μια διεύθυνση, επιλέξτε τη διεύθυνση με τα κουμπιά ▲/▼, πατήστε **OK** και στη συνέχεια επιλέξτε **Ναι**.

Pentru a șterge o adresă, selectați adresa utilizând ▲/▼, apăsați **OK**, și apoi selectați **Da**.

За да изтриете адрес, изберете адреса чрез ▲/▼, натиснете **OK** и след това изберете **Yes**.



Faks numarası meşgulse veya başka bir sorun varsa, bu cihaz bir dakika sonra otomatik olarak tekrar arar. Hemen yeniden aramak için ☒/☒ [Redial/Pause] düğmesine basın.

Εάν ο αριθμός φαξ είναι κατειλημένος ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα, το προϊόν εκτελεί αυτόματη επανάκληση μετά από ένα λεπτό. Πατήστε ☒/☒ [Redial/Pause] για άμεση επανάκληση.

Dacă numărul de fax este ocupat sau există vreo problemă, acest produs re-apellează automat după un minut. Apăsați ☒/☒ [Redial/Pause] pentru a reapela imediat numărul.

Ако номерът на факса е зает или има проблем, този продукт извършва повторно набиране след една минута. Натиснете ☒/☒ [Redial/Pause] за незабавно повторно набиране.

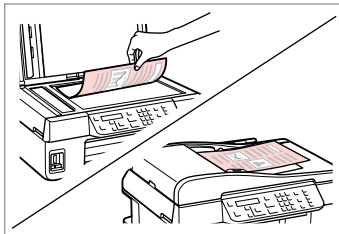
Ηızlı arama/grup arama işlevinin kullanımı

Χρήση της λειτουργίας ταχείας/ομαδικής κλήσης

Utilizarea funcției apelare rapidă/apelare grup

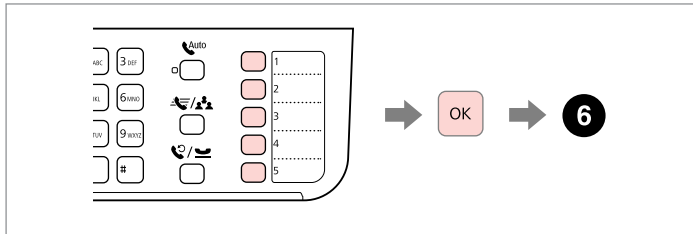
Исползване на бързо набирание/групово набирание

1  → 25



Orijinal belgenizi yerleştirin.
Τοποθετήστε το πρωτότυπο.
Amplasati originalul.
Поставете оригинала.

2  → 11



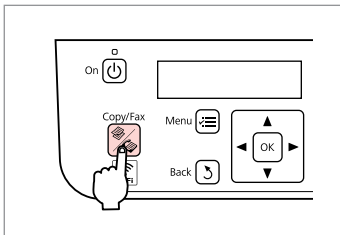
İlk beş kayıt için, seçin ve ilerleyin. 6. veya daha sonraki kayıtlar için 3 adimına gidin.

Για τις πέντε πρώτες καταχωρίσεις, επιλέξτε και συνεχίστε. Για την καταχώριση Αρ. 6 και τις επόμενες, μεταβείτε στο βήμα 3.

Pentru primele cinci înregistrări, selectați și continuați. Pentru înregistrarea nr. 6 sau mai mare, treceți la 3.

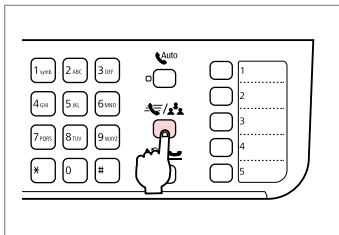
За първите пет записи, изберете и продължете. За запис № 6 и по-нагоре, отидете на 3.

3




Faks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία φαξ.
Accesati modul Fax.
Въведете номера на факса.


4  → 11





İlgili listeyi görüntüleyin.
Εμφανίστε την κατάλληλη λίστα.
Afișati lista corespunzătoare.
Показване на подходящия списък.



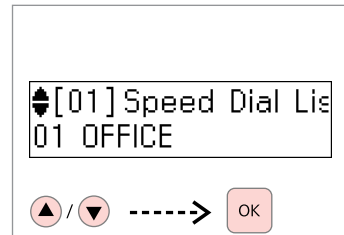
Listeyi değiştirmek için  [Speed Dial/Group Dial] düğmesine tekrar basın.

Πατήστε ξανά  [Speed Dial/Group Dial] για εναλλαγή της λίστας.

Apăsați  [Speed Dial/Group Dial] din nou pentru a schimba lista.

Натиснете  [Speed Dial/Group Dial] отново, за да превключите списъка.

5



Gönderilecek kayıtlı numarayı seçin.
Επιλέξτε τον αριθμό καταχώρισης για αποστολή.

Selectați numărul înregistrării de transmis.

Изберете въведения номер за изпращане.

6

Enter another numk
1:Yes 2:No

1 symb

**7**

2 ABC

**8**

Seçin.
Επιλέξτε.
Selectați.
Изберете.



Faks ayarlarını değiştirmek için ≡ düğmesine basın ve yeni ayarları girin. ☑ ➔ 62

Για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις φαξ, πατήστε ≡ και καταχωρίστε τις νέες ρυθμίσεις. ☑ ➔ 63

Pentru a schimba setările faxului apăsați ≡ și introduceți noii parametri. ☑ ➔ 64

За да промените настройките на факса, натиснете ≡ и въведете новите настройки. ☑ ➔ 65

7

Fax 02:00 PM

2 ila 6 arası adımları tekrarlayın.
Επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 6.
Repetati pașii de la 2 până la 6.
Повторете стъпки 2 до 6.



Sayısal tuş takımı veya ☑/≡ [Redial/Pause] düğmesini de kullanabilirsiniz. ☑ ➔ 47

Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε το αριθμητικό πληκτρολόγιο ή το κουμπί ☑/≡ [Redial/Pause]. ☑ ➔ 47

Puteți, de asemenea, utiliza tastatura numerică sau butonul ☑/≡ [Redial/Pause]. ☑ ➔ 47

Μожете също да използвате цифрова клавиатура или бутоната ☑/≡ [Redial/Pause]. ☑ ➔ 47

8

Fax 02:00 PM
123 456 7890



Gönderme işlemini başlatın.
Ξεκινήστε την αποστολή.
Începeți transmiterea.
Стартиране на изпращане.



Bir adresi silmek için ▲/▼ işaretlerini kullanarak adresi seçin, **OK** seçeneğine ve ardından **Evet** seçeneğine basın.

Για να διαγράψετε μια διεύθυνση, επιλέξτε τη διεύθυνση με τα κουμπιά ▲/▼, πατήστε **OK** και στη συνέχεια επιλέξτε **Ναι**.

Pentru a șterge o adresă, selectați adresa utilizând ▲/▼, apăsați **OK**, și apoi selectați **Da**.

За да изтриете адрес, изберете адреса чрез ▲/▼, натиснете **OK** и след това изберете **Yes**.



Faks numarası meşgulse veya başka bir sorun varsa, bu cihaz bir dakika sonra otomatik olarak tekrar arar. Hemen yeniden aramak için ☑/≡ [Redial/Pause] düğmesine basın.

Εάν ο αριθμός φαξ είναι κατελιημένος ή υπάρχει κάποιο πρόβλημα, το προϊόν εκτελεί αυτόματη επανάκληση μετά από ένα λεπτό. Πατήστε ☑/≡ [Redial/Pause] για άμεση επανάκληση.

Dacă numărul de fax este ocupat sau există vreo problemă, acest produs re-apelează automat după un minut. Apăsați ☑/≡ [Redial/Pause] pentru a reapela imediat numărul.

Ако номерът на факса е зает или има проблем, този продукт извършва повторно набиране след една минута. Натиснете ☑/≡ [Redial/Pause] за незабавно набиране.

Факсин belirtilen
bir zamanda
gönderilmesi

Αποστολή
φαξ σε καθορισμένο
χρόνο

Transmiterea unui
fax la o oră specificată

Изпращане на факс
в определено време



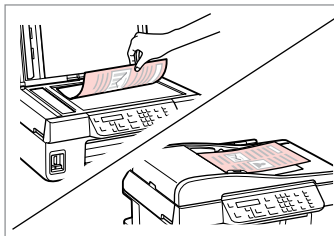
Zaman ayarını doğru yaptığınızdan
emin olun. ☐ ➔ 74

Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει
σωστά την ώρα. ☐ ➔ 74

Asigurați-vă că ați fixat corect
ora. ☐ ➔ 74

Уверете се, че сте настроили
времето правилно. ☐ ➔ 74

1  ➔ 25



Οριγinal belgenizi yerleştirin.

Τοποθετήστε το πρωτότυπο.

Amplasați originalul.

Поставете оригинала.

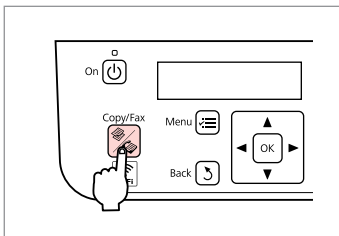
Listedeki ilk beş hızlı/grup arama
numarasına faks göndermek için,
tek tuşla arama düğmesine ve **OK**
seçeneğine basın ve ardından **4**
adımına ilerleyin.

Για την αποστολή φαξ στις πέντε
πρώτες καταχωρίσεις ταχείας/ομαδικής
κλήσης, πατήστε το πλήκτρο κλήσης
απλής αφής, **OK** και, στη συνέχεια,
μεταβείτε στο βήμα **4**.

Pentru a transmite faxul la primele cinci
înregistrări pentru apelare rapidă/
apelare grup, apăsați butonul printre
o singură comandă, **OK**, apoi treceți
la pasul **4**.

За да изпратите факс на първите пет
номера за бързо/групово набиране,
натиснете бутона за набиране
с еднократно натискане, **OK**, след
това преминете към стъпка **4**.

2



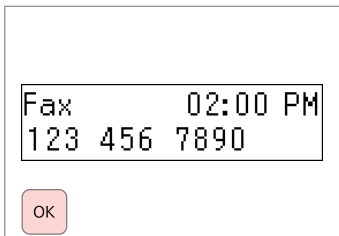
Фкс moduna girin.

Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.

Accesati modul Fax.

Влезте в режим Fax.

3  ➔ 11





Numarayı girin ve kaydedin.



Πληκτρολογήστε έναν αριθμό
και καταχωρίστε τον.



Introduceți numărul, apoi
înregistrați.



Въведете номера, след това
го регистрирайте.



Faks numarasını girmek için
 [Speed Dial/Group Dial] ya da
 [Redial/Pause] seçeneğini
de kullanabilirsiniz.

Μπορείτε επίσης
να χρησιμοποιήσετε το κουμπί
 [Speed Dial/Group Dial]
ή  [Redial/Pause] για την
εισαγωγή του αριθμού φαξ.

Puteți, de asemenea, utiliza
 [Speed Dial/Group Dial]
sau  [Redial/Pause] pentru a
introduce numărul de fax.

Μожете също да използвате
 [Speed Dial/Group
Dial] или  [Redial/Pause],
за да въведете номер на факс.

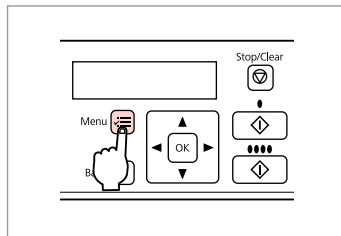


Faksı çok sayıda alıcıya göndermek
için **Evet** adımından sonra **3**
seçeneğini seçin ve ardından **3**
adımını tekrarlayın.

Για να στείλετε το φαξ σε πολλούς
παραλήπτες, επιλέξτε **Ναι** μετά
από το βήμα **3** και, στη συνέχεια,
επαναλάβετε το βήμα **3**.

Pentru a transmite un fax către mai
mulți destinatari, selectați **Da** după
pasul **3**, apoi repetați pasul **3**.

За да изпратите факс на много
получатели, изберете **Yes** след
стъпка **3** и след това повторете
стъпка **3**.

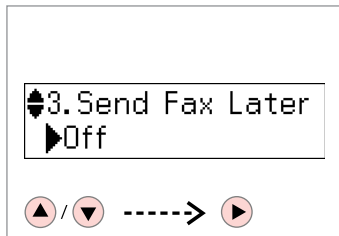
4

Φαξ αϑαρλάρη μενύςυνη γηρην.

Μεταβείτε στο μενού ρυθμίςων φαξ.

Accesatți meniul setării fax.

Влезте в менюто с настройки на факса.

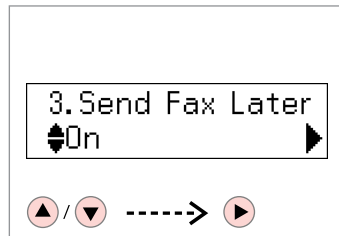
5

Φαξςυ Sonra G3nder 3gesini seçin.

Επιλέξτε **Αποστολή φαξ αργότερα.**

Selectați **Trimitere ulterioară fax.**

Изберете **Send Fax Later.**

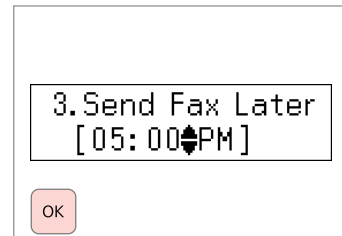
6

Αçık 3gesini seçin ve ilerleyin.

Επιλέξτε **Ενεργοποίηση** και συνεχίστε.

Selectați **Activat**, apoi continuați.

Изберете **On**, след това продължете.

7   **11**

Γ3nderme zamanını γηρην ve kaydedin.



Πληκτρολογήστε την 3ρα αποστολής και καταχωρίστε την.



Introduceți ora de transmitere, apoi înregistrați.



Введете времето на изпращане и регистрирайте.



Gerekirse diğēr fax ayarlarını deđiştirin.   62

Εάν χρειάζεται, αλλάξτε τις άλλες ρυθμίςεις φαξ.   63

Schimbați și alte setări ale faxului dacā este necesar.   64

Ακο ε необходимо, променете други настройки на факса   65

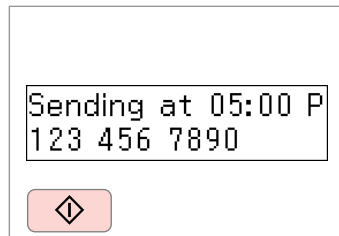
8

ίlerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.

9

Daha sonra g3ndermek için taramayı başlatın.

Ξεκινήστε τη σάρωση για μελλοντική αποστολή.

Începeți scanarea pentru transmitere ulterioară.

Започнете сканиране за изпращане по-късно.



Taranan veri belirtilen zamanda g3nderilene dek, başka bir fax g3nderemezsiniz.

Μέχρι την αποστολή των σαρωμένων δεδομένων την καθορισμένη 3ρα, δεν είναι δυνατή η αποστολή άλλου φαξ.

Până când datele scanate nu sunt transmise la ora specificată, nu puteți transmite un alt fax.

Докато сканираните данни не се изпратят в определеното време, вие не можете да изпратите друг факс.

Βαğlı bir telefonda faks alma

Αποστολή
φαξ από συνδεδεμένο
τηλέφωνο

Fax de la un telefon
conectat

Φαξ от свързан
телефон

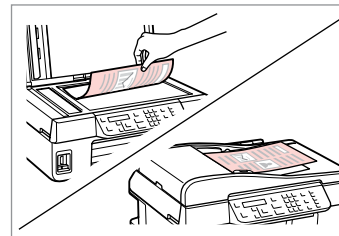
Şayet alıcı telefon ve faks işlemleri için aynı numarayı kullanıyorsa, telefonu kapatmaksızın telefon üzerinden konuştuğuktan sonra faks gönderebilirsiniz.

Εάν ο παραλήπτης χρησιμοποιεί τον ίδιο αριθμό τηλεφώνου και φαξ, μπορείτε να στείλετε ένα φαξ μετά την τηλεφωνική συνομιλία χωρίς να κλείσετε τη γραμμή.

Dacă un destinatar are acelaşi număr atât pentru telefon cât şi pentru fax, puteţi transmite un fax după ce aţi discutat la telefon, fără a închide.

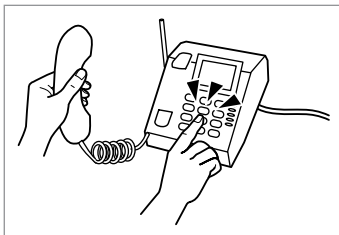
Ако получателят има един и същи номер за телефон и факс, можете да изпратите факс, след като говорите по телефона, без да поставяте слушалката.

1  → 25



Original belgenizi yerleştirin.
Тοποθετήστε το πρωτότυπο.
Amplasaţi originalul.
Поставете оригинала.

2



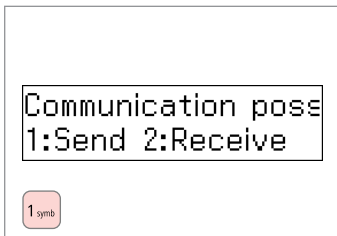
Numarayı telefonda tuşlayın.

Πληκτρολογήστε τον αριθμό από το τηλέφωνο.

Formaţi numărul de pe telefon.

Наберете номера от телефона.

3



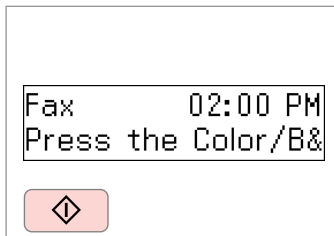
Gndr öğesini seçin.

Επιλέξτε **Αποστολή**.

Selectaţi **Transmitere**.

Изберете **Send**.

4



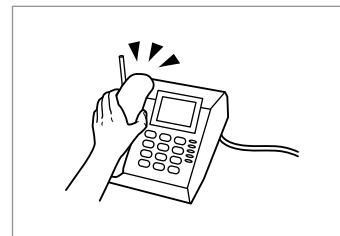
Gönderme işlemini başlatın.

Ξεκινήστε την αποστολή.

Începeţi transmiterea.

Стартиране на изпращане.

5



Telefonu kapatın.

Κλείστε το τηλέφωνο.

Închideţi telefonul.

Поставете слушалката.

Faks Alma

Λήψη φαξ

Primirea de faxuri

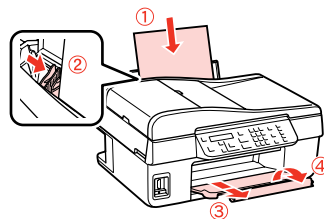
Получаване
на факсове

Faks alma işlemi öncesinde A4 ebatında bir düz kağıt yerleştirin. ☐ ➔ 22

Πριν από τη λήψη ενός φαξ, τοποθετήστε απλό χαρτί μεγέθους A4. ☐ ➔ 22

Înainte de a primi un fax, încărcați hârtie normală format A4. ☐ ➔ 22

Перди получаването на факс, заредете хартия с размер A4. ☐ ➔ 22



Çağrı uyarısı ayarlarını değiştirebilirsiniz. ☐ ➔ 62

Μπορείτε να αλλάξετε τις ρυθμίσεις ήχου ειδοποίησης.

☐ ➔ 63

Puteți schimba setările soneriei.

☐ ➔ 64

Μожете да промените заданието за брой повъзвнявания. ☐ ➔ 65

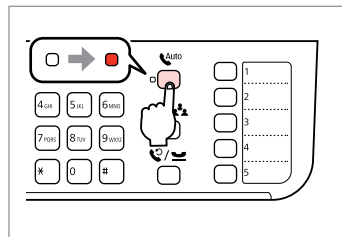
Otomatik faks alma

Αυτόματη λήψη φαξ

Primirea automată
a faxurilor

Автоматично
получаване
на факсове

1



Otomatik cevaplamayı etkinleştirin.

Ενεργοποιήστε τη λειτουργία αυτόματης απάντησης.

Activați funcția răspuns automat.

Включете Автоматично приемане на обаждания.



Bir telesekreter bu cihaza doğrudan bağlandığında, **Cvplm. Zilleri** ayarlarını aşağıdaki prosedürü takip ederek gereken şekilde yapıtığınızdan emin olun.

Όταν είναι συνδεδεμένη μια συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή απευθείας στο προϊόν, βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει σωστά την επιλογή **Κουδούνισμα για απάντηση** σύμφωνα με την παρακάτω διαδικασία.

Atunci când este conectat un robot telefonic direct la acest produs, asigurați-vă că ați stabilit corect parametrii **Sonerii înainte de răspuns** utilizând următoarea procedură.

Когато към този продукт е свързан директно телефонен секретар, не забравяйте да настроите **Rings to Answer** правилно чрез следващата процедура.



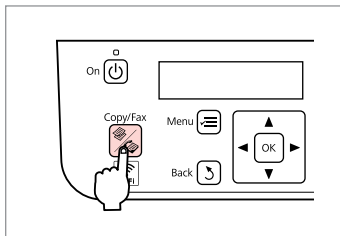
Bölgeye bağlı olarak, **Cvplm. Zilleri** işlevi bulunmayabilir.

Ανάλογα με την περιοχή, η επιλογή **Κουδούνισμα για απάντηση** ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμη.

În funcție de regiune pot fi indisponibile unele **Sonerii înainte de răspuns**.

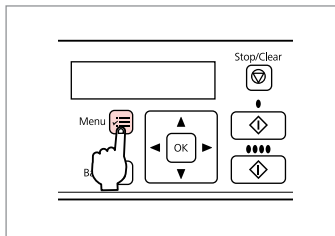
В зависимости от региона, **Rings to Answer** може да не бъде достъпно.

2



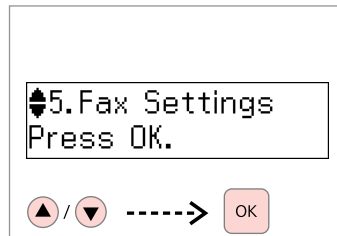
Fks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.
Accesati modul Fax.
Влезте в режим Fax.

3



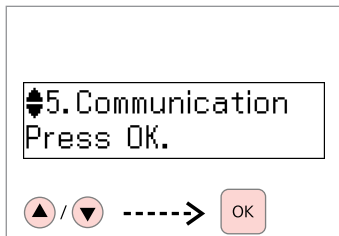
Faks ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.
Accesati meniul setari fax.
Влезте в менюто с настройки на факса.

4



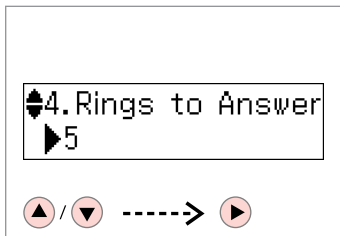
Faks Ayarları öğesini seçin.
Επιλέξτε **Ρυθμίσεις φαξ**.
Selectati **Setari fax**.
Изберете **Fax Settings**.

5



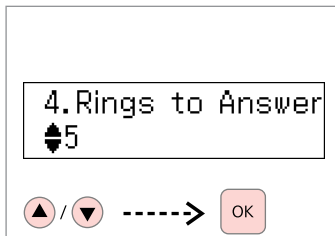
İletişim öğesini seçin.
Επιλέξτε **Επικοινωνία**.
Selectati **Comunicare**.
Изберете **Communication**.

6



Cvplm. Zilleri öğesini seçin.
Επιλέξτε **Κουδούνισμα για απάντηση**.
Selectati **Sonerii înainte de raspuns**.
Изберете **Rings to Answer**.

7



Çalma sayısını belirleyin.
Επιλέξτε τον αριθμό κουδουνισμάτων.
Selectati numărul de sonerii.
Изберете броя на позвъняванията.



Telesekreterin yanıtlaması için gereken çalma sayısından daha fazla bir sayı belirleyin. Şayet telesekreter dördüncü çalışta yanıtlamak üzere ayarlanmışsa, yazarı beşinci veya sonraki çalışta yanıtlayacak şekilde ayarlayın. Aksi takdirde telesekreter sesli aramaları yanıtlayamaz.

Επιλέξτε μεγαλύτερο αριθμό κουδουνισμάτων από όσα απαιτούνται για την απάντηση της κλήσης από τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή. Εάν έχει επιλεγεί απάντηση της κλήσης στο τέταρτο κουδούνισμα, ρυθμίστε τον εκτυπωτή ώστε να απαντάει στην κλήση μετά το πέμπτο ή το επόμενο κουδούνισμα. Διαφορετικά, δεν είναι δυνατή η λήψη φωνητικών κλήσεων από τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή.

Selectați robotul telefonic să sune de mai multe ori decât este necesar înainte de a răspunde. Dacă este setat să răspundă la a patra sonerie, setați imprimanta să răspundă după cinci sau mai multe sonerii. În caz contrar, robotul nu poate primi apeluri vocale.

За включване на телефонния секретар изберете по-голям брой позвънявания от необходимия. Ако е въведено задание за “вдигане на слушалката” на четири позвънявания, настройте принтера да реагира на петото позвъняване или по-късно. В противен случай, телефонният секретар няма да може да получава гласови обаждания.



Bir arama aldığınızda diğer taraftan faks gönderiliyorsa, telesekreter gelen aramayı yanıtlasa dahi cihaz faksı otomatik olarak alır. Ahizeyi kaldırmaz durumda, telefonu kapatmadan önce LCD ekranda bir bağlantı sağlandığını belirten bir mesaj görüntülenene dek bekleyin. Diğer taraf normal arama ise, telefon normal bir şekilde kullanılabilir veya telesekretere bir mesaj bırakılabilir.

Εάν λάβετε μια κλήση από μια συσκευή φαξ, το προϊόν λαμβάνει αυτόματα το φαξ ακόμα και αν η κλήση απαντηθεί από τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή. Εάν σηκώσετε το τηλέφωνο, περιμένετε μέχρι να εμφανιστεί ένα μήνυμα στην οθόνη LCD που να δηλώνει ότι έχει πραγματοποιηθεί σύνδεση, πριν κλείσετε τη γραμμή. Εάν πρόκειται για τηλεφωνική κλήση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κανονικά το τηλέφωνο ή να λάβετε ένα μήνυμα στη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή.

Atunci când primiți un apel iar la celălalt capăt al firului se află un fax, produsul primește faxul automat chiar dacă robotul telefonic răspunde la apel. Dacă răspundeți la telefon, așteptați până când ecranul LCD afișează mesajul că s-a realizat conexiunea înainte de a închide. Dacă la celălalt capăt al firului se află o persoană, telefonul poate fi utilizat în mod normal sau poate fi lăsat un mesaj pe robot.

Κοгато има позвъняване и отсрещната страна изпраща факс, продуктът получава факса автоматично, дори телефонният секретар да “вдигне слушалката”. Ако вие вдигнете слушалката, изчакайте докато на течнокристалния дисплей се покаже съобщение, че е установена връзка, преди за поставите слушалката. Ако от отсрещната страна се извършва гласово повикване, телефонът може да се използва по обичайния начин или може да бъде оставено съобщение на телефонния секретар.

Μανüελ φακς αλμα

Μη αυτόματη
λήψη φαξ

Primirea manuală
a faxurilor

Ръчно получаване
на факсове

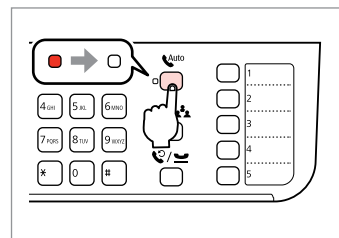
Telefonunuz bu cihaza bağlı ise, bir bağlantı sağlandıktan sonra bir faks alabilirsiniz.

Εάν το τηλέφωνό σας είναι συνδεδεμένο σε αυτό το προϊόν, μπορείτε να λάβετε φαξ, μόλις ολοκληρωθεί η σύνδεση.

Dacă telefonul dumneavoastră este conectat la acest produs, puteți primi un fax după realizarea conexiunii.

Ако вашият телефон е свързан към този продукт, вие можете да получите факс след установяване на връзка.

1



Otomatik cevaplamayı devre dışı bırakın.

Απενεργοποιήστε τη λειτουργία αυτόματης απάντησης.

Dezactivați funcția răspuns automat.

Изключете Автоматично приемане на обаждания.

2



Çaldığında telefonu cevaplayın.

Σηκώστε το τηλέφωνο, όταν χτυπήσει.

Răspundeți la telefon atunci când sună.

При позвъняване, вдигнете телефонната слушалка.

3

Communication pass
1:Send 2:Receive

2 ABC

Bir faks sesi duyduğunuzda **AI** ögesini seçin.

Όταν ακούσετε τον τόνο φαξ, επιλέξτε **Λήψη**.

Dacă auziți un ton de fax, selectați **Recepție**.

Когато чуετε факс-сигнал, изберете **Receive**.

4

Do you want to sta
1:Yes 2:No

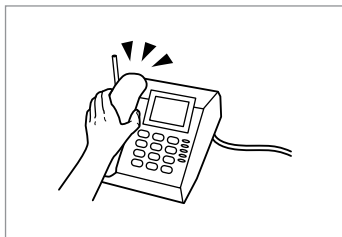
1 symb

Alma işlemini başlatın.

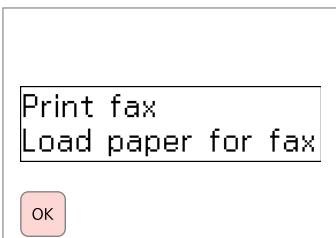
Ξεκινήστε τη λήψη.

Începeți primirea.

Стартиране на получаване.

5

Telefonu kapatın.
Κλείστε το τηλέφωνο.
Închideți telefonul.
Поставьте слушалката.

6

Faks verisini yazdırın.
Εκτυπώστε τα δεδομένα φαξ.
Tipărire date fax.
Отпечатване на информацията от
факса.

Faks alma bilgisi sorgulama

Σταθμοσκόπηση
για λήψη φαξ

Apel selectiv pentru
primirea unui fax

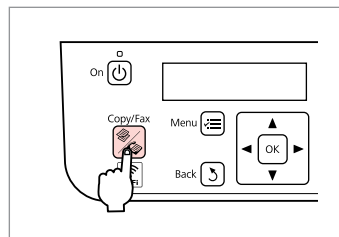
Обходжане
за получаване
на факс

Bu işlem aradığınız faks bilgilendirme servisinden bir faks almanızı sağlar.

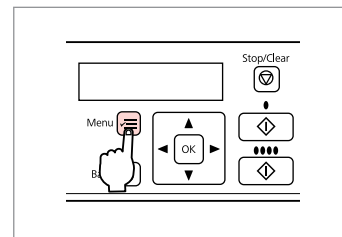
Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τη λήψη φαξ από την υπηρεσία πληροφοριών φαξ που καλέσατε.

Aceasta vă permite să primiți un fax de la un serviciu de informații fax pe care l-ați apelat.

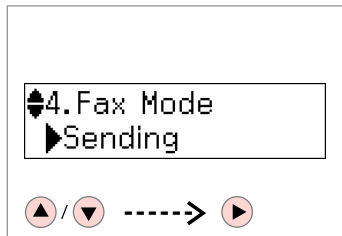
То ви позволява да получавате факс от информационна услуга по факс, на която сте позвънили.

1

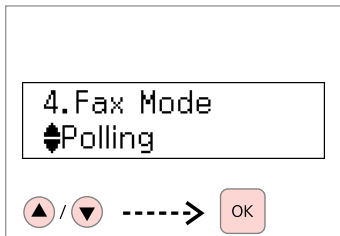
Fks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.
Accesați modul Fax.
Влезте в режим Fax.

2

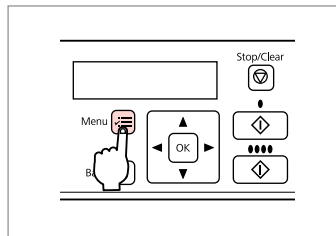
Faks ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.
Accesați meniul setări fax.
Влезте в менюто с настройки на факса.

3

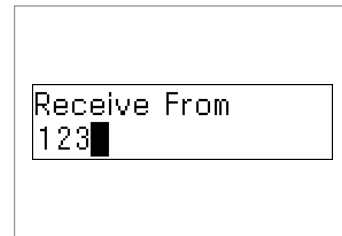
Fks Modu ögesini seçin.
Επιλέξτε **Λειτουργία φαξ**.
Selectați **Mod fax**.
Изберете **Fax Mode**.

4

Yoklama ögesini seçin.
Επιλέξτε **Ανίχνευση**.
Selectați **Apelare**.
Изберете **Polling**.

5

İlerleyin.
Συνεχίστε.
Continuați.
Продължете.

6


Faks numarasını girin.
Πληκτρολογήστε τον αριθμό φαξ.
Introduceți numărul de fax.
Введете номера на факса.

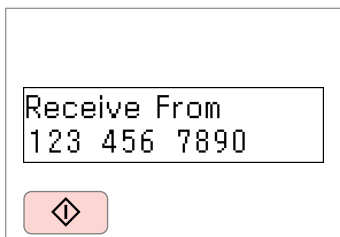


Faks numarasını girmek için tek dokunmalı arama düğmesini, [Speed Dial/Group Dial] ya da [Redial/Pause] düğmesini de kullanabilirsiniz.

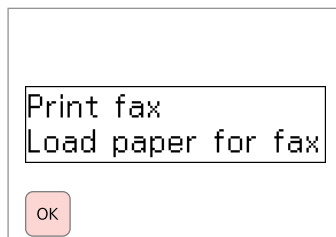
Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε το κουμπί κλήσης απλής αφής, το κουμπί [Speed Dial/Group Dial] ή το κουμπί [Redial/Pause] για την εισαγωγή του αριθμού φαξ.

Puteți folosi, de asemenea, și butonul de apelare printr-o singură comandă [Speed Dial/Group Dial] sau [Redial/Pause] pentru a introduce numărul de fax.

Μожете също да използвате бутона за набирање с еднократно натискане [Speed Dial/Group Dial] или [Redial/Pause], за да въведете номер на факс.

7

Alma işlemini başlatın.
Ξεκινήστε τη λήψη.
Ίncerpeți primirea.
Стартиране на получаване.

8

Faks verisini yazdırın.
Εκτυπώστε τα δεδομένα φαξ.
Tipărire date fax.
Отпечатване на информацията от факса.

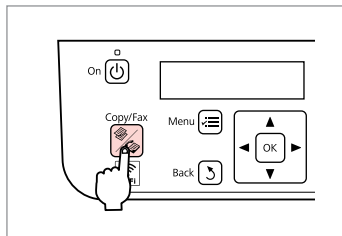
Raporları Yazdırma

Εκτύπωση αναφορών

Tipărire rapoarte

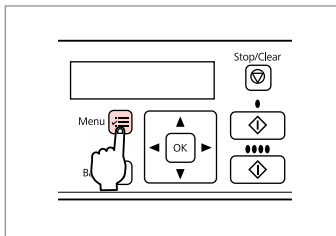
Отпечатване на доклади

1



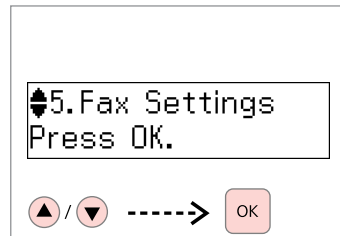
Fks moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Φαξ.
Accesati modul Fax.
Влезте в режим Fax.

2



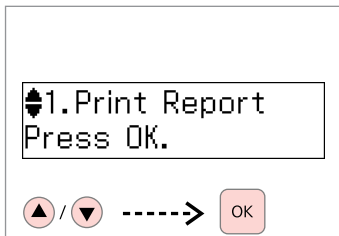
Faks ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων φαξ.
Accesati meniul setări fax.
Влезте в менюто с настройки на факса.

3



Faks Ayarları öğesini seçin.
Επιλέξτε **Ρυθμίσεις φαξ**.
Selectați **Setări fax**.
Изберете **Fax Settings**.

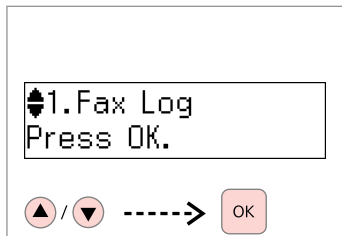
4



Baskı Raporu öğesini seçin.
Επιλέξτε **Εκτύπωση αναφοράς**.
Selectați **Tipărire raport**.
Изберете **Print Report**.

5

62



Bir öğe seçin.
Επιλέξτε ένα στοιχείο.
Selectați un element.
Изберете элемент.



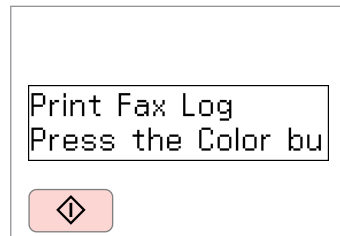
Fks Gnl ve ardından **Görüntüle** seçeneğini seçerseniz, tarih/zaman seçimi için ▲/▼ seçeneklerini kullanın ve görüntülemek için ► düğmesine basın.

Εάν επιλέξετε **Αρχείο καταγραφής φαξ** και στη συνέχεια **Προβολή**, χρησιμοποιήστε τα κουμπιά ▲/▼ για να επιλέξετε ημερομηνία/ώρα και στη συνέχεια πατήστε ► για προβολή.

Dacă selectați **Jurnal fax** apoi **Vizualizare**, utilizați ▲/▼ pentru a selecta data/ora, apoi apăsați ► pentru vizualizare.

Ако изберете **Fax Log** тогава **View**, използвайте ▲/▼ за да изберете дата/време, след това натиснете ► за да прегледате.

6



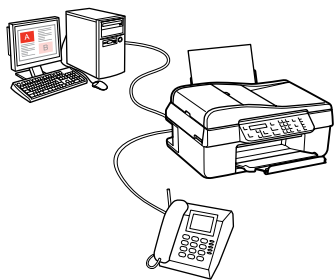
Raporu yazdırın.
Εκτυπώστε την αναφορά.
Tipărire raport.
Отпечатайте доклада.

Билгисаярдан факс
гöндерме

Αποστολή φαξ από
υπολογιστή

Transmiterea
de faxuri de la un PC

Изпращане на факс
от компютър



Yazılım CD'si ile birlikte verilen faks yazılımı, bilgisayarınızdan faks göndermenizi ve bir telefon rehberi oluşturmanızı sağlamanın yanı sıra size çok sayıda faydalı özellik de sunar. Ayrıntılar için bkz. Fax Utility online yardım. Programı çalıştırmak için aşağıdaki prosedürü uygulayın.

Windows

Başlat düğmesine (Windows 7 ve Vista) veya **Başlat** (Windows XP), **Tüm Programlar** menüsüne gidin, **Epson Software** ögesini seçin ve ardından **Fax Utility** seçeneğine tıklayın.

Mac OS X

System Preference ögesine, **Print & Fax** seçeneğine tıklayın ve ardından **FAX (yazıcınız)** seçeneğini Printer ögesinden tercih edin. Ardından, **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5 ya da **Print Queue** (Mac OS X 10.4) ile **Utility** ögelerine tıklayın.

To λογισμικό φαξ που περιλαμβάνεται στο δίσκο λογισμικού επιτρέπει την αποστολή φαξ από τον υπολογιστή σας, τη δημιουργία ευρετηρίου τηλεφώνων και παρέχει επιπλέον χρήσιμες λειτουργίες. Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στην ηλεκτρονική βοήθεια Fax Utility. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία για την εκτέλεση του βοηθητικού προγράμματος.

Windows

Κάντε κλικ στο κουμπί έναρξης (Windows 7 και Vista) ή κάντε κλικ στο στοιχείο **Start (Έναρξη)** (Windows XP), τοποθετήστε το δείκτη του ποντικιού στην επιλογή **All Programs (Όλα τα προγράμματα)**, επιλέξτε **Epson Software** και, στη συνέχεια, κάντε κλικ στο στοιχείο **Fax Utility**.

Mac OS X

Κάντε κλικ στην επιλογή **System Preferences (Ρυθμίσεις συστήματος)**, επιλέξτε **Print & Fax (Εκτύπωση & Φαξ)** και κατόπιν επιλέξτε **FAX (ο εκτυπωτής σας)** από την επιλογή Printer (Εκτυπωτής). Στη συνέχεια, κάντε κλικ στην επιλογή **Open Print Queue (Ανοιγμα ουράς εκτύπωσης)** (Mac OS X 10.5) ή **Print Queue (Ουρά εκτύπωσης)** (Mac OS X 10.4) και επιλέξτε **Utility (Βοηθητικό πρόγραμμα)**.

Software-ul pentru fax furnizat pe disc vă permite să transmiteți faxuri din computerul dumneavoastră, să creați o agendă telefonică și vă oferă și alte opțiuni utile. Pentru detalii, consultați programul de asistență online Fax Utility. Utilizați următoarea procedură pentru rularea utilitarului.

Windows

Dați clic pe butonul de pornire (Windows 7 și Vista) sau dați clic pe **Start** (Windows XP), îndreptați-vă spre **All Programs**, selectați **Epson Software** și apoi dați clic pe **Fax Utility**.

Mac OS X

Dați clic pe **System Preference**, dați clic pe **Print & Fax** și apoi selectați **FAX (imprimanta dumneavoastră)** din Printer. Apoi dați clic pe **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) sau **Print Queue** (Mac OS X 10.4) și dați clic pe **Utility**.

Софтуерът за факс, съпътстващ диска със софтуера, ви дава възможност да изпращате факсове от вашия компютър, да създавате телефонен указател и ви предлага други полезни функции. За подробности вижте онлайн помощта Fax Utility. Използвайте следващата процедура за стартиране на функцията.

Windows

Щракнете върху бутона Старт (Windows 7 и Vista) или щракнете върху **Старт** (Windows XP), посочете **Всички програми**, изберете **Epson Software** и след това щракнете върху **Fax Utility**.

Mac OS X

Кликнете върху **System Preference**, след това върху **Print & Fax** и изберете **FAX (вашия принтер)** от Printer. След това кликнете върху **Open Print Queue** (Mac OS X 10.5) или **Print Queue** (Mac OS X 10.4) и щракнете върху **Utility**.

Fax Menü Listesi

Λίστα μενού Φαξ

Lista meniului Fax

Списък на меню

Факс

TR  ➔ 62

EL  ➔ 63

RO  ➔ 64

BG  ➔ 65

TR

Ayar işlemini sonlandırmak için ☰ seçeneğine tekrar basın. Menü öğeleri ve değerler bölgeden bölgeye farklılık gösterebilir.

☰ Faks ayarları menüsü

Kalite *1	Standart, İyi, Foto	
Kontrast *1	-4 ila +4	
Faksı Sonra Gönder	Off, On	
Fks Modu	Gndryr., Yoklama	
Faks Ayarları	Baskı Raporu	Fks Gnl *2, Son İletim *3, Hızlı Ara. List, Grup Arama Listesi, Fks. Yndn.Bas *4, Protokol İzlm. *5
	Hızlı Ara. Ayr.	Oluştur, Düzenle, Sil
	Grup Arama Ayarı	Oluştur, Düzenle, Sil
	Kurulum Gönder/Al	Kalite, Kontrast, Oto Redüksiyon *6, Son İletim Raporu *7
	İletişim	DRD *8, ECM *9, V.34 *10, CvpIm. Zilleri *11, Arama Tonu Brlrme. *12, Ara. Modu *13
	Faks Bağlantısını Kontrol Et	
Başlık	Faks Bşlği., Tel. Numaranız	
Vrsyılın Ayarları Geri Ykl.	 ➔ 32	
Wi-Fi Ayarları	Ayrıntılar için bkz. Online Ağ Kılavuzu.	
Dosya Paylaşım Kurulumu	USB, Wi-Fi	
Bakım	 ➔ 76	

*1 Gönderilen faks ayarları.

*2 İletişim günlüğünü yazdırır veya görüntüler.

*3 Alınan önceki iletim veya önceki sorgulama sonuçlarına yönelik bir iletişim günlüğü yazdırır.

*4 En son alınan faks verisinden tekrar yazdırır. Bellek dolduğunda, son alınan fakslar öncelikli olarak silinir.

*5 Son iletişim protokolünü yazdırır.

*6 A4 ebadından büyük ebatta alınan faksların A4 ebadına düşürülmesi gerekip gerekmediğini belirtir veya büyük ebatlı faksları birden çok sayfaya orijinal ebatlarında yazdırır.

*7 Önceki iletilen faks için bir rapor yazdırılması gerekip gerekmediğini belirtir. Sadece bir hata oluştuğunda rapor yazdırmak için **On htsi.** öğesini seçin. Her faksya yönelik bir rapor yazdırmak için **On Gndrm.** öğesini seçin.

*8 Faks almak için kullanmak istediğiniz çalma şeklini belirtir. **Hps** (veya **Kapalı**) dışında bir seçenek belirlemek için, telefon sisteminizi farklı çalma şekillerini kullanacak şekilde ayaralamanız gerekir. Bu seçenek bölgeye bağlı olarak **Açık/Kapalı** durumunda olabilir.


*9 Hat sorunları veya diğer sorunlar nedeniyle hatalı gönderilen/ alınan faks verilerinin otomatik olarak düzeltilmesini sağlayan Hata Düzeltme modunun kullanılıp kullanılmayacağını belirtir. Renkli fakslar ECM devre dışı iken gönderilemez/ alınmaz.

*10 Faksları aldığınız ya da gönderdiğiniz hızı belirtir. **Açık** konumunda 33,6 kbps ve **Kapalı** konumda 14,4 kbps'dir.

*11 Bu ayar bazı bölgelerde görüntülenmeyebilir.

*12 **Açık** durumuna ayarlandığında, cihaz bir çevir sesi algıladığında numarayı çevirmeye başlar. Bir PBX (Özel Santral) veya TA (Terminal Adaptörü) bağlandığında çevir sesi algılanmayabilir. Bu durumda **Kapalı** olarak ayarlayın. Bununla birlikte, bu şekilde ayarlamak faks numarasının ilk rakamının girilmemesine ve faksın yanlış bir numaraya gönderilmesine neden olabilir.

*13 Bu cihazın bağlandığı telefon sistemi tipini belirtir. Bu menü bazı bölgelerde görüntülenmeyebilir.

Πατήστε ξανά  για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.

Τα στοιχεία και οι τιμές του μενού ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με την περιοχή.

Μενού ρυθμίσεων φαξ

Ποιότητα * ¹	Τυπική, Υψηλή, Φωτογραφία	
Αντίθεση * ¹	-4 έως +4	
Αποστολή φαξ αργότερα	Απενεργοποίηση, Ενεργοποίηση	
Λειτουργία φαξ	Αποστολή, Ανίχνευση	
Ρυθμίσεις φαξ	Εκτύπωση αναφοράς	Αρχείο καταγραφής φαξ * ² , Τελευταία μετάδοση * ³ , Λίστα ταχείας κλήσης, Λίστα ομαδικής κλήσης, Επανεκτύπωση φαξ * ⁴ , Ανίχνευση πρωτοκόλλου * ⁵
		Ρύθμιση γρήγορης κλήσης
	Ρύθμιση ομαδικής κλήσης	Δημιουργία, Επεξεργασία, Διαγραφή
	Ρύθμιση αποστολής/λήψης	Ποιότητα, Αντίθεση, Αυτόματη μείωση * ⁶ , Αναφορά τελευταίας μετάδοσης * ⁷
	Επικοινωνία	DRD * ⁸ , ECM * ⁹ , V.34 * ¹⁰ , Κουδούνισμα για απάντηση * ¹¹ , Εντοπισμός ήχου κλήσης * ¹² , Λειτουργία κλήσης * ¹³
	Ελέγξτε τη Σύνδεση φαξ	
Κεφαλίδα	Κεφαλίδα φαξ, Ο αριθμός τηλεφώνου σας	
Επαναφορά προεπιλεγμένων ρυθμίσεων	 ➔ 32	
Ρυθμίσεις Wi-Fi	Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο ηλεκτρονικό έγγραφο Οδηγός χρήσης σε δίκτυο.	
Ρύθμιση κοινής χρήσης αρχείων	USB, Wi-Fi	
Συντήρηση	 ➔ 76	

*1 Ρυθμίσεις για την αποστολή φαξ.

*2 Εκτυπώνει ή εμφανίζει το αρχείο καταγραφής επικοινωνιών.

*3 Εκτυπώνει ένα αρχείο καταγραφής επικοινωνιών για την προηγούμενη αποστολή ή τα προηγούμενα αποτελέσματα σταθμοσκόπησης που λήφθηκαν.

*4 Επανεκτυπώνει από το τελευταίο φαξ που λήφθηκε. Όταν η μνήμη είναι πλήρης, διαγράφονται πρώτα τα παλαιότερα φαξ.

*5 Εκτυπώνει το πρωτόκολλο της τελευταίας επικοινωνίας.

*6 Δηλώνει, εάν θα πραγματοποιηθεί σμίκρυνση σε μέγεθος A4 ή όχι για τα φαξ που λαμβάνονται σε μέγεθος μεγαλύτερο από A4 ή τα εκτυπώνει στο αρχικό τους μέγεθος σε πολλά φύλλα.

*7 Δηλώνει, εάν εκτελείται εκτύπωση αναφοράς ή όχι για την προηγούμενη αποστολή φαξ. Επιλέξτε **Με σφάλμα** για την εκτύπωση αναφορών μόνο κατά την εμφάνιση σφαλμάτων. Επιλέξτε **Σε αποστολή** για την εκτύπωση αναφορών για κάθε φαξ.

*8 Δηλώνει τον τύπο μοτίβου κουδούνισματος απάντησης που χρησιμοποιείται για τη λήψη φαξ. Για να επιλέξετε μια διαφορετική ρύθμιση από την επιλογή **Όλα** (ή **Απενεργοποίηση**), πρέπει να ρυθμίσετε το τηλεφωνικό σύστημα ώστε να χρησιμοποιεί διαφορετικά μοτίβα κουδούνισματος. Η επιλογή αυτή ενδέχεται να έχει την τιμή **Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση** ανάλογα με την περιοχή.


*9 Δηλώνει, εάν χρησιμοποιείται η λειτουργία διόρθωσης σφαλμάτων για την αυτόματη διόρθωση των δεδομένων φαξ που αποστέλλονται/ λαμβάνονται με σφάλματα τα οποία οφείλονται στη γραμμή ή σε άλλα προβλήματα. Δεν είναι δυνατή η αποστολή/λήψη έγχρωμων φαξ, όταν η επιλογή ECM είναι απενεργοποιημένη.

*10 Δηλώνει την ταχύτητα αποστολής και λήψης φαξ. Στη ρύθμιση **Ενεργοποίηση** είναι 33,6 kbps και στη ρύθμιση **Απενεργοποίηση** είναι 14,4 kbps.



*11 Ανάλογα με την περιοχή, η ρύθμιση αυτή ενδέχεται να μην εμφανίζεται.

*12 Όταν στη ρύθμιση αυτή έχει επιλεγεί **Ενεργοποίηση**, γίνεται έναρξη της κλήσης, όταν το προϊόν ανιχνεύσει τόνο κλήσης. Ενδέχεται να μην είναι δυνατή η ανίχνευση τόνου κλήσης, εάν έχει συνδεθεί ένα τηλεφωνικό κέντρο PBX (Private Branch Exchange) ή ένας τερματικός προσαρμογέας (TA). Σε αυτή την περίπτωση, επιλέξτε **Απενεργοποίηση**. Ωστόσο, ενδέχεται να διαγραφεί το πρώτο ψηφίο ενός αριθμού φαξ και να σταλεί το φαξ σε λάθος αριθμό.


*13 Δηλώνει τον τύπο του τηλεφωνικού συστήματος στο οποίο είναι συνδεδεμένο αυτό το προϊόν. Ανάλογα με την περιοχή, αυτό το μενού μπορεί να μην εμφανίζεται.

Apăsați  din nou pentru a finaliza definirea parametrilor. Elementele din meniu și valorile acestora pot diferi în funcție de regiune.

Meniul cu parametrii pentru fax



Calitate *1	Standard, Fin, Foto	
Contrast *1	-4 la +4	
Trimitere ulterioară fax	Dezactivat, Activat	
Mod fax	Expediere, Apelare	
Setări fax	Tipărire raport	Jurnal fax *2, Ultima transmisie *3, Listă apelare rapidă, Listă apelare grup, Retipărire faxuri *4, Idenificare protocol *5
		Configurare apelare rapidă
	Configurare apelare grup	Creare, Editare, Ștergere
	Configurare trimitere/recepționare	Calitate, Contrast, Micșorare automată *6, Ultimul raport al transmisiei *7
	Comunicare	DRD *8, ECM *9, V.34 *10, Sonerii înainte de răspuns *11, Detectare ton apel *12, Mod apelare *13
	Verificați conexiunea fax	
Antet	Antet fax, Numărul dumneavoastră de telefon	
Revenire la valorile inițiale	 ➔ 32	
Setări Wi-Fi	Consultați online Ghidul de rețea pentru a afla detalii.	
Configurare partajare fișiere	USB, Wi-Fi	
Întreținere	 ➔ 76	

- *1 Setări pentru faxurile transmise.
- *2 Tipărire sau afișare jurnal comunicare.
- *3 Tipărire jurnalul de comunicare pentru transmisia anterioară sau pentru rezultatele primite ale apelului selectiv anterior.
- *4 Retipărire de la cel mai recent fax primit. Când memoria este plină, faxurile cele mai vechi sunt șterse primele.
- *5 Tipărire protocol pentru cea mai recentă comunicare.
- *6 Indică dacă faxurile primite cu un format mai mare de A4 sunt reduse sau nu la A4, sau sunt tipărite în formatul inițial pe mai multe pagini.
- *7 Indică dacă se tipărește sau nu un raport pentru faxul transmis anterior. Selectați **La eroare** pentru a tipări rapoarte doar când apar erori. Selectați **La transmitere** pentru a tipări rapoarte pentru fiecare fax.
- *8 Indică tipul modelului de sunet pe care doriți să îl utilizați pentru a primi faxuri. Pentru a selecta o opțiune diferită de **Tot** (sau **Dezactivat**), trebuie să vă configurați telefonul pentru a utiliza diferite modele de sunet. Această opțiune poate fi **Activat/Dezactivat**, în funcție de regiune.
- *9 Indică dacă se utilizează sau nu modul Corecție Eroare pentru corectarea automată a datelor fax transmise/primite cu erori din cauza liniei sau a oricăror alte probleme. Faxurile color nu pot fi transmise/primite atunci când funcția ECM este dezactivată.
- *10 Indică viteza cu care transmiteți și primiți faxurile. **Activat** înseamnă 33,6 kbps, iar **Dezactivat** înseamnă 14,4 kbps.
- *11 În funcție de regiune, acest parametru poate să nu fie afișat.
- *12 Când este stabilit la **Activat**, produsul începe formarea numărului după ce detectează un ton. Este posibil să nu poată detecta tonul atunci când este conectat la o PBX (Centrală telefonică privată) sau un TA (Adaptor de terminale). În acest caz, setați la **Dezactivat**. Cu toate acestea, procedând în acest fel se poate șterge prima cifră a unui număr de fax, iar acesta este transmis la un număr greșit.
- *13 Indică tipul de sistem telefonic la care este conectat acest produs. În funcție de regiune, acest meniu poate să nu fie afișat.

Натиснете  отново, за да завършите настройката.

Елементи и стойности от менюто могат да се различават в зависимост от региона.

Меню с настройки на факса

Quality ^{*1}	Standard, Fine, Photo	
Contrast ^{*1}	-4 до +4	
Send Fax Later	Off, On	
Fax Mode	Sending, Polling	
Fax Settings	Print Report	Fax Log ^{*2} , Last Transmission ^{*3} , Speed Dial List, Group Dial List, Reprint Faxes ^{*4} , Protocol Trace ^{*5}
	Speed Dial Setup	Create, Edit, Delete
	Group Dial Setup	Create, Edit, Delete
	Send/Receive Setup	Quality, Contrast, Auto Reduction ^{*6} , Last Transmission Report ^{*7}
	Communication	DRD ^{*8} , ECM ^{*9} , V.34 ^{*10} , Rings to Answer ^{*11} , Dial Tone Detection ^{*12} , Dial Mode ^{*13}
	Check Fax Connection	
	Header	Fax Header, Your Phone Number
Restore Default Settings	 ➔ 32	
Wi-Fi Settings	Вижте вашето интерактивно Мрежово ръководство за подробности.	
File Sharing Setup	USB, Wi-Fi	
Maintenance	 ➔ 76	

*1 Настройки за изпратени факсове.

*2 Отпечатва или показва дневника на комуникациите.

*3 Отпечатва дневник на комуникациите за предишно изпращане или получените резултати от предишно обхождане.

*4 Копия от последния получен факс. При запълване на паметта, първи се изтриват най-старите факсове.

*5 Отпечатва протокола за последната комуникация.

*6 Показва дали да се намалява размерът на получавани факсове с размер, по-голям от A4 на A4, или същите да се отпечатват в техния оригинален размер на много листове.

*7 Показва дали да се отпечата доклад за по-рано изпратен факс. Изберете **On Error**, за да се отпечата доклад само при възникване на грешка. Изберете **On Send**, за да се отпечатват доклади за всеки факс.

*8 Показва типа на звъненето, който искате да използвате при получаване на факсове. За да изберете опция, различна от **All** (или **Off**), вие трябва да зададете на вашата телефонна система други типове звънене. Тази опция може да бъде **On/Off** в зависимост от региона.

*9 Показва дали да се използва режим Корекция на грешките за автоматично коригиране на изпратени/получени данни на факсове с грешки от линията или с други проблеми. Цветни факсове не могат да се изпращат/приемат, когато ECM е изключен.

*10 Показва скоростта, с която изпращате и получавате факсове. **On** е 33,6 kbps, а **Off** е 14,4 kbps.

*11 В зависимост от региона, тази настройка може да не се показва.

*12 Когато е зададено **On**, продуктът започва да набира, след като открие сигнал Свободно. Когато са свързани PBX (Частна телефонна мрежа) или TA (Терминален адаптер), е възможно да не може да се детектира сигнал Свободно. В този случай, установете на **Off**. Това действие обаче, може да доведе до загуба на първата цифра от номера на факса и до изпращане на факса на грешен номер.

*13 Показва типа на телефонната система, към която е свързан този продукт. В зависимост от региона, тази настройка може да не се показва.

Bakım Menüsü
Μενού συντήρησης
Menu de întreținere
Меню Техническо обслужване



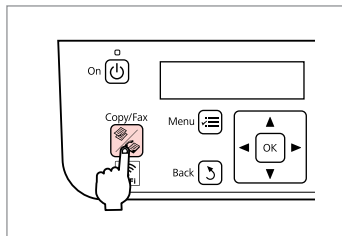
Mürekkep Kartuşu Durumunu Kontrol Etme

Έλεγχος της κατάστασης του δοχείου μελανιού

Verificarea stării cartuşelor de cerneală

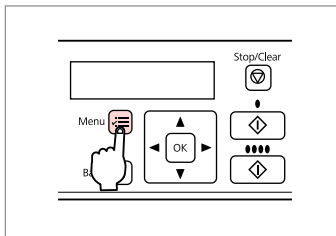
Проверка на състоянието на касетата с мастило

1



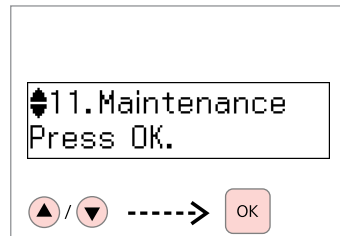
Κρυ. moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Αντιγ.
Accesati modul Copiere.
Влезте в режим Copy.

2



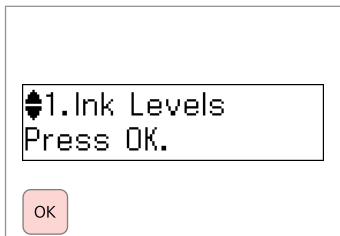
Κορυα ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων αντιγραφής.
Accesati meniul setări copiere.
Влезте в менюто за настройка на копието.

3



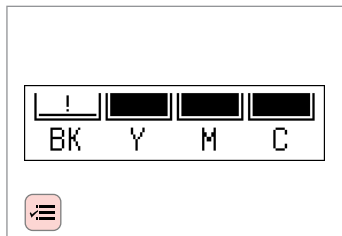
Bakım öđesini seçin.
Επιλέξτε **Συντήρηση**.
Selectați **Întreținere**.
Избeрeтe **Maintenance**.

4



Mrkp Sev. öđesini seçin.
Επιλέξτε **Επίπεδα μελανιού**.
Selectați **Nivele cerneală**.
Избeрeтe **Ink Levels**.

5



Kontrol et ve geri dön.
Ελέγξτε και επιστρέψτε.
Verificați și reveniți.
Отметнете и потвърдете.

BK	Y	M	C	!
Siyah	Sarı	Eflatun	Deniz Mavisi	Mürekkep az.
Μαύρο	Κίτρινο	Ματζέντα	Γαλάζιο	Η στάθμη του μελανιού είναι χαμηλή.
Negru	Galben	Magenta	Cyan	Ruđină cerneală.
Черно	Жълто	Μαγента	Циан	Ниско ниво на мастилото.



Bitmemiş olsalar dahi mürekkep kartuşlarını değiştirebilirsiniz. ≡ düğmesine basın, **Bakım** ögesini seçin ve **Tamam** düğmesine basın. **Mürekkep Kartuşu Değiştirme İşlemi** ögesini seçin ve **Tamam** düğmesine basın.

Μπορείτε να αντικαταστήσετε τα δοχεία μελανιού ακόμα κι αν δεν έχουν αδειασεί. Πατήστε ≡, επιλέξτε **Συντήρηση** και πατήστε **OK**. Επιλέξτε **Αντικατάσταση κασέτας μελανιού** και πατήστε **OK**.

Puteți înlocui cartușele de cerneală chiar dacă nu sunt consumate. Apăsăți ≡, selectați **Întreținere** și apăsăți **OK**. Selectați **Înlocuire cartuș de cerneală** și apăsăți **OK**.

Можете да сменяте касети за мастило, дори същите да не са изразходени. Натиснете ≡, изберете **Maintenance** и натиснете **OK**. Изберете **Ink Cartridge Replacement** и натиснете **OK**.



Epson, orijinal olmayan mürekkeplerin kalitesini ve güvenilirliğini garanti edemez. Orijinal olmayan mürekkep kartuşları takılırsa mürekkep kartuşunun durumu görüntülenmeyebilir.

Η Epson δεν μπορεί να εγγυηθεί την ποιότητα ή την αξιοπιστία μη γνήσιων μελανιών. Εάν έχετε τοποθετήσει μη γνήσια δοχεία μελανιού, ενδέχεται να μην εμφανίζεται η κατάσταση του δοχείου μελανιού.

Epson nu poate garanta calitatea sau siguranța cernelii neoriginale. Dacă sunt instalate cartușe cu cerneală neoriginale, starea acestora nu poate fi afișată.

Epson не може да гарантира качеството и надеждността при използване на неоригинално мастило. При поставяне на неоригинални касети с мастило, състоянието на касетата с мастило може да не бъде показано.



Gösterilen mürekkep düzeyleri yaklaşık bir gösterebilir.

Τα επίπεδα μελάνης που εμφανίζονται αποτελούν ένδειξη κατά προσέγγιση.

Nivelurile de cerneală afișate sunt aproximative.

Показаните нива на мастилото са приблизителни.



Bir mürekkep kartuşu bitime yaklaştığında yeni bir mürekkep kartuşunu hazır bulundurun.

Εάν η στάθμη ενός δοχείου μελανιού είναι χαμηλή, προετοιμάστε ένα καινούριο δοχείο μελανιού.

Dacă un cartuș de cerneală începe să se consume, pregătiți un nou cartuș.

Ако мастилото в дадена касета намалява, пригответе нова касета с мастило.

Yazıcı Kafasını Kontrol Etme/Temizleme

Έλεγχος/Καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης

Verificare/ Curățarea capului de imprimare

Проверка/ Почистване на печатащата глава



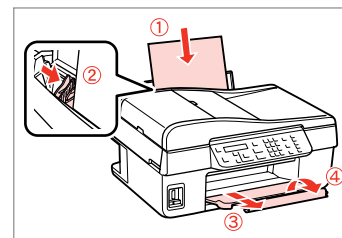
Yazıcı kafasının temizlenmesi için tüm kartuşlardaki mürekkepten bir miktar kullanılır, bu nedenle sadece yazdırma kalitesi düşükse yazıcı kafasını temizleyin.

Επειδή ο καθαρισμός της κεφαλής εκτύπωσης καταναλώνει μελάνι από όλα τα δοχεία, καθαρίζετε την κεφαλή εκτύπωσης μόνο όταν μειώνεται η ποιότητα της εκτύπωσης.

Curățarea capului de imprimare consumă cantități de cerneală din toate cartușele; de aceea, curățați capul de imprimare numai dacă scade calitatea.

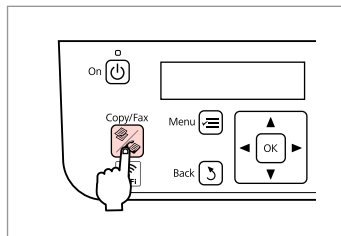
При чистене на главата се изразходва малко мастило от всички касети, затова чистете печатащата глава само при влошаване на качеството.

1 22



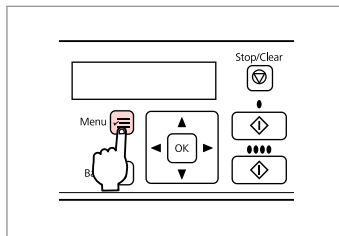
A4 boyutunda kağıt yükleyin.
Τοποθετήστε χαρτί μεγέθους A4.
Încărcați hârtie format A4.
Заредете хартия с размер A4.

2



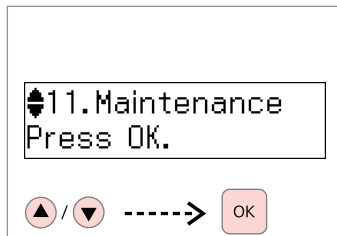
Κρυ. moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Αντιγ.
Accesați modul Copiere.
Влезте в режим Copy.

3



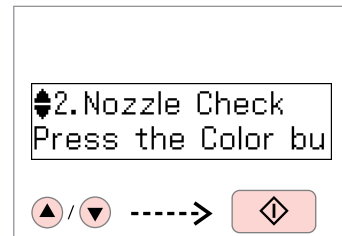
Κορυα ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων αντιγραφής.
Accesați meniul setări copiere.
Влезте в менюто за настройка на копието.

4



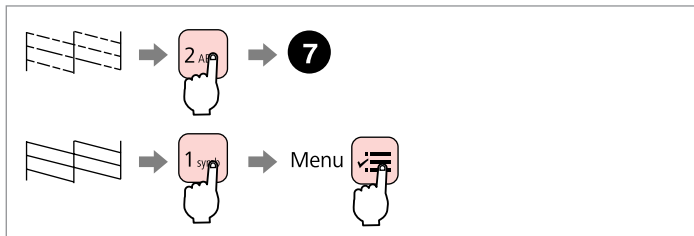
Βακım öğesini seçin.
Επιλέξτε **Συντήρηση**.
Selectați **Întreținere**.
Изберете **Maintenance**.

5



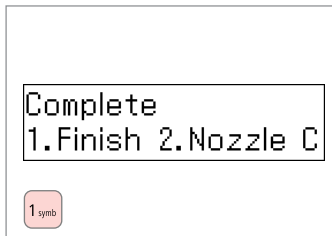
Nozül Kontrol öğesini seçin ve başlatın.
Επιλέξτε **Έλεγχος ακροφυσίων** και εκτελέστε τη λειτουργία.
Selectați **Verificare duză** și apoi porniți.
Изберете **Nozzle Check** и след това продължете.

6



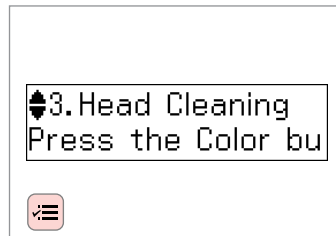
Deseni kontrol edin ve ilerleyin.
Ελέγξτε το μοτίβο και συνεχίστε.
Verificați modelul și continuați.
Проверете образеца и продължете.

7



Kafayı temizlemeyi bitirin.
Ολοκληρώστε τον καθαρισμό της κεφαλής.
Finalizați curățarea capului.
Завършване на почистването на главата.

8



Κρυ. moduna geri dönün.
Επιστρέψτε στη λειτουργία Αντι.
Reveniți la modul Copiere.
Върнете се към режим Copy.



Kafa temizliği sırasında yazıcıyı kapatmayın. Kafa temizliği tamamlanmadıysa, baskı yapamazsınız.

Μην απενεργοποιήσετε τον εκτυπωτή κατά τον καθαρισμό της κεφαλής. Αν ο καθαρισμός της κεφαλής δεν έχει ολοκληρωθεί, ενδέχεται να μην μπορείτε να εκτυπώσετε.

Nu opriți imprimanta în timpul operației de curățare a capului de tipărire. Dacă operația de curățare a capului de tipărire nu s-a terminat, este posibil să nu puteți tipări.

Не изключвайте принтера по време на почистване на главата. Ако почистването на главата не завърши, има възможност да не можете да печатате.



Yazıcı kafası dört kere temizlendikten sonra kalite düzelmiyorsa, yazıcıyı en az altı saat süreyle kapatın. Ardından yazıcı kafasını yeniden temizleyin. Kalite düzelmediyse, Epson desteği ile temas kurun.

Εάν η ποιότητα δεν βελτιωθεί μετά από τέσσερις καθαρισμούς, αφήστε ενεργοποιημένο τον εκτυπωτή για τουλάχιστον έξι ώρες. Στη συνέχεια, εκτελέστε ξανά καθαρισμό της κεφαλής εκτύπωσης. Εάν η ποιότητα δεν βελτιωθεί, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.

În cazul în care calitatea nu se îmbunătățește după patru curățări, lăsați imprimanta pornită cel puțin șase ore. Apoi încercați să curățați capul de imprimare încă o dată. În cazul în care calitatea tot nu se îmbunătățește, contactați serviciul de asistență Epson.

Ако качеството на печат не се подобри след четирикратно почистване, оставете принтера включен за най-малко шест часа. След това се опитайте да почистите отново печатащата глава. Ако качеството не се подобрява, се свържете с поддръжката на Epson.

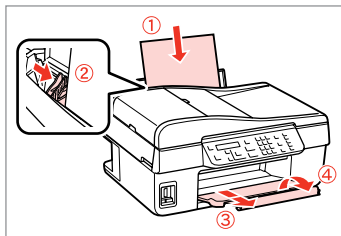
Yazıcı Kafasının Hizalanması

Ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης

Alinierea capului de imprimare

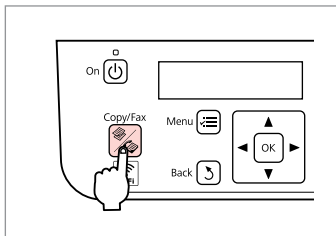
Изравниване на печатащата глава

1  22



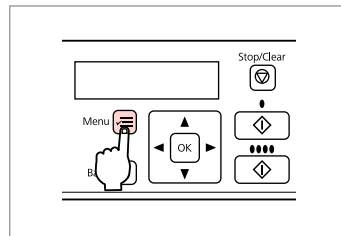
A4 boyutunda kağıt yükleyin.
Τοποθετήστε χαρτί μεγέθους A4.
Încărcați hârtie format A4.
Заредете хартия с размер A4.

2



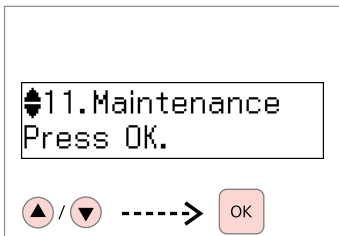
Κρυ. moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Αντιπ.
Accesați modul Copiere.
Влезте в режим Copy.

3



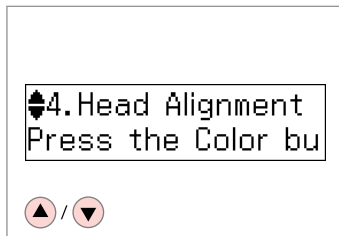
Κορυα ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων αντιγραφής.
Accesați meniul setări copiere.
Влезте в менюто за настройка на копието.

4



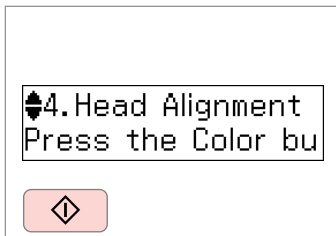
Bakım ögesini seçin.
Επιλέξτε **Συντήρηση**.
Selectați **Întreținere**.
Изберете **Maintenance**.

5



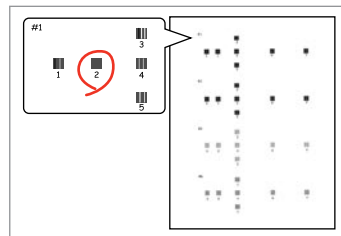
Kafa Hizalama ögesini seçin.
Επιλέξτε **Ευθυγράμμιση κεφαλής**.
Selectați **Aliniere cap**.
Изберете **Head Alignment**.

6

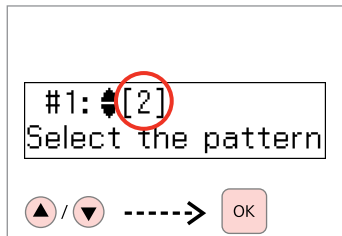


Yazdırma şekilleri.
Εκτυπώστε τα μοτίβα.
Modele de tipărire.
Печатни образци.

7



Tek renk ağırlıkta bir desen seçin.
Επιλέξτε το πιο σταθερό μοτίβο.
Selectați modelul cea mai compact.
Изберете най-плътния образец.

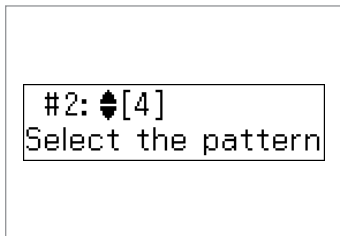
8

1 no'lu biçime ait numarayı seçin.

Επιλέξτε τον αριθμό μοτίβου για το #1.

Selectați numărul modelului pentru #1.

Изберете номера за образаца за #1.

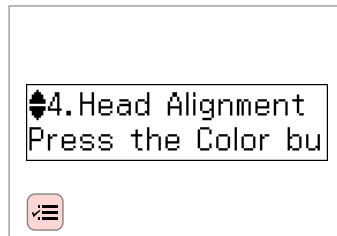
9

Diğer şekiller için **8** adımı tekrarlayın.

Επαναλάβετε το βήμα **8** για άλλα μοτίβα.

Repetati pasul **8** pentru alte modele.

Повторете стъпка **8** за другите образци.

10

Κρυ. moduna geri dönün.

Επιστρέψτε στη λειτουργία Αντιγ.

Reveniți la modul Copiere.

Върнете се към режим Copу.

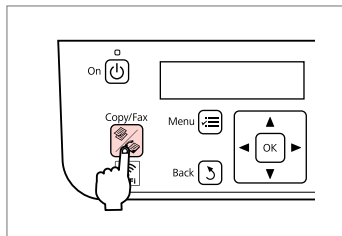
Saat ve Bölge Ayarlama/Değiştirme

Ρύθμιση/Αλλαγή
της ώρας και της
περιοχής

Configurare/
Modificare oră
și regiune

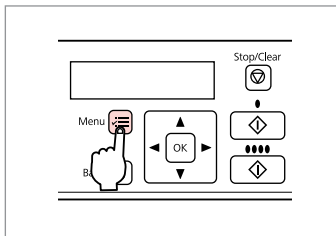
Настройка/
Промяна
на времето
и региона

1



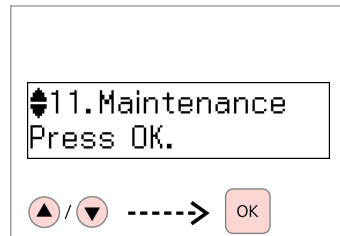
Κρυ. moduna girin.
Μεταβείτε στη λειτουργία Αντιπ.
Accesati modul Copiere.
Влезте в режим Copy.

2



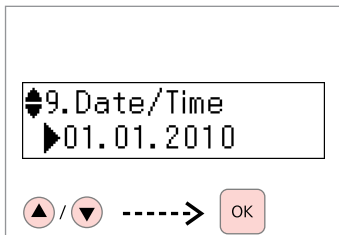
Κορυα ayarları menüsüne girin.
Μεταβείτε στο μενού ρυθμίσεων
αντιγραφής.
Accesati meniul setări copiere.
Влезте в менюто за настройка
на копието.

3



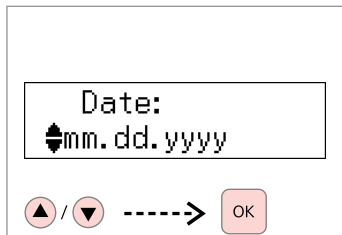
Bakım öđesini seçin.
Επιλέξτε **Συντήρηση**.
Selectați **Întreținere**.
Изберете **Maintenance**.

4



Tarih/Zmn. öđesini seçin.
Επιλέξτε **Ημερομηνία/Όρα**.
Selectați **Data/Oră**.
Изберете **Date/Time**.

5



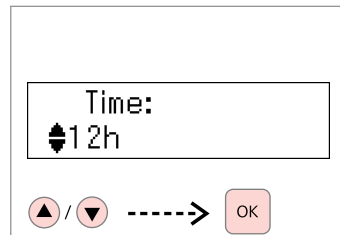
Tarih biçimini belirleyin.
Επιλέξτε τη μορφή ημερομηνίας.
Selectați formatul datei.
Изберете формата на датата.

6



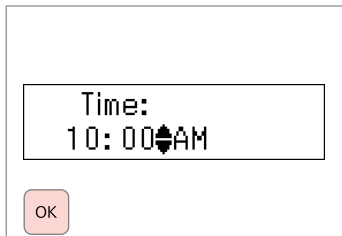
Tarihi ayarlayın.
Ρυθμίστε την ημερομηνία.
Setați data.
Настройте датата.

7



Saat biçimini belirleyin.
Επιλέξτε τη μορφή ώρας.
Selectați formatul orei.
Изберете формата на времето.

8 ➔ 11



Saati ayarlayın.
Ρυθμίστε την ώρα.
Setați ora.
Настройте времето.

▲ veya ▼ işaretlerini kullanarak **AM** veya **PM** seçimini yapın.

Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά ▲ ή ▼ για να επιλέξετε **PM** ή **MM**.

Utilizați ▲ sau ▼ pentru a selecta **AM** sau **PM**.

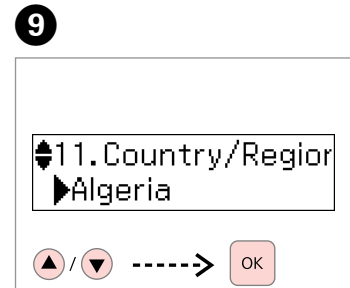
Используйте ▲ или ▼, за да изберете **AM** или **PM**.

Ülke/Bölge ayarı için 9 adımına gidin.

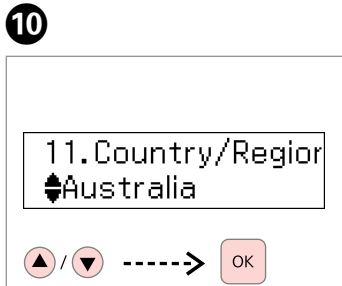
Εάν θέλετε να ρυθμίσετε την επιλογή **Χώρα/Περιοχή**, μεταβείτε στο βήμα 9.

Dacă doriți să setați **Țară/Regiune**, treceți la pasul 9.

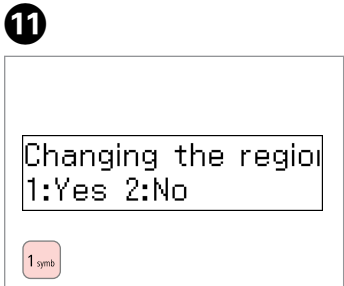
Ако желаете да настроите **Country/Region**, преминаете към стъпка 9.



Ülke/Bölge ögesini seçin.
Επιλέξτε **Χώρα/Περιοχή**.
Selectați **Țară/Regiune**.
Изберете **Country/Region**.



Bölgeyi seçin.
Επιλέξτε την περιοχή.
Selectați regiunea.
Изберете региона.



Evet ögesini seçin.
Επιλέξτε **Ναι**.
Selectați **Da**.
Изберете **Yes**.

Yaz saati ayarına geçmek için **Yaz Saati** ögesini **Açık** olarak ayarlayın. ➔ 76

Για να επιλέξετε τη θερινή ώρα, στη ρύθμιση **Θερινή ώρα** επιλέξτε **Ενεργοποίηση**. ➔ 77

Pentru a selecta ora de vară, setați **Oră de vară la Activat**. ➔ 77

За да изберете лятно време, настройте **Daylight Saving Time** на **On**. ➔ 78

Özellikle güç arızaları sonrasında, saat yanlış görüntülenebilmektedir.

Ενδέχεται να εμφανίζεται εσφαλμένη ώρα, ιδιαίτερα μετά από διακοπή ρεύματος.

În special după o cădere de tensiune ora poate fi afișată greșit.

Може да бъде показано неправилно време, особено след повреда в захранването.

Bakım Menü Listesi

Λίστα μενού
Συντήρηση

Lista meniului
Întreținere

Списък на менюто
Maintenance

TR  → 76


EL  → 77


RO  → 77

BG  → 78

TR

Ayarlar menüsüne girmek için  **Kpy./Fks**, ardından  seçeneğine basın. Sonrasında  veya  işaretlerini kullanarak **Bakım** ögesini seçin.

Ayar işlemini sonlandırmak için  düğmesine tekrar basın.

 Bakım menüsü ayarları

Mrkp Sev.

Nozül Kontrol

Kafa Temizleme

Kafa Hizalama

Mürekkep Kartuşu Değişirme İşlemi

Ses On, Off

LCD Kontrast +1 — +16


Sarma Hızı Standart, Yavaş, Hızlı

Tarih/Zmn. aa.gg.yyyy, yyyy.aa.gg, gg.aa.yyyy / 12s, 24s

Yaz Saati Off, On

Ülke/Bölge


Dil/Language

Πατήστε  **Αντιγ./Φαξ** και έπειτα πατήστε \equiv για να εισέλθετε στο μενού ρυθμίσεων. Στη συνέχεια πατήστε \blacktriangle ή \blacktriangledown για να επιλέξετε **Συντήρηση**.

Πατήστε \equiv για να ολοκληρώσετε τη ρύθμιση.

\equiv Ρυθμίσεις μενού Συντήρηση





Επίπεδα μελανιού	
Έλεγχος ακροφυσίων	
Καθαρισμός κεφαλής	
Ευθυγράμμιση κεφαλής	
Αντικατάσταση κασέτας μελανιού	
Ήχος	Ενεργοποίηση, Απενεργοποίηση
Αντίθεση οθόνης LCD	+1 έως +16
Ταχύτητα κύλισης	Τυπική, Αργή, Γρήγορη
Ημερομηνία/Ωρα	μμ.ηη.εεεε, εεεε.μμ.ηη, ηη.μμ.εεεε / 12 ω, 24 ω
Θερινή ώρα	Απενεργοποίηση, Ενεργοποίηση
Χώρα/Περιοχή	
Γλώσσα/Language	


Αρăsăți  **Copiere/Fax** și apoi αρăsăți \equiv pentru a accesa meniul de setări. Αρăsăți apoi \blacktriangle sau \blacktriangledown pentru a selecta **Întreținere**.

Αρăsăți \equiv pentru a finaliza definirea parametrilor.

\equiv Meniul cu parametrii pentru Întreținere

Nivele cerneală	
Verificare duză	
Curățare cap	
Aliniere cap	
Înlocuire cartuș de cerneală	
Sunet	Activat, Dezactivat
Contrast LCD	+1 — +16
Viteză derulare	Standard, Încet, Rapid
Dată/Oră	ll.zz.aaaa, aaaa.ll.zz, zz.ll.aaaa / 12 h, 24 h
Oră de vară	Dezactivat, Activat
Țară/Regiune	
Limbă/Language	

Натиснете  **Copy/Fax** и след това натиснете , за да влезете в менюто с настройки. След това натиснете  или , за да изберете **Maintenance**.

Натиснете , за да завършите настройката.

Настройки на менюто Maintenance

Ink Levels	
Nozzle Check	
Head Cleaning	
Head Alignment	
Ink Cartridge Replacement	
Sound	On, Off
LCD Contrast	+1 до +16
Scroll Speed	Standard, Slow, Fast
Date/Time	mm.dd.yyyy, yyyy.mm.dd, dd.mm.yyyy / 12h, 24h
Daylight Saving Time	Off, On
Country/Region	
Language	

Sorun Giderme
Επίλυση προβλημάτων
Rezolvarea problemelor
Решаване на проблеми



Hata Mesajları

Μηνύματα
σφάλματος

Mesaje de eroare

Съобщения
за грешки








TR  ➔ 80

EL  ➔ 81

RO  ➔ 82

BG  ➔ 83

TR

Hata Mesajları	Çözüm
Şu mürekkep kartuşunu (veya kartuşlarını) değiştirmeniz gerekiyor: XXX OK düğmesine basın.	Bitmiş mürekkep kartuşlarını değiştirin.  ➔ 84
Kağıt sıkışması OK düğmesine basın. Hata giderilmezse, kağıdı elle çıkarın.	 ➔ 89
Yazıcı hatası Kağıt sıkışması. Tarayıcıyı ünitesini açıp kağıdı çıkartın, sonra yazıcıyı kapatın. Belgelerinize bakın. Doküment. bakın.	 ➔ 90
Otomatik Belge Besleyicide kağıt sıkıştı. Sıkışan kağıdı çıkarın. OK düğmesine basın.	 ➔ 91
Yazıcı hatası Doküment. bakın.	Yazıcıyı kapatın ve tekrar açın. Yazıcıda herhangi bir kağıt olmadığından emin olun. Hata mesajı görüntülenmeye devam ediyorsa, Epson desteği ile iletişime geçin.
Tarayıcı hatası Doküment. bakın.	Yazıcıyı kapatın ve tekrar açın. Hata mesajı görüntülenmeye devam ediyorsa, Epson desteği ile iletişime geçin.
Bir faks hatası oluştu. Doküment. bakın.	Yazıcıyı kapatın ve tekrar açın. Hata mesajı görüntülenmeye devam ediyorsa, Epson desteği ile iletişime geçin.
Bir yazıcı mürekkep pedi kullanım ömrünün sonuna yaklaşıyor. Lütfen, Epson Desteğine başvurun.	Yazdırmaya devam etmek için  tuşuna basın. Mürekkep pedi değiştirilene dek mesaj gösterilecektir. Kullanım ömürleri dolmadan önce mürekkep pedlerini değiştirmek için Epson Desteğe başvurun. Mürekkep pedleri doymun hale geldiğinde, yazıcı durur ve devam etmek için Epson desteğe ihtiyaç duyar.
Bir yazıcı mürekkep pedi kullanım ömrünü tamamladı. Lütfen, Epson Desteğine başvurun.	Mürekkep pedini değiştirmek için Epson destek ile temas kurun.
Sinyal Yok Faks tınlımdı.	Telefon kablosunun doğru bağlandığından ve telefon hattının çalışır durumda olduğundan emin olun.  ➔ 36 Cihazı bir PBX (Özel Santral) telefon hattına veya Terminal Adaptörüne bağlamanız halinde Arama Tonu Birleme , işlevini devre dışı bırakın.  ➔ 62
Recovery Mode	Firmware güncellemesi başarısız. Firmware güncellemesini yeniden yapmanız gerekecek. Bir USB kablosu hazırlayın ve ek bilgi için yerel Epson web sitesini ziyaret edin.

Μηνύματα σφάλματος	Λύση
Αντικαταστήστε τις ακόλουθες κασέτες μελανιού: XXX Πατήστε OK.	Αντικαταστήστε τα άδεια δοχεία μελανιού. ☐ ➔ 84
Εμπλοκή χαρτιού Πατήστε OK. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, αφαιρέστε το χαρτί χειροκίνητα.	☐ ➔ 89
Σφάλμα εκτυπωτή Εμπλοκή χαρτιού. Ανοίξτε τη μονάδα του σαρωτή, αφαιρέστε το χαρτί και απενεργοποιήστε τον εκτυπωτή. Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση.	☐ ➔ 90
Εμπλοκή χαρτιού στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF). Αφαιρέστε το μπλοκαρισμένο χαρτί. Πατήστε OK.	☐ ➔ 91
Σφάλμα εκτυπωτή Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση.	Απενεργοποιήστε τον εκτυπωτή και ενεργοποιήστε τον ξανά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει χαρτί στον εκτυπωτή. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.
Σφάλμα σαρωτή Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση.	Απενεργοποιήστε τον εκτυπωτή και ενεργοποιήστε τον ξανά. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.
Παρουσιάστηκε σφάλμα στο φαξ. Ανατρέξτε στην τεκμηρίωση.	Απενεργοποιήστε τον εκτυπωτή και ενεργοποιήστε τον ξανά. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson.
Τα προστατευτικά μελανιού του εκτυπωτή πλησιάζουν στο τέλος της διάρκειας λειτουργίας τους. Επικοινωνήστε με την Υποστήριξη της Epson.	Πατήστε ◊ για να συνεχίσετε την εκτύπωση. Το μήνυμα θα εμφανίζεται μέχρι να αντικατασταθεί το προστατευτικό μελανιού. Επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson για να αντικαταστήσετε τα προστατευτικά μελανιού πριν από το τέλος της διάρκειας ζωής τους. Όταν τα προστατευτικά μελανιού έχουν κορεστεί, διακόπεται η λειτουργία του εκτυπωτή και απαιτείται υποστήριξη από την Epson για να συνεχιστεί η εκτύπωση.
Τα προστατευτικά μελανιού του εκτυπωτή βρίσκονται στο τέλος της διάρκειας λειτουργίας τους. Επικοινωνήστε με την Υποστήριξη της Epson.	Επικοινωνήστε με την υποστήριξη της Epson για να αντικαταστήσετε τα προστατευτικά μελανιού.
Χωρίς ήχο κλήσης. Η εργασία του φαξ δεν ολοκληρώθηκε.	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του τηλεφώνου έχει συνδεθεί σωστά και ότι λειτουργεί η γραμμή τηλεφώνου. ☐ ➔ 36 Εάν έχετε συνδέσει το προϊόν σε γραμμή τηλεφωνικού κέντρου PBX (Private Branch Exchange) ή σε τερματικό προσαρμογέα, απενεργοποιήστε την επιλογή Εντοπισμός ήχου κλήσης . ☐ ➔ 62
Recovery Mode	Η ενημέρωση του υλικολογισμικού απέτυχε. Πρέπει να επαναλάβετε την προσπάθεια ενημέρωσης του υλικολογισμικού. Έχετε έτοιμο ένα καλώδιο USB και επισκεφθείτε την τοπική τοποθεσία της Epson στο Web για περαιτέρω οδηγίες.

Mesaje de eroare	Soluție
Trebuie să înlocuiți următorul (următoarele) cartuș(e): XXX Apăsăți OK.	Înlocuiți cartușele de cerneală consumate. ☐ ➔ 84
Blocaj hârtie Apăsăți OK. Dacă eroarea persistă, scoateți hârtia cu mâna.	☐ ➔ 89
Eroare imprimantă Blocaj hârtie. Deschideți unitatea de scanare și scoateți hârtia, apoi opriți imprimanta. Consultați documentația.	☐ ➔ 90
Blocaj hârtie în ADF. Scoateți hârtia blocată. Apăsăți OK.	☐ ➔ 91
Eroare imprimantă Consultați documentația.	Opriți și apoi porniți înapoi imprimanta. Asigurați-vă că nu mai există hârtie în imprimantă. Dacă mesajul de eroare apare în continuare, contactați serviciul de asistență Epson.
Eroare scanner Consultați documentația.	Opriți și apoi porniți înapoi imprimanta. Dacă mesajul de eroare apare în continuare, contactați serviciul de asistență Epson.
S-a produs o eroare la fax. Consultați documentația.	Opriți și apoi porniți înapoi imprimanta. Dacă mesajul de eroare apare în continuare, contactați serviciul de asistență Epson.
Un tampon pentru absorbția cernelii este la sfârșitul duratei de viață. Vă rugăm să contactați serviciul de asistență Epson.	Apăsăți ◊ pentru a continua tipărirea. Mesajul va fi afișat până când tamponul de cerneală va fi înlocuit. Contactați serviciul de asistență Epson pentru a înlocui tamponurile pentru absorbția cernelii înainte de sfârșitul duratei lor de viață. Dacă tamponurile pentru absorbția cernelii sunt saturate, imprimanta se oprește și este necesar sprijinul serviciului de asistență Epson pentru a continua tipărirea.
Un tampon pentru absorbția cernelii este la sfârșitul duratei de viață. Vă rugăm să contactați serviciul de asistență Epson.	Contactați serviciul de asistență Epson pentru a înlocui tamponul.
Nu este ton. Comandă fax incompletă.	Asigurați-vă că este conectat corect cablul de telefon și că linia de telefon funcționează. ☐ ➔ 36 Dacă ați conectat produsul la o linie telefonică PBX (Centrală telefonică particulară) sau TA (Adaptor de terminale), dezactivați Detectare ton apel . ☐ ➔ 62
Recovery Mode	Actualizarea firmware a eșuat. Va trebui să reîncercați actualizarea firmware. Pregătiți un cablu USB și vizitați situl web local Epson pentru mai multe instrucțiuni.

Съобщения за грешки	Решение
You need to replace the following ink cartridge(s): XXX Press OK.	Сменете изразходените касети с мастило. ☐ ➔ 84
Paper jam Press OK. If the error does not clear, remove the paper by hand.	☐ ➔ 89
Printer error Paper jam. Open the scanner unit and remove the paper, then turn off the printer. See your documentation.	☐ ➔ 90
Paper jam in the ADF. Remove the jammed paper. Press OK.	☐ ➔ 91
Printer error See your documentation.	Изключете захранването и го включете отново. Уверете се, че все още няма хартия в принтера. Ако съобщението за грешка се появява отново, свържете се със Службата за поддръжка на Epson.
Scanner error See your documentation.	Изключете захранването и го включете отново. Ако съобщението за грешка се появява отново, свържете се със Службата за поддръжка на Epson.
A fax error has occurred. See your documentation.	Изключете захранването и го включете отново. Ако съобщението за грешка се появява отново, свържете се със Службата за поддръжка на Epson.
A printer's ink pad is nearing the end of its service life. Please contact Epson Support.	Натиснете ⬠, за да продължите отпечатването. Съобщението ще се показва до смяна на възглавничката. Свържете се със Службата за поддръжка на Epson за смяна на възглавничките преди края на техния експлоатационен ресурс. При насищане на възглавничките за попиване на мастило, принтерът спира и за да продължите да печатате, следва да се обърнете към Службата за поддръжка на Epson.
A printer's ink pad is at the end of its service life. Please contact Epson Support.	Свържете се със Службата за поддръжка на Epson за смяна на възглавничките.
No dial tone. Fax job incomplete.	Уверете се, че кабелът е свързан правилно и телефонната линия работи. ☐ ➔ 36 Ако сте свързали продукта към PBX (Частна телефонна мрежа) телефонна линия или Терминален адаптер, изключете Dial Tone Detection . ☐ ➔ 62
Recovery Mode	Актуализацията на фирмуера е неуспешна. Трябва да опитате да актуализирате фирмуера повторно. Пригответе USB кабел и посетете локалния уебсайт на Epson за повече инструкции.

Mürekkep Kartuşlarının Değiştirilmesi

Αντικατάσταση δοχείων μελανιού

Înlocuirea cartuşelor de cerneală

Смяна на касети с мастило

! Mürekkep Kartuşuna İlişkin Önlemler

- ❑ Yazıcı kafasını asla elinizle oynatmayın.
- ❑ İdeal yazdırma kafası performansını korumak için, sadece yazdırma sırasında değil mürekkep kartuşu değişimi ve yazdırma kafası temizleme gibi bakım işlemlerinde de bir miktar mürekkep harcanır.
- ❑ Maksimum mürekkep verimi için, bir mürekkep kartuşunu yalnızca yenisiyle değiştirmeye hazır olduğunuzda çıkarın. Düşük mürekkep seviyesine sahip mürekkep kartuşları tekrar takıldıklarında kullanılamaz.
- ❑ Epson orijinal Epson mürekkep kartuşlarının kullanılmasını önerir. Epson, orijinal olmayan mürekkeplerin kalitesini ve güvenilirliğini garanti edemez. Orijinal olmayan mürekkep kullanımı; Epson garanti kapsamına girmeyen bir hasara ve belirli durumlarda hatalı yazıcı işlemlerine neden olabilir. Orijinal olmayan mürekkep düzeyleri hakkındaki bilgiler gösterilmeyebilir.
- ❑ Mürekkep kartuşları çıkarılmış şekilde yazıcıyı bırakmayın ya da kartuş değişimi sırasında yazıcıyı kapatmayın. Aksi halde, yazdırma kafası nozüllerinde kalan mürekkep kuruyacak ve baskı yapmanızı engelleyebilecektir.
- ❑ Mürekkep kartuşunun ambalajını ancak yazıcıya takmaya hazır olduğunuzda açın. Güvenilirliğini sürdürmek için, kartuş vakumlu şekilde ambalajlanmıştır.
- ❑ Epson tarafından üretilmeyen diğer ürünler Epson garantisini kapsamındaki olmayan hasarlara yol açabilir ve belirli durumlarda hatalı yazıcı işlemlerinin yapılmasına neden olabilir.
- ❑ Mürekkep dolumu sırasında yazıcıyı kapatmayın. Mürekkep dolumu tamamlanmadıysa, baskı yapamazsınız.
- ❑ Tüm mürekkep kartuşlarını takın; aksi halde baskı yapamazsınız.

! Προφυλάξεις χειρισμού δοχείων μελανιού

- ❑ Μην μετακινείτε ποτέ την κεφαλή εκτύπωσης με το χέρι.
- ❑ Για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη απόδοση της κεφαλής εκτύπωσης, καταναλώνεται κάποια ποσότητα μελάνης από όλα τα δοχεία όχι μόνο κατά τη διάρκεια της εκτύπωσης, αλλά και κατά τις λειτουργίες συντήρησης, όπως κατά την αντικατάσταση του δοχείου μελάνης και τον καθαρισμό της κεφαλής εκτύπωσης.
- ❑ Για τη μέγιστη απόδοση μελανιού, αφαιρείτε ένα δοχείο μελανιού μόνο όταν είστε έτοιμοι να το αντικαταστήσετε. Τα δοχεία με χαμηλή στάθμη μελανιού δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μετά την επανατοποθέτησή τους.
- ❑ Η Epson συνιστά τη χρήση γνήσιων δοχείων μελανιού Epson. Η Epson δεν μπορεί να εγγυηθεί την ποιότητα ή την αξιοπιστία μη γνήσιων μελανιών. Η χρήση μη γνήσιων μελανιών μπορεί να προκαλέσει βλάβη που δεν καλύπτεται από τις εγγυήσεις της Epson και, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργία του εκτυπωτή. Ενδέχεται να μην εμφανιστούν πληροφορίες σχετικά με τα επίπεδα μη γνήσιων μελανιών.
- ❑ Μην αφήσετε τον εκτυπωτή χωρίς δοχεία μελανιού ή μην τον απενεργοποιήσετε κατά την αντικατάσταση των δοχείων. Διαφορετικά, το μελάνι που μένει στα ακροφύσια της κεφαλής εκτύπωσης θα στεγνώσει και μπορεί να μην είναι δυνατή η εκτύπωση.
- ❑ Ανοίξτε τη συσκευασία του δοχείου μελανιού μόνο όταν είστε έτοιμοι να το εγκαταστήσετε στον εκτυπωτή. Το δοχείο είναι αεροστεγώς συσκευασμένο για να διατηρείται σε άριστη κατάσταση.
- ❑ Προϊόντα που δεν είναι κατασκευής Epson, μπορεί να προκαλέσουν βλάβη η οποία δεν καλύπτεται από τις εγγυήσεις της Epson και, υπό συγκεκριμένες συνθήκες, ενδέχεται να προκαλέσουν ακανόνιστη λειτουργία του εκτυπωτή.
- ❑ Μην απενεργοποιήσετε τον εκτυπωτή κατά την πλήρωση των δοχείων μελανιού. Αν η πλήρωση των δοχείων μελανιού δεν έχει ολοκληρωθεί, ενδέχεται να μην μπορείτε να εκτυπώσετε.
- ❑ Εγκαταστήστε όλα τα δοχεία μελάνης, διαφορετικά δεν θα μπορείτε να εκτυπώσετε.

! Премахването на чернилата от картушелите на принтера

- Не деplasаți niciodată capul de tipărire cu mâna.
- Pentru a menține funcționarea optimă a capului de tipărire, o anumită cantitate de cerneală va fi consumată din toate cartușele nu numai pentru tipărire, dar și pentru efectuarea operațiilor de întreținere, de exemplu la înlocuirea cartușelor de cerneală sau la curățarea capului de tipărire.
- Pentru utilizarea cernelii cu eficiență maximă, nu scoateți cartușul decât atunci când sunteți pregătiți să îl înlocuiți. Cartușele cu nivelul de cerneală scăzut este posibil să nu mai poată fi utilizate după ce sunt reintroduse.
- Epson recomandă utilizarea de cartușe de cerneală Epson originale. Epson nu poate garanta calitatea sau siguranța cernelii neoriginale. Utilizarea de cerneală neoriginală poate produce deteriorări care nu sunt acoperite de garanțiile Epson și, în anumite condiții, pot cauza un comportament instabil al imprimantei. Este posibil ca dacă folosiți cartușe neoriginale, informațiile despre nivelurile de cerneală să nu fie afișate.
- Nu lăsați imprimanta cu cartușele de cerneală scoase și nu închideți imprimanta în timpul efectuării operației de înlocuire a cartușelor. În caz contrar, cerneala rămasă în duzele capului de tipărire se va usca și nu veți mai putea tipări.
- Nu deschideți ambalajul cartușului de cerneală dacă nu sunteți pregătiți să îl instalați în imprimantă. Cartușul este ambalat în vid pentru a-și menține fiabilitatea.
- Produsele care nu sunt fabricate de Epson pot produce deteriorări care nu sunt acoperite de garanțiile Epson și, în anumite condiții, pot cauza un comportament instabil al imprimantei.
- Nu opriți imprimanta în timpul operației de încărcare a cernelii. Dacă operația de încărcare a cernelii nu s-a terminat, este posibil să nu puteți tipări.
- Instalați toate cartușele de cerneală; în caz contrar, nu veți putea tipări.

! Предпазни мерки при работа с касети с мастило

- Никога не местете печатащата глава с ръка.
- За да се поддържа оптимална работа на печатащата глава, се използва малко количество мастило от всички касети не само по време на печат, но и при поддръжка като смяна на касета с мастило и почистване на печатащата глава.
- За постигане на максимална ефективност на мастилото, сваляйте касетата с мастило само когато сте готови да я смените. При повторно поставяне на касети с мастило със състояние „малко мастило“, може да не е възможно използване на същите.
- Epson препоръчва да се използват оригинални касети с мастило на Epson. Epson не може да гарантира качеството и надеждността при използване на неоригинално мастило. Използването на неоригинално мастило може да доведе до повреда, която не се покрива от гаранцията на Epson, а в някои случаи може да доведе до неправилно поведение на принтера. Информация за нивото на мастило в неоригинални касети може да не бъде показана.
- Не оставяйте принтера с извадени касети с мастило и не изключвайте принтера по време на смяна на касета. В противен случай останалото мастило по дюзите на печатащата глава може да изсъхне и печатът след това да не е възможен.
- Отворете опаковката на касетата за мастило едва когато сте готови да я инсталирате в принтера. Касетата е вакуумно опакована, за да се съхрани нейната надеждност.
- Други продукти, произведени от Epson, може да предизвикат повреда, която не се покрива от гаранцията на Epson и при определени обстоятелства могат да предизвикат погрешно поведение на принтера.
- Не изключвайте принтера по време на зареждане с мастило. Ако зареждането с мастило не завърши, има възможност да не можете да печатате.
- Инсталирайте всички касети; в противен случай не можете да печатате.



1

You need to replac
Press OK.

OK

Kartuşu değiştirmek için rengi kontrol edin.

Ελέγξτε το χρώμα προς αντικατάσταση.

Verificați culoarea pe care doriți să o înlocuiți.

Проверете цвета, който трябва да се смени.

2

Non-printing featur
1:Yes 2:No

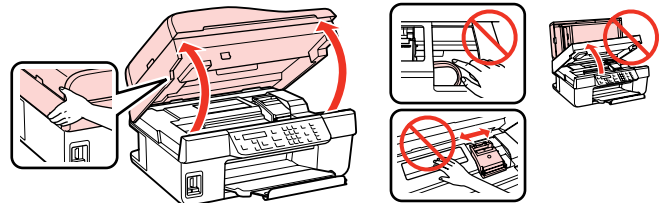
1 symb

İlerleyin.

Συνεχίστε.

Continuați.

Продължете.

3

Açın.

Ανοιξτε.

Deschideți.

Отворете.

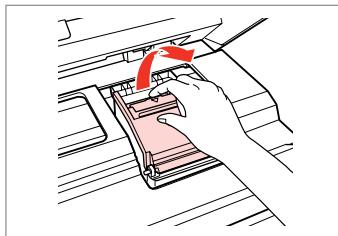


Yazdırma kafası hareket ederken asla kartuş kapağını açmayın.

Μην ανοίγετε ποτέ το κάλυμμα του δοχείου, όταν κινείται η κεφαλή εκτύπωσης.

Nu deschideți capacul cartuşelor în timp ce capul de imprimare se deplasează.

Никога не отваряйте капака на касетата с мастило, докато печатащата глава се движи.

4

Açın.

Ανοιξτε.

Deschideți.

Отворете.

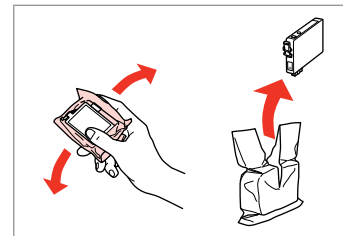
5

Sıkın ve kaydırın.

Πιέστε και αφαιρέστε.

Comprimați și înderpărtați.

Захванете и извадете.

6

Yeni kartuşu çalkalayın.

Ανακινήστε το νέο δοχείο.

Agitați cartuşul nou.

Разклатете новата касета.



Kopyalama işleminin kaliteli olması için kopyalama sırasında bir mürekkep kartuşunu değiştirmeniz gerekirse mürekkep püskürtmesi bittikten sonra kopyalama işlemini iptal edip orijinaleri yerleştirerek işleme tekrar başlayın.

Εάν χρειάστηκε να αντικαταστήσετε ένα δοχείο μελανιού κατά τη διάρκεια της αντιγραφής, για τη διασφάλιση της ποιότητας αντιγραφής μετά την ολοκλήρωση της φόρτωσης μελανιού, ακυρώστε την εργασία αντιγραφής και ξεκινήστε πάλι από την τοποθέτηση των πρωτοτύπων.

Dacă a trebuit să înlocuiți un cartuș de cerneală în timpul copierii, pentru a asigura calitatea copierii după finalizarea încărcării cernelii, anulați activitatea în curs și reîncepeți de la amplasarea originalelor.

Ако по време на копиране се наложи да се сменя касета с мастило, за да се гарантира качеството на копиране след зареждане на мастило, прекъснете работата и я започнете отново с поставяне на оригиналите.



Каѓит Сикишмаси
Εμπλοκή χαρτιού
Blocaj hârtie
Засядане на хартия

Каѓит Сикишклицѓи —
иште сикишма 1
Εμπλοκή χαρτιού —
εμπλοκή στο
εσωτερικό 1
Blocaj hârtie —
în interior 1
Засядане на
хартия — заседнала
вътре 1

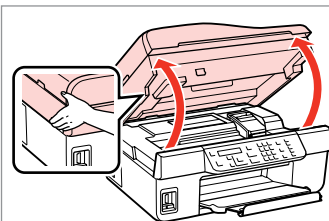
1

Paper jam
Press OK. If the er

OK

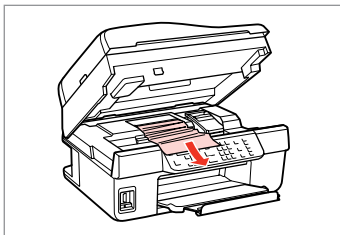
İlerleyin.
Συνεχίστε.
Continuați.
Продължете.

2



Açın.
Ανοίξτε.
Deschideți.
Отворете.

3



Çıkarın.
Αφαιρέστε.
Scoateți.
Извадете.

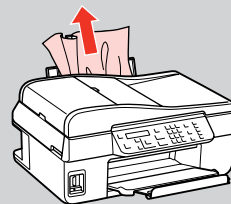


Каѓит, sayfa besleyicide kalmışsa
yavaşça dışarı doğru çekin.

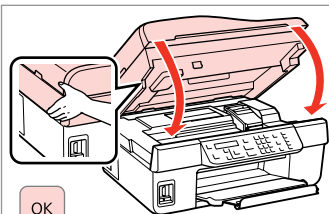
Εάν παραμένει χαρτί κοντά στον
τροφοδότη φύλλων, τραβήξτε το
μαλακά προς τα έξω.

Dacă mai rămâne hârtie lângă
dispozitivul de alimentare,
scoateți-o afară cu grijă.

Ако хартията все още остава
близо до подаващото
устройство, внимателно
я изтеглете навън.



4



OK

Kapatın.
Κλείστε.
Închideți.
Затворете.

Каѓит Сикишклиѓи —
иџте сикишма 2

Εμπλοκή χαρτιου —
εμπλοκή στο
εσωτερικό 2

Blocaj hârtie —
în interior 2

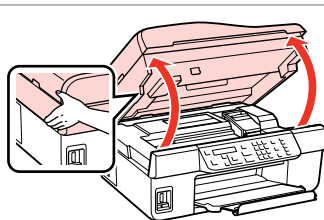
Засядане на
хартия — заседнала
вЪтре 2

1

Printer error
Paper jam. Open th

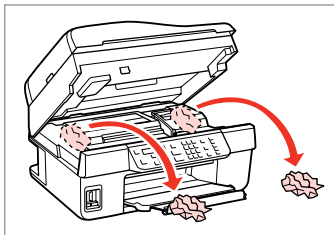
Mesajı kontrol edin.
Ελέγξτε το μήνυμα.
Verificați mesajul.
Проверете съобщението.

2



Açın.
Ανοιξτε.
Deschideți.
Отворете.

3



Çıkarın.
Αφαιρέστε.
Scoateți.
Извадете.

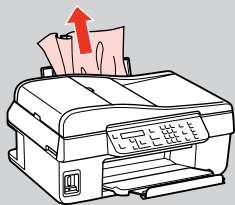


Каѓит, sayfa besleyicide kalmıřsa
yanařca dıřarı dođru çekin.

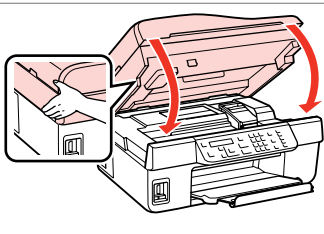
Εάν παραμένει χαρτί κοντά στον
τροφοδοτή φύλλων, τραβήξτε
το μαλακά προς τα έξω.

Dacă mai rămâne hârtie lângă
dispozitivul de alimentare,
scoateți-o afară cu grijă.

Αко хартията все още остава
близо до подаващото
устройство, внимателно
я изтеглете навън.

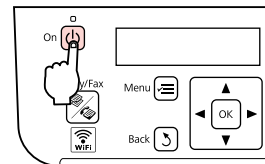


4



Kapatın.
Κλείστε.
Închideți.
Затворете.

5



Yazıcıyı kapatın.
Απενεργοποιήστε.
Opriți.
Изключете.

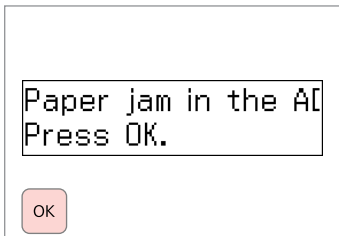
Kağıt Sıkışıklığı —
Otomatik Belge Besleyici

Εμπλοκή χαρτιού —
αυτόματος τροφοδότης
εγγράφων

Blocaj hârtie —
în alimentatorul automat
de documente

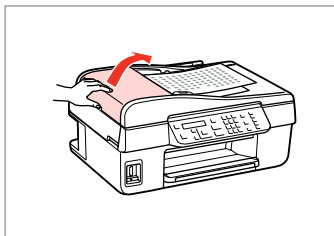
Засядане на
хартия — устройство
за автоматично
подаване на документи

1



İlerleyin.
Συνεχίστε.
Continuați.
Продължете.

2



Açın.
Ανοίξτε.
Deschideți.
Отворете.



ADF kapağını açmamanız
durumunda, yazıcı hasar görebilir.

Εάν δεν ανοίξετε το κάλυμμα
του αυτόματου τροφοδότη
εγγράφων (ADF), ενδέχεται
να προκληθεί βλάβη στον
εκτυπωτή.

Dacă nu deschideți capacul ADF,
imprimanta se poate defecta.

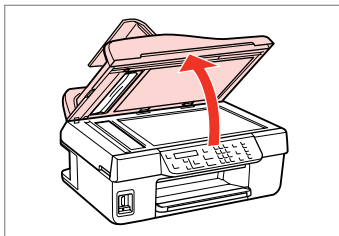
Ако не отворите капака
на устройството за автоматично
подаване на документи,
принтерът може да се повреди.

3



Çıkarın.
Αφαιρέστε.
Scoateți.
Извадете.

4



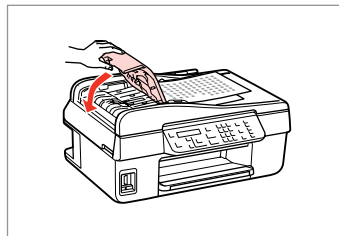
Açın.
Ανοίξτε.
Deschideți.
Отворете.

5



Çıkarın.
Αφαιρέστε.
Scoateți.
Извадете.

6



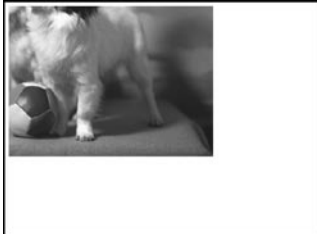
Kapatın.
Κλείστε.
Închideți.
Затворете.

Yazdırma Kalitesi/ Düzen Sorunları

Προβλήματα
ποιότητας/διάταξης
εκτύπωσης

Probleme de calitate/
machetare
a imprimării

Проблеми
с качеството
на печата/
оформлението



TR

En baştan başlayarak aşağıdaki çözümleri deneyin. Daha fazla bilgi için bkz. Online Kullanım Kılavuzu.








Sorunlar	Çözüm No.
Çıktı ya da kopyalarınızda açık renkli çizgiler var.	1 2 3 4 6 8
Çıktınız bulanık ya da lekeli.	1 2 3 4 5 7
Çıktınız soluk ya da boşluklar var.	1 2 3 6
Çıktınız net değil.	4
Yanlış ya da eksik renkler görüyorsunuz.	3 6
Görüntü boyutu ya da konumu yanlış.	9 10 11 12
Çözümler	
1 Doğru sayfa tipini seçtiğinizden emin olun. → 20	
2 Kağıdın yazdırılabilir tarafının (beyaz veya daha parlak taraf) doğru yöne baktığından emin olun. → 22	
3 Yazıcı kafasını temizleyin. → 70	
4 Yazıcı kafasını hizalayın. → 72 Kalite iyileştirilememişse, hizalamayı yazıcı sürücüsünü kullanarak deneyin. Yazıcı kafasını hizalamak için bkz. Online Kullanım Kılavuzu .	
5 Yazıcının içini temizlemek için, belge camına/ADF'ye herhangi bir belge yerleştirmeden kopyalama yapın. Daha fazla bilgi için bkz. Online Kullanım Kılavuzu .	
6 Yazdırma işleminden en iyi sonucu almak için, mürekkep kartuşunu ambalajı açıldıktan sonra altı ay içerisinde kullanın. → 84	
7 Epson tarafından önerilen orijinal Epson mürekkep kartuşlarını ve kağıtları kullanın.	
8 Kopyanızda bir moiré (çapraz-kesit) deseni görüyorsanız, Küçült/Büyüt ayarını değiştirin ya da orijinal belgenin konumunu değiştirin.	
9 Sayfa Byt., Dnm., Gnsleme ayarlarını ve yüklenen kağıdın Küçült/Büyüt ayarını doğru yaptığınızdan emin olun. → 32	
10 Kağıdı ve orijinali doğru yüklediğinizden emin olun. → 22, 25	
11 Kopyanın veya fotoğrafın kenarları kesilmişse orijinali hafifçe köşeden uzaklaştırın.	
12 Belge camını temizleyin. Bkz. Online Kullanım Kılavuzu .	

Δοκιμάστε τις ακόλουθες λύσεις, ξεκινώντας από επάνω προς τα κάτω. Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη.

Προβλήματα	Αρ. λύσης
Εμφανίζονται λωρίδες (ελαφρές γραμμές) στις εκτυπώσεις ή στα αντίγραφα σας.	1 2 3 4 6 8
Το εκτυπωμένο αντίγραφο είναι θολό ή κηλιδωμένο.	1 2 3 4 5 7
Το εκτυπωμένο αντίγραφο είναι αχνό ή έχει κενά.	1 2 3 6
Το εκτυπωμένο αντίγραφο εμφανίζεται με κουκκίδες.	4
Ορισμένα χρώματα δεν είναι σωστά ή δεν υπάρχουν.	3 6
Το μέγεθος ή η θέση της εικόνας δεν είναι σωστά.	9 10 11 12
Λύσεις	
1	Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το σωστό τύπο χαρτιού. ☐ ➔ 20
2	Βεβαιωθείτε ότι η εκτυπώσιμη πλευρά (η πιο λευκή ή γυαλιστερή πλευρά) είναι τοποθετημένη σωστά. ☐ ➔ 22
3	Καθαρίστε την κεφαλή εκτύπωσης. ☐ ➔ 70
4	Ευθυγραμμίστε την κεφαλή εκτύπωσης. ☐ ➔ 72 Εάν η ποιότητα δεν βελτιωθεί, προσπαθήστε να εκτελέσετε ευθυγράμμιση με τη χρήση του βοηθητικού προγράμματος οδήγησης του εκτυπωτή. Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη για την ευθυγράμμιση της κεφαλής εκτύπωσης.
5	Για να καθαρίσετε το εσωτερικό του εκτυπωτή, δημιουργήστε ένα αντίγραφο χωρίς να τοποθετήσετε κάποιο έγγραφο στην επιφάνεια σάρωσης/στον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF). Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη .
6	Για καλύτερα αποτελέσματα, αναλώστε το δοχείο μελανιού εντός έξι μηνών από το άνοιγμα της συσκευασίας. ☐ ➔ 84
7	Χρησιμοποιείτε γνήσια δοχεία μελανιού της Epson και χαρτί που συνιστάται από την Epson.
8	Εάν στο αντίγραφο εμφανιστεί μοτίβο μοιρεί (διαγράμμιση), αλλάξτε τη ρύθμιση Σμίκρυνση/Μεγέθυνση ή αλλάξτε τη θέση του πρωτότυπου.
9	Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει τις σωστές ρυθμίσεις για τα στοιχεία Μέγεθος χαρτιού, Διάταξη, Επέκταση και τη ρύθμιση Σμίκρυνση/Μεγέθυνση για το χαρτί που έχετε τοποθετήσει. ☐ ➔ 33
10	Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει χαρτί και ότι τοποθετήσατε το πρωτότυπο σωστά. ☐ ➔ 22, 25
11	Εάν τα άκρα του αντιγράφου ή της φωτογραφίας περικόπτονται, απομακρύνετε ελαφρώς το πρωτότυπο από τη γωνία.
12	Καθαρίστε την επιφάνεια σάρωσης. Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη .

Probleme	Soluția nr.
În documentele sau copiile imprimate se observă o bandă (linii deschise).	1 2 3 4 6 8
Documentul imprimat este neclar sau pătat.	1 2 3 4 5 7
Documentul este slab imprimat sau are zone din care lipsesc culorile.	1 2 3 6
Documentul imprimat are aspect granulat.	4
Observați culori incorecte sau lipsă.	3 6
Dimensiunile sau poziția imaginii este incorectă.	9 10 11 12
Soluții	
1	Asigurați-vă că ați selectat tipul de hârtie corect. ☞ ➔ 20
2	Asigurați-vă că fața imprimabilă a foi de hârtie (mai albă sau mai lucioasă) este orientată în direcția corectă. ☞ ➔ 22
3	Curățați capul de tipărire. ☞ ➔ 70
4	Aliniați capul de tipărire. ☞ ➔ 72 Dacă nu se îmbunătățește calitatea, încercați alinierea utilizând utilitarul din driverul imprimante. Consultați online Ghidul utilizatorului pentru a alinia capul de imprimare.
5	Pentru a curăța interiorul imprimantei, faceți o copie fără a așeza niciun document pe sticla pentru documente/ADF. Pentru informații suplimentare, consultați online Ghidul utilizatorului .
6	Pentru rezultate optime, consumați cartușul de cerneală în șase luni de la deschiderea ambalajului. ☞ ➔ 84
7	Încercați să utilizați cartușe de cerneală Epson originale și hârtie recomandată de Epson.
8	Dacă pe copie apare un model de moar (hașurat), modificați parametrii definiți pentru Micșorare/Mărire sau schimbați poziția originalului.
9	Asigurați-vă că ați selectat corect Format hârtie, Machetă, Expansiune și Micșorare/Mărire , și parametrii pentru hârtia încărcată. ☞ ➔ 33
10	Asigurați-vă că ați încărcat hârtie și că ați așezat corect originalul. ☞ ➔ 22, 25
11	Dacă marginile copiei sau fotografiei sunt trunchiate, mutați originalul puțin mai departe de colț.
12	Curățați sticla pentru documente. Consultați online Ghidul utilizatorului .

Опитайте следващите решения, като ги следвате отгоре надолу. За повече информация вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя.

Проблеми	Решение №
Виждате линии (светли ивици) върху вашите разпечатки или копия.	1 2 3 4 6 8
Разпечатката ви е неясна или размазана.	1 2 3 4 5 7
Разпечатката ви е бледа или има пропуски.	1 2 3 6
Разпечатката ви изглежда зърнеста.	4
Виждате неправилни или липсващи цветовете.	3 6
Размерът или позицията на изображението са неправилни.	9 10 11 12
Решения	
1	Уверете се, че сте избрали правилния тип хартия.  ➔ 20
2	Уверете се, че страната, върху която ще се печата (по-бялата или по-гланцовата страна) на хартията, е насочена в правилната посока.  ➔ 22
3	Почистете печатащата глава.  ➔ 70
4	Изравнете печатащата глава.  ➔ 72 Ако качеството не се подобри, опитайте изравняване чрез драйвера на принтера. Вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя за изравняване на печатащата глава.
5	За да почистите вътрешността на принтера, направете копие, без да поставяте документ върху стъклото за документи/устройството за автоматично подаване на документи. За повече информация вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя .
6	За постигане на най-добри резултати, използвайте касетата с мастило в рамките на шест месеца от отварянето на опаковката.  ➔ 84
7	Опитайте се да използвате оригинални касети с мастило на Epson и препоръчаната от Epson хартия.
8	Ако върху копието ви се появя моаре (щриховка), сменете настройката за Reduce/Enlarge или преместете позицията на оригинала.
9	Уверете се, че сте избрали правилния Paper Size, Layout, Expansion и настройка Reduce/Enlarge за заредената хартия.  ➔ 34
10	Уверете се, че сте заредили хартията и сте поставили оригинала правилно.  ➔ 22, 25
11	Ако краищата на копието или снимката са изрязани, преместете оригинала на малко разстояние от ъгъла.
12	Почистете стъклото за документи. Вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя .

Faks İşlemi Sorunları

Προβλήματα φαξ

Probleme
cu transmiterea
de faxuri

Програми
при изпращане
на факс










TR  → 96

EL  → 97

RO  → 98

BG  → 99

TR En baştan başlayarak aşağıdaki çözümleri deneyin.

Sorunlar	Çözüm No.
Faks gönderilemiyor	1 2 3 4 5 9 10
Faks alınamıyor	1 2 3 6 9 10
Kalite sorunları (gönderme sırasında)	7 8 10
Kalite sorunları (alma sırasında)	10
Telesekreter sesli aramalara yanıt vermiyor	11
Hatalı süre	12
Çözümler	
1	Kullandığınız telefon kablosunun ürüne uygun olduğunu kontrol edin.  → 36
2	Telefon kablosunun doğru bağlandığından ve telefon hattının çalışır durumda olduğundan emin olun. Hat durumunu Faks Bağlantısını Kontrol Et işlevini kullanarak kontrol edebilirsiniz.  → 36
3	Cihazı bir DSL telefon hattına bağladıysanız, hat üzerine bir DSL filtresi takmadıkça faks işlemi gerçekleştiremezsiniz. Gerekli olan filtre için DSL sağlayıcınızla iletişime geçin.
4	Bu cihazı bir PBX (Özel Santral) telefon hattına veya Terminal Adaptörüne bağlamanız halinde, Arama Tonu Birleme işlevini devre dışı bırakın.  → 62
5	Alicının faks makinesinin açık ve çalışır durumda olduğundan emin olun.
6	Bu cihaz bir telefona bağlı değilse ve faksları otomatik olarak almak istiyorsanız, otomatik yanıtlama işlevinin etkin durumda olduğundan emin olun.  → 54
7	Belge camını ve ADF'yi (Otomatik Belge Besleyici) temizleyin. Bkz. Online Kullanım Kılavuzu .
8	Gönderdiğiniz faks soluksa veya net değilse, fax settings (faks ayarları) menüsündeki Kalite veya Kontrast ayarlarını değiştirin.  → 62
9	V.34 'ü kapatın.  → 62
10	ECM 'nin etkin durumda olduğundan emin olun.  → 62
11	Otomatik yanıtlama işlevi etkin durumda iken ve bir telesekreter bu cihaz ile aynı hatta bağlandığında, faks alınmasına yönelik yanıtlama için çalma sayısı telesekreterin çalma sayısından daha yüksek bir sayıya ayarlayın.  → 54
12	Olası bir güç arızası sonrasında veya güç uzun süreliğine kapatıldıktan sonra, saat hızlı/yavaş işleyebilir veya sıfırlanabilir. Doğru zaman ayarını gerçekleştirin.  → 74

Προβλήματα	Αρ. λύσης
Δεν είναι δυνατή η αποστολή φαξ	1 2 3 4 5 9 10
Δεν είναι δυνατή η λήψη φαξ	1 2 3 6 9 10
Προβλήματα ποιότητας (κατά την αποστολή)	7 8 10
Προβλήματα ποιότητας (κατά τη λήψη)	10
Η συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή δεν λαμβάνει τις φωνητικές κλήσεις	11
Εσφαλμένη ώρα	12
Λύσεις	
1	Βεβαιωθείτε ότι το τηλεφωνικό καλώδιο που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλο για το προϊόν. ☐ ➔ 36
2	Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του τηλεφώνου έχει συνδεθεί σωστά και ελέγξτε ότι λειτουργεί η γραμμή τηλεφώνου. Μπορείτε να ελέγξετε την κατάσταση της γραμμής με τη λειτουργία Ελέγξτε τη Σύνδεση φαξ . ☐ ➔ 36
3	Εάν έχετε συνδέσει το προϊόν σε γραμμή τηλεφώνου DSL, πρέπει να εγκαταστήσετε ένα φίλτρο DSL στη γραμμή, διαφορετικά δεν είναι δυνατή η χρήση του φαξ. Επικοινωνήστε με τον πάροχο της υπηρεσίας DSL για το απαραίτητο φίλτρο.
4	Εάν έχετε συνδέσει αυτό το προϊόν σε γραμμή τηλεφωνικού κέντρου PBX (Private Branch Exchange) ή σε τερματικό προσαρμογέα, απενεργοποιήστε την επιλογή Εντοπισμός ήχου κλήσης . ☐ ➔ 62
5	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή φαξ του παραλήπτη είναι ενεργοποιημένη και λειτουργεί.
6	Εάν το προϊόν δεν είναι συνδεδεμένο σε τηλέφωνο και θέλετε να λαμβάνετε αυτόματα φαξ, βεβαιωθείτε ότι έχετε ενεργοποιήσει τη λειτουργία αυτόματης απάντησης. ☐ ➔ 54
7	Καθαρίστε την επιφάνεια σάρωσης και τον αυτόματο τροφοδότη εγγράφων (ADF). Ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη .
8	Εάν το φαξ που στείλατε ήταν αγνό ή μη καθαρό, αλλάξτε τη ρύθμιση Ποιότητα ή Αντίθεση στο μενού ρυθμίσεων φαξ. ☐ ➔ 62
9	Απενεργοποιήστε το V.34 . ☐ ➔ 62
10	Βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία ECM είναι ενεργοποιημένη. ☐ ➔ 62
11	Όταν η λειτουργία αυτόματης απάντησης είναι ενεργοποιημένη και είναι συνδεδεμένη μια συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή στην ίδια γραμμή τηλεφώνου με αυτό το προϊόν, επιλέξτε μεγαλύτερο αριθμό κουδουνισμάτων για τη λήψη φαξ σε σχέση με τον αριθμό κουδουνισμάτων για τη συσκευή αυτόματου τηλεφωνητή. ☐ ➔ 54
12	Η ένδειξη του ρολογιού ίσως είναι εσφαλμένη ή ενδέχεται να γίνει επαναφορά του ρολογιού μετά από διακοπή ρεύματος ή εάν το προϊόν παραμείνει απενεργοποιημένο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Ρυθμίστε τη σωστή ώρα. ☐ ➔ 74

Probleme	Soluția nr.
Nu pot trimite faxuri	1 2 3 4 5 9 10
Nu pot primi faxuri	1 2 3 6 9 10
Probleme de calitate (la transmitere)	7 8 10
Probleme de calitate (la primire)	10
Robotul telefonic nu răspunde la apelurile vocale	11
Oră incorectă	12
Soluții	
1	Asigurați-vă că utilizați un cablu de telefon adecvat pentru acest produs. ☞ ➔ 36
2	Asigurați-vă că este conectat corect cablul de telefon și că linia de telefon funcționează. Puteți verifica starea liniei utilizând funcția Verificați conexiunea fax . ☞ ➔ 36
3	Dacă ați conectat produsul la o linie telefonică DSL, trebuie să instalați pe linie un filtru DSL, în caz contrar, nu puteți utiliza faxul. Contactați furnizorul dispozitivului DSL pentru procurarea filtrului necesar.
4	Dacă ați conectat produsul la o linie telefonică PBX (Centrală telefonică particulară) sau TA (Adaptor de terminale), dezactivați Detectare ton apel . ☞ ➔ 62
5	Asigurați-vă că aparatul fax al destinatarului este pornit și funcționează.
6	Dacă acest produs nu este conectat la un telefon și doriți să primiți faxuri automat, asigurați-vă că ați dezactivat funcția răspuns automat. ☞ ➔ 54
7	Curățați sticla pentru documente și ADF (Alimentatorul automat de documente). Consultați online Ghidul utilizatorului .
8	Dacă faxul pe care l-ați transmis este slab imprimat sau nu este curat, schimbați Calitatea sau Contrastul din meniul cu setările fax. ☞ ➔ 62
9	Opriiți V.34 . ☞ ➔ 62
10	Asigurați-vă că funcția ECM este activată. ☞ ➔ 62
11	Dacă funcția răspuns automat este activată iar robotul este conectat la aceeași linie telefonică cu acest produs, stabiliți numărul de sonerii înainte de răspuns pentru primirea faxurilor la un număr mai mare decât cel pentru răspunsul robotului telefonic. ☞ ➔ 54
12	Ceasul poate funcționa mai rapid/încet sau se poate reseta după o pană de curent sau după o întrerupere a curentului de lungă durată. Setati ora corectă. ☞ ➔ 74

Проблеми	Решение №
Не може да бъде изпратен факс	1 2 3 4 5 9 10
Не може да бъде получен факс	1 2 3 6 9 10
Проблеми с качеството (при изпращане)	7 8 10
Проблеми с качеството (при получаване)	10
Телефонният секретар получава гласови обаждания	11
Неправилно време	12
Решения	
1	Уверете се, че телефонният кабел, който използвате, е правилният за продукта. ☞ ➔ 36
2	Уверете се, че телефонният кабел е свързан правилно и проверете дали телефонната линия работи. Можете да проверите състоянието на линията чрез функцията Check Fax Connection . ☞ ➔ 36
3	Ако сте свързали продукта към DSL телефонна линия, вие трябва да инсталирате на линията DSL-филтър, иначе вашият факс няма да работи. Свържете се с вашия DSL-доставчик за необходимия филтър.
4	Ако сте свързали този продукт към PBX (Частна телефонна мрежа) или Терминален адаптер, изключете Dial Tone Detection . ☞ ➔ 62
5	Уверете се, че факс-апаратът на получателя е включен и работи.
6	Ако този продукт не е свързан с телефон и желаете да получавате факсове автоматично, не забравяйте да включите Автоматично приемане на обаждания. ☞ ➔ 54
7	Почистете стъклото за документи и ADF (Автоматично устройство за подаване на документи). Вижте вашето интерактивно Ръководство на потребителя .
8	Ако изпратеният от вас факс е блед или неясен, променете Quality или Contrast в менюто с настройки на факса. ☞ ➔ 62
9	Изключете V.34 . ☞ ➔ 62
10	Уверете се, че ECM е включено. ☞ ➔ 62
11	Когато е включено Автоматично приемане на обаждания и към телефонната линия на този продукт е свързан телефонен секретар, задайте по-голям брой позвънявания за включване на факса от броя на позвъняванията за включване на телефонния секретар. ☞ ➔ 54
12	Часовникът може да избързва/изостава или може да се нулира при неизправност на захранването или при продължително изключване на захранването. Настройте правилното време. ☞ ➔ 74

Epson Destek İletişimi

Επικοινωνία με την υποστήριξη της Epson

Contactarea serviciului de asistență Epson

Връзка със Службата за поддръжка на Epson

Sorun tespit ve giderme bilgilerini kullanarak sorunu çözemezseniz yardımcı olması için Epson destek hizmetleriyle temas kurun. Bölgenizdeki Epson destek hizmetlerinin irtibat bilgilerini Online Kullanım Kılavuzu'da veya garanti kartınızda bulabilirsiniz. Sorun burada listelenmemişse ürününüzü satın aldığınız satıcıyla temas kurun.

Εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας τις πληροφορίες επίλυσης προβλημάτων, επικοινωνήστε με τις υπηρεσίες υποστήριξης της Epson για βοήθεια. Τα στοιχεία επικοινωνίας με την υποστήριξη της Epson για την περιοχή σας περιλαμβάνονται στις ηλεκτρονικές Οδηγίες χρήστη ή στην κάρτα εγγύησης. Εάν δεν αναφέρονται εκεί, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή από τον οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Dacă nu puteți rezolva problema utilizând informațiile de depanare, contactați serviciile de asistență tehnică Epson. Puteți obține datele de contact pentru serviciile de asistență Epson din zona dumneavoastră accesând online Ghidul utilizatorului sau din certificatul de garanție. Dacă nu găsiți aceste informații aici, contactați reprezentantul de la care ați cumpărat produsul.

Ако не можете да решите проблема като използвате информацията за отстраняване на неизправности, свържете се с техническата поддръжка на Epson за помощ. Можете да получите информация за връзка със Службата за поддръжка на Epson за вашия регион от вашето интерактивно Ръководство на потребителя или гаранционна карта. Ако на тези места няма такава информация, свържете се с търговския представител, от когото сте закупили вашия продукт.



Faks için çevirme listesi verisi ve/veya ağ ayarları ürünün hafızasında saklanabilir. Ürünün bozulma veya tamiri yüzünden veri ve/veya ayarlar kaybolabilir. Epson herhangi bir verinin kaybolmasından, veri ve/veya ayarların yedeklenmesi veya kurtarılmasından garanti süresince dahi sorumlu olmayacaktır. Kendi yedekleme verinizi oluşturmanızı veya not almanızı öneririz.

Τα δεδομένα της λίστας κλήσεων για τις ρυθμίσεις φαξ ή/και δικτύου μπορεί να αποθηκεύονται στη μνήμη του προϊόντος. Λόγω της βλάβης ή της επιδιόρθωσης ενός προϊόντος, τα δεδομένα ή/και οι ρυθμίσεις μπορεί να χαθούν. Η Epson δεν θα ευθύνεται για την απώλεια οποιωνδήποτε δεδομένων, για τη δημιουργία αντιγράφων ασφαλείας ή την ανάκτηση δεδομένων ή/και ρυθμίσεων ακόμα και κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης. Προτείνουμε να δημιουργήσετε αντίγραφα ασφαλείας για τα δεδομένα σας ή να κρατήσετε σημειώσεις.

Datele din lista de apelare pentru fax și/sau setările rețelei pot fi salvate în memoria produsului. Datorită unei căderi de curent sau a unei reparații, este posibil să fi pierdut datele și/sau setările. Epson nu va fi făcut responsabil pentru pierderea datelor, pentru crearea copiilor de rezervă sau pentru recuperarea datelor și/sau a setărilor nici măcar în perioada de garanție. Vă recomandăm să vă creați propriile copii de rezervă ale datelor sau să vă notați informațiile.

Списъкът с данни за набиране за факс и/или мрежови настройки може да се съхранява в паметта на продукта. Поради повреда или ремонт на продукта, данните и/или настройките могат да се изгубят. Epson не носи отговорност за загубата на данни, за архивиране или възстановяване на данни и/или настройки, дори по време на гаранционния срок. Ние препоръчваме да архивирате данните или да си водите бележки.





A	ADF.....25	L	LCD Kontrast76
	Alınacak faksı seçme62	M	Mürekkap Kartuşu Değişirme İşlemi.....76
B	Bakım76		Mürekkap seviyeleri68.76
	Başlık62	N	Nozul Kontrol.....76
	Bip.....76	O	Otomatik Azaltma.....62
Ç	Bordürsüz/Bordürlü.....32		Otomatik Belge Besleyici (ADF).....25
	Çalma sayısı54.56.62		Otomatik Yanıtlama37
	Çevir Tonu Algılama.....62	P	Parlaklık.....62
D	DRD62		Programlı faks iletme51
	DSL.....39		Protokol İzleme.....60.62
	Dil, değiştirme76	R	Rapor Yazdırma62
	Düzen32	S	Saat.....74.76
	Düğmeler, Kumanda Paneli11.15		Sarma Hızı76
E	ECM62		Sayfa Byt.32
	Ekran11.15.76		Sayfa Tipi.....32
F	Faks Ayarları.....62		Ses.....76
	Faks Bağlantısı Kontrolü.....62		Son İletim60.62
	Faks Günlüğü.....60.62		Son İletim Raporu.....62
	Faks Modu.....62	T	Tarama & Yazdırma Ayarı62
	Faks başlığı.....45.62		Tarama (belge kopyalama).....30
	Faks bilgilendirme servisi58		Tarama (fotoğraf kopyalama).....30
	Faks çağrı uyarısı ayarları62		Tarih/Saati74.76
	Faksları Tekrar Yazdırma60.62		Tek tuşla arama düğmesi.....14.49
	Faksı Sonra Gönderme62		Telefon kablosu.....36
G	Gnşlme32	Ü	Ülke/Bölge74.76
	Grup Arama Ayarı.....62	V	V.34.....62
	Grup Arama Listesi.....43.60.62		Varsayılan Ayarları Geri Yükleme32.62
	Görüntüleyici11.15.76	W	Wi-Fi Ayarları32.62
H	Hata düzeltme modu.....62	Y	Yanıtlamadan Önceki Çalma Sayısı54.56.62
	Hızlı Arama Ayarı62		Yaz Saati.....76
	Hızlı Arama Listesi.....41.60.62		
İ	İletişim.....62		
I	ISDN.....39		
K	Kafa Hizalama76		
	Kafa Temizleme76		
	Kalite32.62		
	Kopya Yoğunluğu32		
	Küçült/Büyüt32		

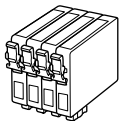
A	ADF.....25	Κεφαλίδα.....63
D	DRD.....63	Κεφαλίδα φαξ.....45.63
	DSL.....39	Κουμπί κλήσης απλής αφής.....14.49
E	ECM.....63	Κουμπιά, πίνακας ελέγχου.....11.15
I	ISDN.....39	Λ
V	V.34.....63	Λίστα ομαδικής κλήσης.....43.60.63
E	Έλεγχος ακροφυσίων.....77	Λίστα ταχείας κλήσης.....41.60.63
	Έλεγχος σύνδεσης φαξ.....63	Λειτουργία διόρθωσης σφαλμάτων.....63
H	Ήχος.....77	Λειτουργία φαξ.....63
A	Ανίχνευση πρωτοκόλλου.....60.63	M
	Αναφορά τελευταίας αποστολής.....63	Μέγεθος χαρτιού.....33
	Αντίθεση.....63	Π
	Αντίθεση οθόνης LCD.....77	Ποιότητα.....33.63
	Αντικατάσταση δοχείου μελανιού.....77	Προβολή.....11.15.77
	Αποστολή φαξ αργότερα.....63	Προγραμματισμένη αποστολή φαξ.....51
	Αριθμός κουδουνισμάτων.....54.56.63	Πυκνότητα αντιγραφής.....33
	Αριθμός κουδουνισμάτων για απάντηση.....54.56.63	P
	Αρχείο καταγραφής φαξ.....60.63	Ρολόι.....74.77
	Αυτόματη απάντηση.....37	Ρυθμίσεις Wi-Fi.....33.63
	Αυτόματη μείωση.....63	Ρυθμίσεις ήχου ειδοποίησης φαξ.....63
	Αυτόματος τροφοδότης εγγράφων (ADF).....25	Ρυθμίσεις φαξ.....63
Γ	Γλώσσα, αλλαγή.....77	Ρύθμιση γρήγορης κλήσης.....63
Δ	Διάταξη.....33	Ρύθμιση ομαδικής κλήσης.....63
E	Εκτύπωση αναφοράς.....63	Ρύθμιση σάρωσης & εκτύπωσης.....63
	Εμφάνιση.....11.15.77	Σ
	Εντοπισμός ήχου κλήσης.....63	Σάρωση (αντιγραφή εγγράφου).....30
	Επέκταση.....33	Σάρωση (αντιγραφή φωτογραφίας).....30
	Επίπεδα μελανιού.....68.77	Σμίκρυνση/Μεγέθυνση.....33
	Επαναφορά προεπιλεγμένων ρυθμίσεων.....33.63	Σταθμοσκόπηση για λήψη.....63
	Επανεκτύπωση φαξ.....60.63	Συντήρηση.....76
	Επικοινωνία.....63	T
	Ευθυγράμμιση κεφαλής.....77	Ταχύτητα κύλισης.....77
H	Ημερομηνία/Ωρα.....74.77	Τελευταία αποστολή.....60.63
Θ	Θερινή ώρα.....77	Τύπος χαρτιού.....33
K	Καθαρισμός κεφαλής.....77	Τηλεφωνικό καλώδιο.....36
		Υ
		Υψηρεσία πληροφοριών φαξ.....58
		X
		Χαρακτηριστικός ήχος.....77
		Χωρίς περιθώριο/Με περιθώριο.....33
		Χώρα/Περιοχή.....74.77

RO Index

A		N	
ADF.....	25	Nivele cerneală.....	68.77
Afișaj.....	11.15.77	Număr de sunete de apel.....	54.56.64
Alimentator automat de documente (ADF)	25	O	
Aliniere cap.....	77	Oră de vară.....	77
Antet.....	64	R	
Antet fax.....	45.64	Raport tipărire	64
Apel selectiv de primit.....	64	Raportul ultimei transmisii	64
Aspect.....	33	Reducere automată	64
B		Registru fax.....	60.64
Bip.....	77	Retipărire faxuri.....	60.64
Butoane, Panoul de control.....	11.15	Revenire la valorile inițiale.....	33.64
Buton de apelare printr-o singură comandă.....	14.49	Răspuns automat	37
C		S	
Cablu telefonic	36	Scan & Configurare tipărire.....	64
Calitate	33.64	Scanare (copiere document).....	30
Ceas	74.77	Scanare (copiere fotografie).....	30
Comunicare	64	Serviciu informații fax	58
Configurare Apelare rapidă	64	Setări Wi-Fi.....	33.64
Configurare apelare grup.....	64	Setări fax.....	64
Contrast	64	Setări sonerie fax	64
Contrast LCD.....	77	Sunet.....	77
Curățare cap.....	77	Sunete apel până la răspuns	54.56.64
D		T	
DRD	64	Tip hârtie	33
DSL.....	39	Transmisie fax programată	51
Data/Oră.....	74.77	Transmitere ulterioară fax.....	64
Densitate copiere	33	Ț	
Detectare ton.....	64	Țară/Regiune.....	74.77
E		U	
ECM	64	Ultima transmisie	60.64
Expansiune.....	33	V	
F		V.34.....	64
Format hârtie.....	33	Verificare conexiune fax.....	64
Fără margini/Cu margini.....	33	Verificare duză	77
I		Viteză derulare	77
ISDN.....	39	Vizualizator	11.15.77
Identificare protocol.....	60.64		
İ			
Înlocuire cartuș de cerneală	77		
Întreținere	76		
L			
Limbă, schimbare.....	77		
Listă apelare rapidă	41.60.64		
Listă de apelare grup	43.60.64		
M			
Micșorare/Mărire	33		
Mod corecție eroare	64		
Mod fax.....	64		

BG Азбучен указател

A	ADF.....25	Л	Контраст65 Контраст на течнокристалния дисплей78
D	DRD65 DSL.....39	Л	Лятно време.....78
E	ECM65	Н	Намаляване/Увеличаване34 Настройка на бързо набиране65 Настройка на групово набиране.....65 Настройки на типа на звъненето при факс65 Настройки на факса65 Нива на мастилото68.78
I	ISDN39	O	Обхождане за получаване65 Отпечатване на доклад.....65 Оформление34
S	Scan & Настройка на печата65	П	Плътност на копието.....34 По-късно изпращане на факс65 Последно изпращане60.65 Почистване на главата78 Препечатване на факсове60.65 Проверка на дюзите.....78 Проверяване връзката на факса.....65 Програмирано изпращане на факс.....51 Проследяване на протокол60.65
V	V.3465	P	Размер на хартията.....34 Режим Корекция на грешките65 Режим Факс65
W	Wi-Fi настройки34.65	C	Система за преглеждане 11.15.78 Сканиране (копие на документ)30 Сканиране (копие на снимка)30 Скорост на превъртане78 Смяна на касета за мастило.....78 Списък с групово набиране43.60.65 Списък с номера за бързо набиране41.60.65
A	Автоматично намаление65 Автоматично приемане на обаждания37 Автоматично устройство за подаване на документи (ADF).....25	T	Телефонен кабел.....36 Техническо обслужване76 Тип хартия.....34
B	Без поле/С поле34 Брой на позвъняванията54.56.65 Брой позвънявания преди приемане на обаждането54.56.65 Бутон за набиране с еднократно натискане14.49 Бутони, Управляващ панел11.15	У	Увеличение на размера.....34
B	Възстановяване на настройките по подразбиране34.65	Ч	Часовник74.78
D	Дата/Време74.78 Детектиране на сигнал Свободно.....65 Дисплей 11.15.78 Дневник на факсовете60.65 Доклад за последното изпращане65 Държава/Регион74.78		
E	Език, промяна78		
З	Заглавие.....65 Заглавие на факса45.65 Звук78 Звуков сигнал78		
И	Изравняване на главата78 Информационна услуга по факс.....58		
К	Качество34.65 Комуникация65		




Kullanılabilir mürekkep kartuşu boyutları bölgeye göre değişir.

Τα μεγέθη των διαθέσιμων δοχείων μελανιού διαφέρουν ανάλογα με την περιοχή.

Dimensiunile disponibile pentru cartușele de cerneală variază în funcție de regiune.

Наличните размери на касети с мастило варират според региона.

BX305FW Plus	BK	C	M	Y
Elma Μήλο Măr Ябълка	 T1291 	 T1292 	 T1293 	 T1294 
Tilki Αλεπού Vulpes Лисица	 T1281 	 T1282 	 T1283 	 T1284 
TR	Siyah	Deniz Mavisi	Eflatun	Sari
EL	Μαύρο	Γαλάζιο	Ματζέντα	Κίτρινο
RO	Negru	Cyan	Magenta	Galben
BG	Черно	Циан	Μαγента	Жълτο

WorkForce 435	Black	Cyan	Magenta	Yellow
		138		
		133		

